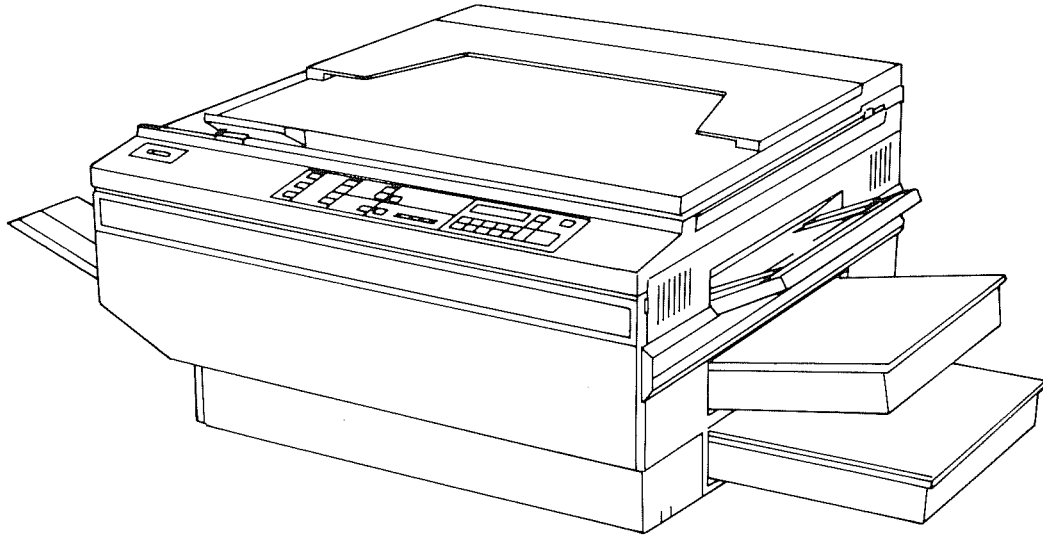


**mita**



# DC-142RE

INSTRUCTION HANDBOOK  
MANUEL D'INSTRUCTION  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUALE D'ISTRUZIONE  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

کتاب تعلیمات

Names of parts

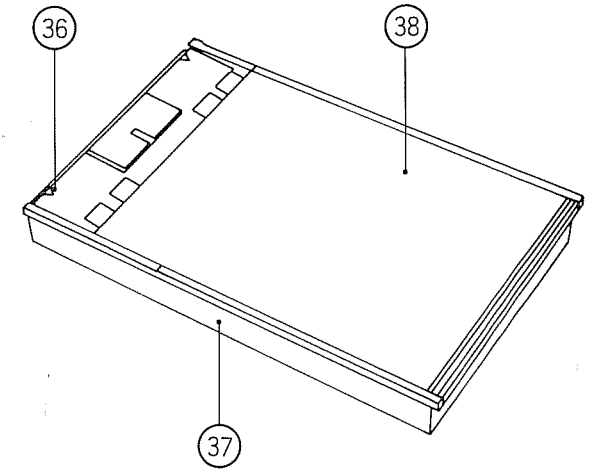
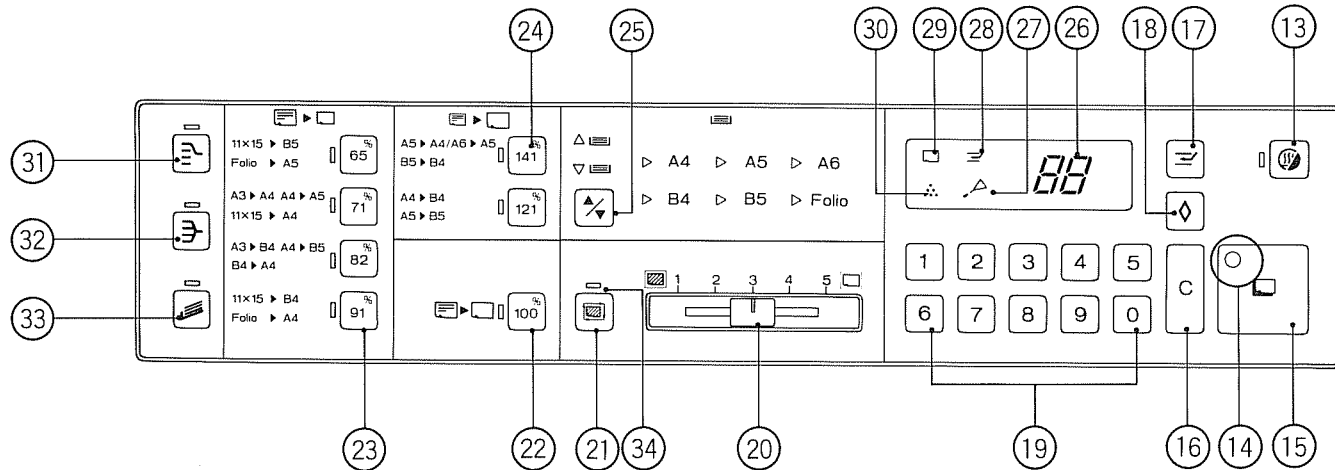
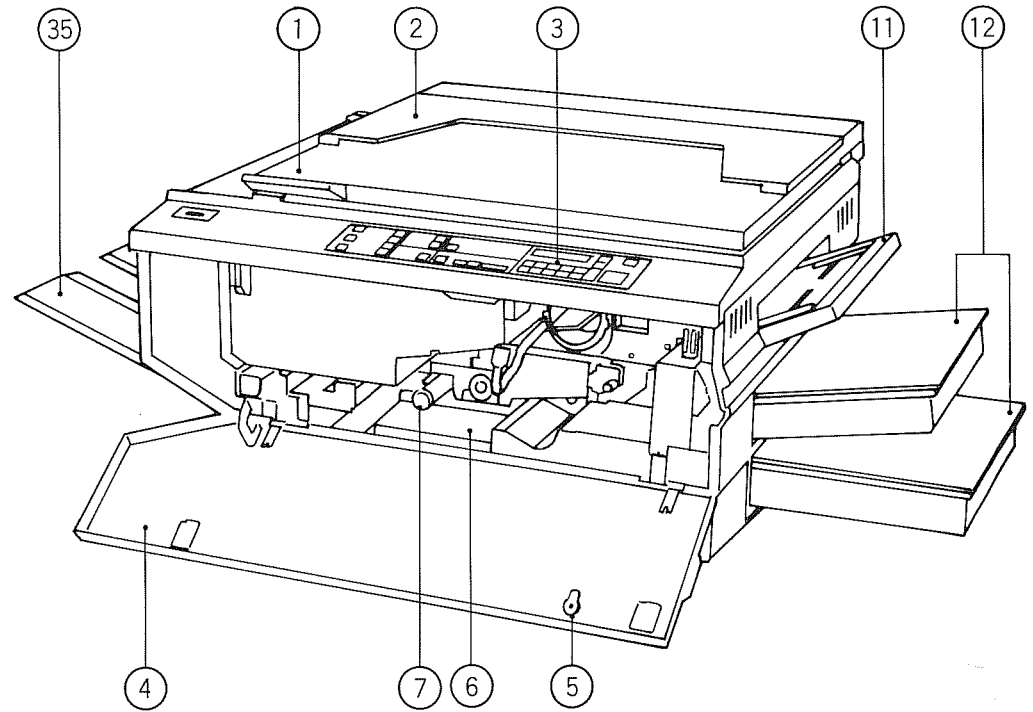
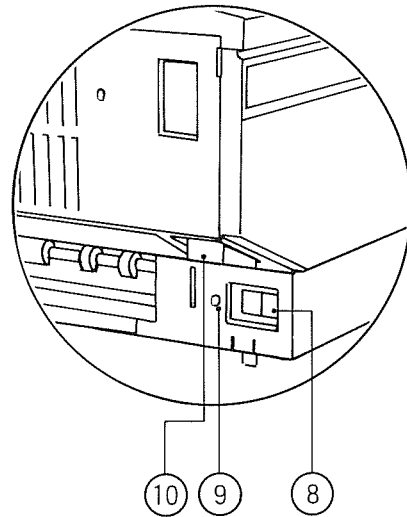
Nomenclature des pièces

Bezeichnung der Geräteteile

Nome delle parti

Nombres de las piezas

أسماء الاجزاء



<b>Contents</b>	
Names of Parts	1
Specifications	5
Preparations	7
Attaching copy tray	7
Setting cassette and loading sheet paper	7
Replenishing toner	10
Copying	11
Warming up copier	12
Copying	13
Manual feed copying	21
Copy count recall key	24
Preheat key	24
Interrupt copying	25
Copying oversized materials	25
Key counter (optional)	26
Operating Directions	27
Add toner button	27
Disposing of used toner	28
When copier is not to be used for long periods of time	30
Serviceman call indication	31
Maintenance indicator	31
Notes for copying	32
Clearing Up Paper Jam	34
"J1" blinking	34
"J2" or "J3" blinking	36
Maintenance	38
Cleaning original holder and carriage glass	38
Troubleshooting Chart	39

<b>Inhalt</b>	
Bezeichnung der Geräteteile	1
Technische Daten	5
Vorbereitungen	7
Installieren des Kopierauffangbehälters	7
Einsetzen der Kassette und Nachladen von Blattpapier	7
Nachfüllen des Toners	10
Kopieren	11
Anwärmen des Kopierers	12
Kopieren	13
Kopieren per Hand	21
Kopierrückruftaste	24
Spartaste	24
Unterbrechen des Kopiervorgangs	25
Kopieren übergroßen Materials	25
Schlüsselzähler (wahlweise erhältlich)	26
Betriebsanleitung	27
Tonernachfüllknopf	27
Verwerfen gebrauchten Toners	28
Der Copierer wird für längere Zeit nicht benutzt	30
Kundendienststruf-Anzeige	31
Wartungsanzeige	31
Anmerkungen zum Kopieren	32
Beseitigung von Papierstaus	34
"J1" blinkt	34
"J2" oder "J3" blinkt	36
Wartung	38
Reinigung des Originalhalters und des Kontaktglases	38
Störungssuchtafel	47

<b>Contenido</b>	
Nombres de las piezas	1
Especificaciones	6
Preparaciones	7
Fijación del tablero de las copias	7
Colocación del cassette y carga del papel en hojas	7
Suministro de matizador	10
Copias	11
Calentamiento de la copiadora	12
Copias	13
Copias de alimentación manual	21
Tecla de llamada de cuenta de copias	24
Tecla de precalentamiento	24
Interrupción de las copias	25
Copia de materiales demasiado grandes	25
Contador a tecla (optativo)	26
Instrucciones para el funcionamiento	27
Botón para añadir matizador	27
Recogida del matizador usado	28
Cuando no se usa la copiadora por mucho tiempo	30
Indicación de llamada del encargado de servicios	31
Indicador de mantenimiento	31
Notas para las copias	33
Limpeza de la obstrucción del papel	34
"J1" oscila	34
"J2" o "J3" oscila	36
Mantenimiento	38
Limpieza del sujetador del original y del cristal de contacto	38
Tabla para averiguar las averías	55

## Table des matières

Nomenclature des pièces	1
Spécifications	5
Préparations	7
Mise en place du plateau à copies	7
Mise en place de la cassette et chargement de feuilles	7
Apport de toner	10
Reproduction	11
Préchauffage du photocopieur	12
Reproduction	13
Reproduction en alimentation manuelle	21
Touche "rappel de nombre de copies"	24
Touche de préchauffage	24
Reproduction par intervention	25
Reproduction de matières surdimensionnées	25
Compteur à clé (option)	26
Instructions opératoires	27
Bouton "Ajouter du toner"	27
Evacuation de toner usé	28
Lorsque le photocopieur n'est pas à utiliser pour une longue période	30
Indicateur "appel du dépanneur"	31
Indicateur "entretien"	31
Notes pour reproduction	32
Enlèvement de papier coincé	34
Clignotement "J1"	34
Clignotement "J2" ou "J3"	36
Entretien	38
Nettoyage du porte-original et du verre de contact	38

## Indice

Nome delle parti	1
Caratteristiche	6
Preparativi	7
Installazione di raccogliatore copie	7
Installazione di cassetta e inserimento dei fogli di carta	7
Riempimento di toner	10
Copiatura	11
Riscaldamento di copiatrice	12
Copiatrice	13
Copiatrice d'alimentazione manuale	21
Tasto di richiamo di conteggio di copie	24
Tasto di pre-riscaldamento	24
Copiatrice d'interruzione	25
Copiatrice dei materiali surdimensionati	25
Contatore a tasto (facoltativo)	26
Direzioni per operazione	27
Pulsante d'aggiunta di toner	27
Disposizione di toner usato	28
Nel caso che la copiatrice non è nell'intento di usare per un lungo periodo di tempo	30
Indicazione di richiamo di assistenza tecnica	31
Indicatore di manutenzione	31
Note per copiatura	33
Rimozione di carta bloccata	34
"J1" lampeggiamento	34
"J2" o "J3" lampeggiamento	36
Manutenzione	38
Pulitura del porta-originale e del vetro di contatto	38

## المحتويات

أسماء الأجزاء	1
المواصفات	6
الأعداد	7
تركيب صينية النسخ	7
تركيب الكاسيت وتحميل الورق	7
إعادة ترميم التونر	10
النسخ	11
تسخين الناسخة	12
النسخ	13
النسخ بالتطعيم اليدوي	21
مفتاح النداء لعدد النسخ	24
مفتاح التسخين المبدئي	24
اعتراض النسخ	25
نسخ مواد ذات مقاسات كبيرة	25
مفتاح العداد (اختياري)	26
توجيهات التشغيل	27
زر إضافة التونر	27
إزالة التونر المستعمل	28
عند عدم استعمال الناسخة لمدة طويلة من الوقت	30
مبين النداء لرجل الخدمة	31
مبين الصيانة	31
ملاحظات على النسخ	33
إزالة الورق المتعثر	34
الوميض J1	34
الوميض J2 و J3	36
الصيانة	38
تنظيف ماسك الاصول ورجاح الحامل المتحرك	38
رسم بياني فحص الاعطال والاصلاح	59

1. <b>Portaoriginales</b>	26. <b>Tecla para escoger el cassette</b> (Apretarla para escoger el cassette superior o inferior.)	٢٦ العداد الرقمي ( يبين عدد النسخ التي نفذت (٠) الومضات الاصطلاحية التالية تظهر على العداد الرقمي . " 0 " أثناء التسخين حدوث اخفاق في التلقيح الغطاء الامامي أو الجسم الرئيسي مفتوح . " J1 - J3 " . . . Hay alimentación errónea. " OP " . . . La cubierta delantera o el cuerpo principal están abiertos. " CO " . . . El depósito de matizador está lleno de matizador usado. " C1 - C7 " . . . Hay averías en la copiadora. (Aviar al encargado el código que oscila.) " U1 " . . . No está instalado el contador tecla, disponible optativamente.	١ ماسك الاصول ٢ مسند الاصول ٣ لوحة التشغيل ٤ غطاء أمامي ٥ غطاء المنظف ٦ خزان التونر (لتجميع التونر المستعمل) ٧ مقبض التخلص من التونر (أدر هذا المقبض بعد التخلص من التونر المستعمل) ٨ مفتاح رئيسي ٩ زر اضافة التونر ١٠ زر التحرير ١١ منضدة ممر جانبي للورق ١٢ تجميع الكاسيت ١٣ مفتاح التسخين المبدئي (اضغط في حالة عدم الحاجة الى النسخ لبعض الوقت (٠) ١٤ ميمين النسخ (لا يمكن عمل أي نسخ طالما أن هذا الميمين ينطفئ (٠) ١٥ مفتاح النسخ (اضغط لبدء النسخ (٠) ١٦ مفتاح الاخلاء (اضغط في حالة ضغط مفتاح ضبط عدد النسخ بالخطأ ، أو لايقاف النسخ المتعددة في المنتصف (٠) ١٧ مفتاح الاعتراض (اضغط لنسخ الاصول المختلفة في المنتصف خلال عملية نسخ أخرى (٠) ١٨ مفتاح النداء لعدد النسخ (اضغط للتأكد من عدد النسخ الابتدائي (٠) ١٩ مفاتيح ضبط عدد النسخ ضابط التعريض المنزلق (أزلق هذا الضابط الى وضع التعريض اليدوي لضبط كثافة النسخ (٠) ٢١ مفتاح تحكم التعريض الاوتوماتيكي (اضغط لضبط كثافة النسخ اوتوماتيكيا (٠) ٢٢ مفتاح نفس المقاس (اضغط لعمل نسخ بنفس المقاس (٠) ٢٣ مفاتيح التصغير (اختر أحد من هذه المفاتيح لتصغير مقاس النسخ (٠) ٢٤ مفاتيح التكبير (اختر أحد من هذه المفاتيح لتكبير مقاس النسخ (٠) ٢٥ مفتاح اختيار الكاسيت (اضغط لاختيار الكاسيت العلوي أو السفلي (٠)
2. <b>Soporte del original</b>	27. <b>Indicador de mantenimiento</b> (Cuando se enciende, hacer el mantenimiento. Llamar al encargado.)	٢٧ ميمين الصيانة (عند اضاءته ، استدعى رجل الصيانة المختص لاداء الخدمة اللازمة (٠) ٢٨ ميمين اعتراض النسخ (عند اضاءته ، يمكن اداء اعتراض النسخ (٠) ٢٩ ميمين اضافة الورق (عند اضاءته ، احمل ورق النسخ (٠) ٣٠ ميمين اضافة التونر عند اضاءته ، استبدل كارتريج التونر بأخر جديد . ٣١ مفتاح التصنيف (شغل هذا المفتاح عند استعمال جهاز الفرز الاختياري (٠) ٣٢ مفتاح وضع الفرز (شغل هذا المفتاح عند استعمال جهاز الفرز الاختياري (٠) ٣٣ مفتاح وضع عدم الفرز (شغل هذا المفتاح عند استعمال جهاز الفرز الاختياري (٠) ٣٤ ميمين تحكم التعريض الاوتوماتيكي عند اضاءته ، درجة اللون لصورة النسخ تضبط اوتوماتيكيا (٠) ٣٥ صينية النسخ ٣٦ مخلب نفس المقاس ٣٧ الكاسيت ٣٨ غطاء الكاسيت	
3. <b>Panel de operación</b>	28. <b>Indicador de interrupción de copia</b> (Cuando se enciende, se puede hacer la interrupción de copias.)		
4. <b>Cubierta delantera</b>	29. <b>Indicador de añadir papel</b> (Cuando se enciende, cargar papel de copia.)		
5. <b>Casquete del limpiador</b> (Uso del encargado de servicios.)	30. <b>Indicador de añadir matizador</b> (Cuando se enciende, reemplazar el cartucho de matizador con otro nuevo.)		
6. <b>Depósito de matizador</b> (Para recoger el matizador usado.)	31. <b>Tecla de grupo</b> (Hacerla funcionar cuando se usa el selector optativo.)		
7. <b>Botón para recogida de matizador</b> (Hacer girar este botón después de recoger el matizador usado.)	32. <b>Tecla de modo de selección</b> (Hacerla funcionar cuando se usa el selector optativo.)		
8. <b>Interruptor principal</b>	33. <b>Tecla de modo de no-selección</b> (Hacerla funcionar cuando se usa el selector optativo.)		
9. <b>Botón para añadir matizador</b>	34. <b>Indicador de control de exposición automática</b> (El tono de la copia es regulado automáticamente cuando se enciende este indicador.)		
10. <b>Botón de liberación</b>	35. <b>Tablero de la copia</b>		
11. <b>Mesa de derivación de la hoja</b>	36. <b>Garra del cassette</b>		
12. <b>Juego de cassette</b>	37. <b>Cassette</b>		
13. <b>Tecla de precalentamiento</b> (Apretarla si no se hacen copias por algún tiempo.)	38. <b>Cubierta del cassette</b>		
14. <b>Indicador de impresión</b> (No se pueden hacer copias cuando éste está apagado.)			
15. <b>Tecla de impresión</b> (Apretarla para comenzar el copiado.)			
16. <b>Tecla de clarificación</b> (Apretarla cuando se ha apretado mal la tecla que fija el número de copias o para parar a mitad del camino el copiado múltiple.)			
17. <b>Tecla de interrupción</b> (Apretarla para copiar un original diferente a mitad del camino de otra labor de copiado.)			
18. <b>Tecla de rellamada de cuenta de copia</b> (Apretarla para confirmar el número inicial fijado de copias.)			
19. <b>Teclas que fijan el número de copias</b>			
20. <b>Control corredizo de exposición</b> (Hacerlo deslizar para ajustar el tono de la copia en el modo de control manual de exposición.)			
21. <b>Tecla de control automático de exposición</b> (Apretarla para ajustar el tono de la copia manual.)			
22. <b>Tecla del mismo-tamaño</b> (Apretarla para hacer copias del mismo-tamaño.)			
23. <b>Teclas de reducción</b> (Escoger una de estas teclas para hacer copias de tamaño reducido.)			
24. <b>Teclas de aumento</b> (Escoger una de estas teclas para hacer copias de tamaño aumentado.)			

1. **Originalhalter**
  2. **Originalauflage**
  3. **Bedienungsboard**
  4. **Frontverkleidung**
  5. **Reinigerkappe**  
(wird nur vom Kundendienst benutzt)
  6. **Tonerbehälter**  
(sammelt verbrauchten Toner)
  7. **Tonerbeseitigungs-Schalter**  
(Nach Beseitigung verbrauchten Toner zu drücken)
  8. **Hauptschalter**
  9. **Tonernachfüllknopf**
  10. **Entriegelungsknopf**
  11. **Beipaßtisch**
  12. **Kassettenatz**
  13. **Spartaste**  
(Drücken, wenn für einige Zeit keine Kopien gemacht werden)
  14. **Print-Anzeige**  
(Solange diese Anzeige nicht an ist, kann nicht kopiert werden)
  15. **Start-Taste**  
(Bei Kopierbeginn drücken)
  16. **Löschtaste**  
(Drücken bei irrtümlich eingegebener Kopienzahl, oder um einen Mehrfachkopiervorgang zu stoppen)
  17. **Unterbrechertaste**  
(Drücken bei Originalwechsel in einem Mehrfachkopiervorgang)
  18. **Kopienrückruftaste**  
(Drücken, um eingegebene Kopienzahl zu bestätigen)
  19. **Zahlendrucktasten**
  20. **Belichtungskontrolle**  
(Schieberegler für manuelle Belichtungseinstellung)
  21. **Belichtungskontroll-Taste**  
(Drücken bei Einstellung des Kopiertons per Hand)
  22. **Taste f. Kopien gleicher Größe**  
(Drücken bei gleichgroßen Kopien)
  23. **Verkleinerungstasten**  
(Drücken einer dieser Tasten bei Verkleinerungs Kopien)
  24. **Vergrößerungstasten**  
(Drücken einer dieser Tasten bei Vergrößerungskopien)
  25. **Kassettenauswahltaste**  
(Drücken bei Wahl von oberer oder unterer Kassette)
26. **Digitalzähler**  
(Zeigt die Kopienzahl an)  
Folgende Codes blinken ferner auf dieser Digitalanzeige:  
"0" . . . Während des Anwärmens.  
"J1 - J3" . . . Bei einem Papierstau.  
"OP" . . . Frontverkleidung oder Kopierer ist geöffnet.  
"CO" . . . Tonerbehälter ist voll mit verbrauchtem Toner.  
"C1 - C7" . . . Störung im Kopierer. Verständigen Sie Ihren Kundendienst.  
"U1" . . . Wahlweise erhältlicher Schlüsselzähler ist nicht eingesetzt.
  27. **Wartungsanzeige**  
(Bei Aufleuchten ist eine Wartung fällig. Verständigen Sie Ihren Kundendienst.)
  28. **Unterbrecheranzeige**  
(Bei Aufleuchten kann unterbrochen werden der Kopiervorgang)
  29. **Papiernachfüll-Anzeige**  
(Bei Aufleuchten Kopierpapier nachladen)
  30. **Tonermangel-Anzeige**  
(Bei Aufleuchten neue Tonerpatrone einsetzen)
  31. **Gruppentaste**  
(Bei Benutzung des wahlweise erhältlichen Sorters zu bedienen)
  32. **Sortiertaste**  
(Ebenfalls nur in Verbindung mit dem o.a. Sorter zu benutzen)
  33. **Nichtsortier-Taste**  
(Auch nur mit dem Sorter zu bedienen)
  34. **Belichtungsanzeige-Automatik**  
(Kopierton wird automatisch eingestellt, wenn diese Anzeige aufleuchtet)
  35. **Kopienauffangbehälter**
  36. **Kassettengreifer**
  37. **Kassette**
  38. **Kassettendeckel**
1. **Porta-originale**
  2. **Supporto di originale**
  3. **Pannello di operazione**
  4. **Coperchio frontale**
  5. **Cappello di depuratore**  
(Ad uso di assistenza tecnica)
  6. **Vasca di toner**  
(Per raccolta di toner usato)
  7. **Manopola di disposizione di toner**  
(Girare questa manopola dopo aver fatto disposizione di toner usato.)
  8. **Interruttore principale**
  9. **Pulsante di addizione di toner**
  10. **Pulsante di sgancio**
  11. **Tavola a bipasso dei fogli di carta**
  12. **Gruppo di cassetta**
  13. **Tasto di preriscaldamento**  
(Premerlo se non sono prodotte le copie a volte.)
  14. **Indicatore di stampa**  
(Non si può effettuare copiatura fintanto che è spento questo indicatore.)
  15. **Tasto di stampa**  
(Premerlo per cominciare copiatura.)
  16. **Tasto di cancellazione**  
(Premerlo se dovrebbe essere premuto a torto la tastiera numerica copie o per arrestare la copiatura multipla a metà strada.)
  17. **Tasto d'interruzione**  
(Premerlo per copiare un'originale differente a metà strada durante il lavoro di un'altra copiatura.)
  18. **Tasto di richiamo di conteggio di copie**  
(Premerlo per confermare il numero registrato di copia iniziale.)
  19. **Tastiera numerica copie**
  20. **Regolatore scorrevole d'esposizione**  
(Far scorrerlo per regolare tonalità di copia nel modo di regolatore d'esposizione manuale.)
  21. **Tasto di regolatore d'esposizione automatica**  
(Premerlo per regolare tonalità di copia manualmente.)
  22. **Tasto a stesso formato**  
(Premerlo per produrre le copie con stesso formato.)
  23. **Tasti di riduzione**  
(Scegliere uno dei questi tasti per produrre le copie con formato ridotto.)
  24. **Tasti d'ingrandimento**  
(Scegliere uno dei questi tasti per produrre le copie con formato ingrandito.)
25. **Tasto di selezione di cassetta**  
(Premerlo per scegliere la cassetta superiore o inferiore.)
  26. **Contatore digitale**  
(Dimostra il numero delle copie da essere prodotte.)  
I codici seguenti lampeggiano sul contatore digitale.  
"0" . . . Durante riscaldamento  
"J1 - J3" . . . Succede mal-alimentazione.  
"OP" . . . Il coperchio frontale o corpo principale è aperto.  
"CO" . . . La vasca di toner è piena di toner usato.  
"C1 - C7" . . . Succede qualche guasto nella copiatrice.  
(Informare a Vs. assistenza tecnica il codice lampeggiante.)  
"U1" . . . Non è inserito il contatore a tasto facoltativamente disponibile.
  27. **Indicatore di manutenzione**  
(Quando si è acceso, è bisogno di lavoro di manutenzione. Chiamare Vs. assistenza tecnica.)
  28. **Indicatore di copiatura d'interruzione**  
(Quando si è acceso, si può effettuare copiatura d'interruzione.)
  29. **Indicatore di addizione di fogli di carta**  
(Quando si è acceso, inserire i fogli di carta.)
  30. **Indicatore di addizione di toner**  
(Quando si è acceso, sostituire la cartuccia di toner con una nuova.)
  31. **Tasto di gruppo**  
(Operare questo tasto quando si usa la selettore opzionale.)
  32. **Tasto di selezione di modo**  
(Operare questo tasto quando si usa selettore opzionale.)
  33. **Tasto di non-selezione di modo**  
(Operare questo tasto quando si usa selettore opzionale.)
  34. **Indicatore di regolatore d'esposizione automatico**  
(Si può regolare automaticamente la tonalità di copia quando si è acceso questo indicatore.)
  35. **Raccogliatore copie**
  36. **Grafte di cassetta**
  37. **Cassetta**
  38. **Coperchio di cassetta**

1. **Original holder**
2. **Original support**
3. **Operation panel**
4. **Front cover**
5. **Cleaner cap**  
(Serviceman use)
6. **Toner tank**  
(For collection of used toner)
7. **Toner disposal knob**  
(Turn this knob after disposing of used toner.)
8. **Main switch**
9. **Add toner button**
10. **Release button**
11. **Sheet bypass table**
12. **Cassette assembly**
13. **Preheat key**  
(Press if no copies are to be made for some time.)
14. **Print indicator**  
(Copying cannot be done as long as this indicator is off.)
15. **Print key**  
(Press to start copying.)
16. **Clear key**  
(Press if the incorrect copy number set key has been pressed, or to stop multiple copying midway.)
17. **Interrupt key**  
(Press to copy a different original midway through another copying job.)
18. **Copy count recall key**  
(Press to confirm initial copy set number.)
19. **Copy number set keys**
20. **Exposure slide control**  
(Slide to adjust copy tone in manual exposure control mode.)
21. **Automatic exposure control key**  
(Press to adjust adjust copy tone manually.)
22. **Same-size key**  
(Press to make same-size copies.)
23. **Reduction keys**  
(Select one of these keys to make reduced-size copies.)
24. **Enlargement keys**  
(Select one of these keys to make enlarged-size copies.)
25. **Cassette select key**  
(Press to select the upper or lower cassette.)
26. **Digital counter**  
(Shows number of copies to be made.)  
The following codes blink on the digital counter.  
"0" . . . During warm-up"  
"J1 - J3" . . . Misfeed has occurred.  
"OP" . . . Front cover or main body is open.  
"CO" . . . Toner tank is full of used toner.  
"C1 - C7" . . . Trouble has occurred in the copier.  
(Inform your serviceman of the blinking code.)  
"U1" . . . Optionally available key counter is not inserted.
27. **Maintenance indicator**  
(When lit, maintenance is required. Call your serviceman.)
28. **Interrupt copy indicator**  
(When lit, interrupt copying can be performed.)
29. **Add paper indicator**  
(When lit, load copy paper.)
30. **Add toner indicator**  
(When lit, replace the toner cartridge with new one.)
31. **Grouping key**  
(Operate this when using the optional sorter.)
32. **Sort mode key**  
(Operate this when using the optional sorter.)
33. **Non-sort mode key**  
(Operate this when using the optional sorter.)
34. **Automatic exposure control indicator**  
(Copy tone is automatically adjusted when this indicator is lit.)
35. **Copy tray**
36. **Cassette claw**
37. **Cassette**
38. **Cassette cover**
1. **Porte-original**
2. **Support d'original**
3. **Panneau de commande**
4. **Couvercle avant**
5. **Capuchon de solvant nettoyeur**  
(à l'usage du dépanneur)
6. **Réservoir de toner**  
(pour la collection de toner usé)
7. **Poignée de dépôt de toner**  
(à tourner après dépôt de toner usé)
8. **Interrupteur général**
9. **Bouton "ajouter du toner"**
10. **Bouton de dégagement**
11. **Table de by-pass de feuilles**
12. **Ens. cassette**
13. **Touche de préchauffage**  
(à presser lorsqu'aucune copie n'est à produire pour une certaine période)
14. **Indicateur d'impression**  
(La reproduction est impossible tant que cet indicateur est éteint.)
15. **Touche d'impression**  
(à presser pour commencer une reproduction)
16. **Touche d'annulation**  
(à presser dans le cas où l'on a déterminé un faux nombre de copies par erreur ou bien pour arrêter l'opération de reproduction à mi-course)
17. **Touche d'intervention**  
(à presser lorsqu'il est nécessaire de reproduire un original au cours d'une reproduction d'un autre)
18. **Touche de rappel de nombre de copies**  
(à presser pour confirmer le nombre de copies prédéterminé)
19. **Touches de réglage de nombre de copies**
20. **Commande glissante d'exposition**  
(à agir pour régler la tonalité de copies dans le mode de commande manuelle d'exposition)
21. **Touche de commande automatique de tonalité**  
(à presser pour régler la tonalité de copies manuellement)
22. **Touche "même format"**  
(à presser pour reproduire des copies d'égal format)
23. **Touches de réduction**  
(Choisir entre elles pour produire des copies de format réduit)
24. **Touches d'agrandissement**  
(Choisir entre elles pour produire des copies de format agrandi)
25. **Touche de sélection de cassette**  
(à presser pour choisir entre les cassettes supérieure et inférieure)
26. **Compteur numérique**  
(servant à afficher le nombre de copies à produire)  
Les codes suivants clignotent sur le compteur numérique:  
"0": Préchauffage en cours  
"J1 à J3": Apparition d'une mauvaise alimentation  
"OP": Couvercle avant ou couvercle principal ouvert  
"CO": Le réservoir de toner est rempli de toner usé.  
"C1 à C7": Apparition d'un défaut dans le photocopieur (Informez le dépanneur du code affiché.)  
"U1": Le compteur à clé disponible en option n'est pas en place.
27. **Indicateur d'entretien**  
(Son allumage signifie qu'un entretien est nécessaire. Appeler le dépanneur.)
28. **Indicateur de reproduction par intervention**  
(Son allumage signifie qu'une reproduction par intervention peut être effectuée)
29. **Indicateur "ajouter des papiers"**  
(Dès son allumage, charger la cassette de papiers de copie.)
30. **Indicateur "ajouter du toner"**  
(Dès son allumage, remplacer la cartouche à toner par une neuve.)
31. **Touche de groupement**  
(à commander pour utiliser une trieur en option)
32. **Touche de mode "triage"**  
(à commander pour utiliser une trieur en option)
33. **touche de mode "non-triage"**  
(à commander lorsqu'il est prévu une trieur en option)
34. **Indicateur de régulation automatique d'exposition**  
(La tonalité des copies est automatiquement réglée lorsque cet indicateur s'allume.)
35. **Plateau à copies**
36. **Griffe de cassette**
37. **Cassette**
38. **Couvercle de cassette**

# Specifications

Type	Desk top
Copying system	Dry, indirect electrostatic copying
Copy originals	Sheets, books and three-dimensional objects
Original size	Max. A3
Copy size	Max. B4 Min. A6
Copy speed	11 sheets/min. (B4) 12 sheets/min. (A4) 13 sheets/min. (B5)
First copy	6.0 sec. (A4)
Warm-up time	Approx. 90 sec.
Automatic clearance time	Approx. 90 sec.
Magnification	1:1, 1:0.65, 1:0.71, 1:0.82, 1:0.91, 1:1.21, 1:1.41
Paper feed system	Automatic feed with cassette (dual cassettes, paper capacity: 250 sheets (80g/m <sup>2</sup> )/cassette) Manual feed with bypass
Copy paper	Plain paper: 60-80g/m <sup>2</sup> Material paper: OHP film, label paper, letterheads, tracing paper
Multiple copies	1 to 99 copies
Exposure system	Slit exposure system with moving original
Exposure control system	Manual and automatic
Light source	Halogen lamp, 450W
Lens	f: 145, f: 5.6
Developing system	Magnetic brush using dual-component developer
Toner replenishing system	Toner cartridge
Fixing system	Heat fixing with heat roller
Cleaning system	Cleaning with cleaning unit blade
Photo-conductor	Selenium coating photo-conductor
Power source	AC115/220/240V, 50/60Hz, 11.2/5.9/5.4A
Power consumption	1290W
Dimensions	650(w) x 584(d) x 348(h)mm
Weight	63kg
Other functions	Self-diagnostic function, simulation function, preheat function
Accessories	Cassette (B4, A4) Copy tray, machine cover, toner tank, instruction handbook
Options	Key counter Cassette: B5, folio, A5 and A6 Sorter

(Specifications are subject to change without notice.)

# Spécifications

Type	Sur table
Système de reproduction	Reproduction électrostatique indirecte à sec
Originaux pour copies	Feuilles, livres et objets à trois dimensions
Format d'originaux	Max. A3
Format de copie	Max. B4 Min. A6
Vitesse de copies	11 feuilles/mn (B4) 12 feuilles/mn (A4) 13 feuilles/mn (B5)
1ère copie	6.0 sec (A4)
Durée de préchauffage	Approx. 90 sec.
Durée d'annulation automatique	Approx. 90 sec.
Agrandissement	1:1, 1:0.65, 1:0.71, 1:0.82, 1:0.91, 1:1.21, 1:1.41
Alimentation en papiers	automatique par cassette (double, capacité de papiers: 250 (80g/m <sup>2</sup> )/cassette) Manuelle avec by-pass
Papiers de copie	papier non réglé : 60 à 80g/m <sup>2</sup>
Autres types	film OHP, étiquette, papier à en-tête, papier calque
Reproduction multiple	1 à 99
Système d'exposition	Exposition à fente avec original mobile
Système de régulation d'exposition	Manuelle et automatique
Source de lumière	Lampe à halogène, 450W
Lentilles	f:145, f:5.6
Système de développement	Brosse magnétique utilisant le développeur à double composant
Système d'apport de toner	Cartouche à toner
Système de nettoyage	Nettoyage avec lame d'ensemble de nettoyage
Photoconducteur	Photoconducteur revêtu de sélénium
Source d'alimentation	C.A. 115/220/240V, 50/60Hz 11.2/5.9/5.4A
Consommation	1290W
Dimensions	650(L) x 584(P) x 348(H)mm
Poids	63kg
Autres fonctions	Auto-diagnostic, Simulation, préchauffage
Accessoires	Cassettes (B4/A4) Touche de copie, couvercle de machine, Réservoir de toner, Manuel d'instructions
Options	Compteur à clé Cassette: B5, Folio, A5 et A6 Trieur

(Les spécifications peuvent subir des modifications sans préavis.)

# Technische Daten

Typ	Deckelpult
Kopiersystem	Trockenes, indirektes, elektrostatisches kopieren
Kopieroriginale	Blätter, Bücher und dreidimensionale Objekte
Originalformat	Max. A3
Kopienformat	Max. B4 Min. A6
Kopiergeschwindigkeit	11 Blatt/Min. (B4) 12 Blatt/Min. (A4) 13 Blatt/Min. (B5)
Ers te Kopie	Nach 6,0 Sek. (A4)
Anwärmzeit	Ca. 90 Sek.
Automatische Löschdauer	Ca. 90 Sek.
Vergrößerung	1:1; 1:0, 65; 1: 0,71; 1:0,82; 1:0,91; 1:1,21; 1:1,41
Papierbeschickungssystem	Automatische Zufuhr mit Kassette (Dual-Kassetten: Papierkapazität: 250 Blatt/Kassette) Handbeschickung mit Beipaß
Kopierpapier	Normalpapier: 60 - 80 g/m <sup>2</sup> Andere Materialien: Tageslichtprojektor/OHP-Folien, Aufkleber, Briefköpfe, Durchschlagpapier
Mehrfachkopien	1 bis 99
Belichtungssystem	Spaltblendenbelichtung durch Originalversetzung (Kontaktisch)
Belichtungscontroll-System	Per Hand und Automatik
Lichtquelle	450W Halogenlampe
Linse	f: 145, f: 5,6
Entwicklungssystem	Magnetbürste mit Dualkomponent-Entwickler
Toneversorgungssystem	Automatische Toner (Tonerpatronen-System)
Fixiersystem	Hitze-fixierung mit Heizwalze
Reinigungssystem	Reinigung mit Reinigungsblatt
Photoleiter	Selenbeschichteter Photoleiter
Stromquelle	AC 115/220/240V, 50/60Hz, 12/6,2/5,8A
Stromverbrauch	1290W
Abmessungen	650(B) x 584(T) x 348(H) mm
Gewicht	63 kg
Andere Funktionen	Diagnosezentrum, Simultane-funktion, Spar-/Vorheizfunktion
Zubehör	Kassette (B4, A4), Kopienablage, Maschinenabdeckung, Tonerbehälter, Bedienungsanleitung
Wahlweise erhältliche Sonderausstattung	Kassetten: B5, Folio, A5 und A6 Sorter Schlüsselzähler

(Änderungen der technischen Daten sind vorbehalten.)

# المواصفات

## الطراز

نظام النسخ  
أصول النسخ  
حجم الاصل  
حجم النسخة

## سرعة النسخ

سرعة النسخ الاول  
مدة التسخين

مدة اخلاء أوتوماتيكي  
نسبة التكبير

## نظام تلقيم الورق

## ورقة النسخ

النسخ المتعدد  
نظام التعريض  
نظام التحكم في  
التعريض

## مصدر الضوء

العدسة

## نظام الاظهار

نظام تزويد التونر

نظام التثبيت

نظام التنظيف

المادة ذات الموصلية

الضوئية

مصدر القدرة الكهربائية

## استهلاك القدرة

الابعاد

الوزن

الوظائف الاخرى

## الملحقات

## الاختيارات

(المواصفات قابلة للتغيير بدون اخطار ٠)

الجهاز على المكتب

جاف ونسخ الكتروستاتيكي غير مباشر

أفراخ الورق ، كتب والمواد الثلاثة الابعاد

أكبر حجم : ايه ٣

أكبر حجم : بي ٤

أصغر حجم : ايه ٦

١١ نسخة/دقيقة (بي ٤)

١٢ نسخة/دقيقة (ايه ٤)

١٣ نسخة/دقيقة (بي ٥)

٦٠ ثانية (ايه ٤)

٩٠ ثانية تقريبا

٩٠ ثانية تقريبا

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

١٠ : ١

# Especificaciones

Tipo .....De mesa

Sistema de copias .....A seco, sistema electrostático indirecto de copias

Originales de copia .....Hojas, libros y objetos tridimensionales

Tamaño del original .....Máx. A3

Tamaño de la copia .....Máx. B4, Min. A6

Velocidad de la copia .....11 hojas/min. (B4)12 hojas/min. (A4)13 hojas/min. (B5)

Primera copia .....6.0 seg. (A4)

Tiempo de calentamiento .....Aprox. 90 seg.

Tiempo de despeje automático .....Aprox. 90 seg.

Aumento .....1:1, 1:0.65, 1:0.71, 1:0.82, 1:0.91, 1:1.21, 1:1.41

Sistema de alimentación del papel .....Alimentación automática con cassette (Cassette doble, capacidad de papel: 250 hojas/cassette)

Papel de copia .....Papel plano: 60-80g/m<sup>2</sup>

Papel del material: Film OHP, papel de etiquetas, membretes, papel de calco.

Copias múltiples .....De 1 a 99 copia

Sistema de exposición .....Sistema de exposición a hendeduras con original

Sistema del control de exposición .....Manual y automático

Fuente de luz .....Lámpara de halógeno, 450W

Lentes .....f: 145, f: 5.6

Sistema de revelado .....Cepillo magnético usando un revelador de doble componente

Sistema de suministro de matizador .....Cartucho de matizador

Sistema de fijación .....Fijación a calor con rodillo a calor

Sistema de limpieza .....Limpieza con la cuchilla de la unidad de limpieza

Foto-conductor .....Foto-conductor con una capa de selenio

Fuente de energía .....CA 115/220/240V 50/60 Hz 11.2/5.9/5.4A

Consumo de energía .....1290W

Dimensiones .....650(an.)x584(lar.)x348(al.) mm

Peso .....63 kg

Otras funciones .....Función autodiagnóstica, función de simulación, función de precalentamiento

Accesorios .....Cassette (B4, A4), Tablero de copias, cubierta de la máquina, depósito de matizador, manual de instrucciones

Optativo .....Contador tecla Cassette: B5, folio, A5 y A6

Selector

(Las especificaciones están sujetas a cambio sin aviso)

# Caratteristiche

Tipo .....Da tavolo

Sistema di copiatura .....Copiatura indiretta elettrostatica a secco

Originale di copia .....Fogli, libri ed oggetti tridimensionali

Formato di originale .....Max. A3

Formato di copia .....Max. B4, Min. A6

Velocità di copia .....11 fogli (80g/m<sup>2</sup>)/min. (B4)12 fogli/min. (A4)13 fogli/min. (B5)

Prima copia .....6.0 sec. (A4)

Tempo di riscaldamento .....Circa 90 sec.

Tempo di pratica automatica .....Circa 90 sec.

Rapporto di riproduzione .....1:1, 1:0.65, 1:0.71, 1:0.82, 1:0.91, 1:1.21, 1:1.41

Sistema di alimentazione dei fogli di carta .....Alimentazione automatica con cassetta (doppie cassette, capacità dei fogli: 250 fogli (80g/m<sup>2</sup>)/cassette)

Alimentazione manuale con bipasso

Carta di copia .....Carta piana: 60-80g/m<sup>2</sup>

Carta materiale: OHP film, carta di etichetta, cartolina, carta da lucidi

Copie multiple .....Da 1 a 99 copie

Sistema di esposizione .....Esposizione a fessura con movimento di originale

Sistema di regolatore d'esposizione .....Manuale ed automatico

Fonte luminosa .....Lampada Halogena, 450W

Lenti .....f: 145, f: 5.6

Sistema di sviluppo .....Spazzola magnetica usando sviluppatore a doppio-componenti

Sistema di riempimento di toner .....Cartuccia di toner

Sistema di fissaggio .....Fissaggio a calore con rullo riscaldato

Sistema di pulitura .....Pulitura con l'unità di lama pulitrice

Foto-conduttore .....Foto-conduttore rivestito con selenio

Tensione alimentazione .....AC 115/220/240V, 50/60Hz, 11.2/5.9/5.4A

Consumo di tensione .....1290W

Dimensioni .....650(W) x 584(D) x 348(H)mm

Peso .....63kg

Altre funzioni .....Funzione diagnostica di sè, funzione di simultazione, funzione di preriscaldamento

Accessori .....Cassette (B4, A4)

Raccogliatore copie, Coperchio per maccina, serbatoio di toner, Manuale d'instruzioni

Opzioni .....Contatore a tasto

Cassette: B5, folio, A5 ed A6

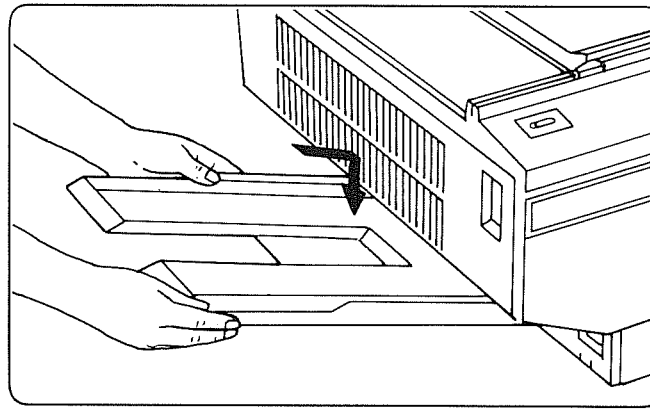
Selettore

(Le caratteristiche sono soggette a cambiare senza preavviso.)



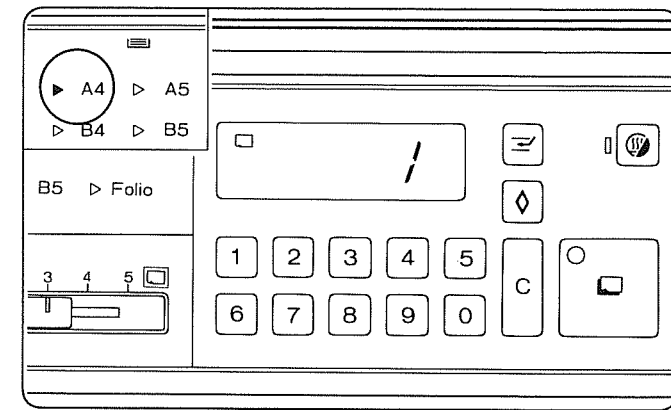
Preparations  
Préparations  
Vorbereitungen  
Preparativi  
Preparaciones

الاعداد



**Attaching copy tray**

Attach the copy tray at the copy outlet on the left side of the copier.



**Setting cassette and loading sheet paper**

If paper is not loaded in the cassette, the add paper indicator (  ) lights up on the operation panel and the cassette size indicator (  ) blinks.

**Mise en place du plateau à copies**

Mettre le plateau à copies sur la sortie de copies située sur le côté gauche du photo-copieur.

**Mise en place de la cassette et chargement de feuilles**

Si la cassette n'est pas chargée de papiers, l'indicateur "ajouter des papiers" (  ) s'allume sur le panneau de commande et l'indicateur de format de cassette (  ) clignote.

**Installieren des Kopienauffangbehälters**

Bringen Sie den Kopienauffangbehälter am Kopienausgang an der linken Seite des Kopierers an.

**Einsetzen der Kasette und Nachladen von Blattpapier**

Wenn in der Kasette nicht ausreichend Papier ist, leuchtet die Papiernachfüll-Anzeige (  ) auf dem Bedienungsboard auf, und die Kassettenformat-Anzeige (  ) blinkt.

**Installazione di raccogliatore copie**

Installare il raccogliatore copie all'uscita di copie sul lato sinistro della copiatrice.

**Installazione di cassetta e inserimento dei fogli di carta**

Se i fogli di carta non sono inseriti nella cassetta, si accende l'indicatore di addizione di carta (  ) sul pannello di operazione e lampeggia l'indicatore di formato di cassetta (  ).

**Fijación del tablero de las copias**

Coloque el tablero de las copias en la salida de las copias, al lado izquierdo de la copiadora.

**Colocación del cassette y carga del papel en hojas.**

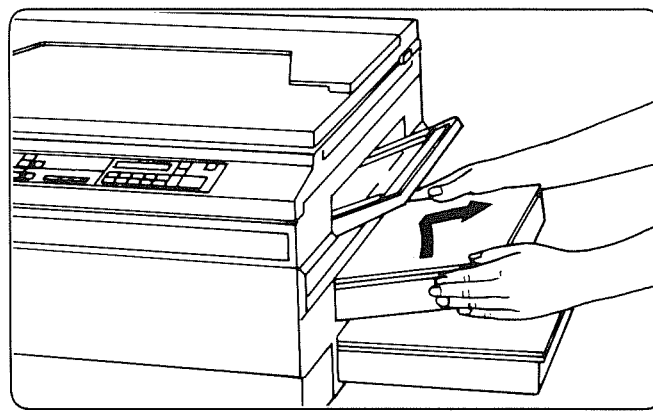
Si no se carga papel en el cassette, se enciende el indicador (  ) de añadir papel en el panel de operación y el indicador (  ) del tamaño del cassette oscila.

تركيب صينية النسخ

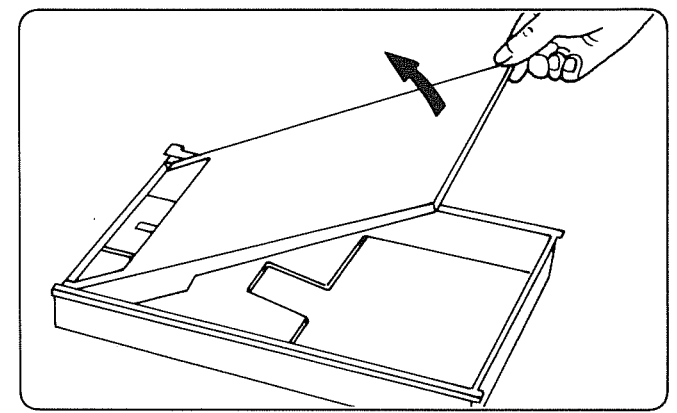
ركب صينية ورق النسخ على مخرج النسخ على الجانب الايسر للناسخة .

تركيب كاسيت وتحميل الورق

إذا كان الورق غير موجود في الكاسيت ، فان مبین اضافة الورق (  ) على لوحة التشغيل يبدأ في الوميض ومبین مقاس الكاسيت (  ) يومض .



1. Pull out the cassette slowly.



2. Open the cassette cover in the direction of the arrow (→).

\* If the cassette is not installed, the add paper indicator (  ) lights up. This copier is provided with two standard cassettes (B4, A4).

1. Retirer lentement la cassette.

2. Ouvrir le couvercle de la cassette dans le sens indiqué par la flèche (→).

\* Si la cassette n'est pas en place, l'indicateur "ajouter des papiers" (  ) s'allume. Le présent photocopieur est équipé e deux cassettes (B4 et A4).

1. Ziehen Sie die Kassette langsam heraus.

2. Öffnen Sie den Kassettendeckel in Pfeilrichtung (→).

\* Falls keine Kassette eingesetzt ist, leuchtet die Papiernachfüll-Anzeige (  ) auf. Dieser kopierer ist mit zwei Standardkassetten (B4 und A4) ausgerüstet.

1. Tirare fuori lentamente la cassetta.

2. Abrire il coperchio della cassetta al senso di freccia (→).

\* Se la cassetta non è installata, si accende l'indicatore di addizione di carta (  ). Questa copiatrice è dotata di due cassette standard. (B4, A4)

1. Saque fuera el cassette despacito.

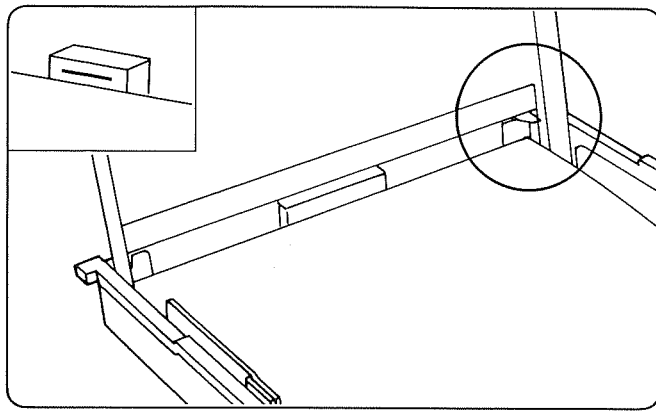
2. Abra la cubierta del cassette en la dirección de la flecha (→).

\* Si no está instalado el cassette, se enciende el indicador (  ) de añadir papel. Esta copiadora está provista de dos cassettes standard. (B4, A4).

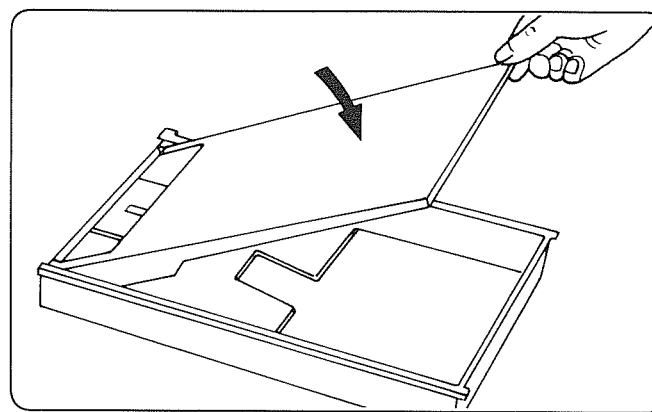
\* اذا كان الكاسيت غير مولوج، فان مبین اضافة الورق (  ) يضىء . هذه الناسخة مزودة بكاسيتين قياسيين . ( بي ٤ ، ايه ٤ )

١ اجذب الكاسيت للخارج ببطء .

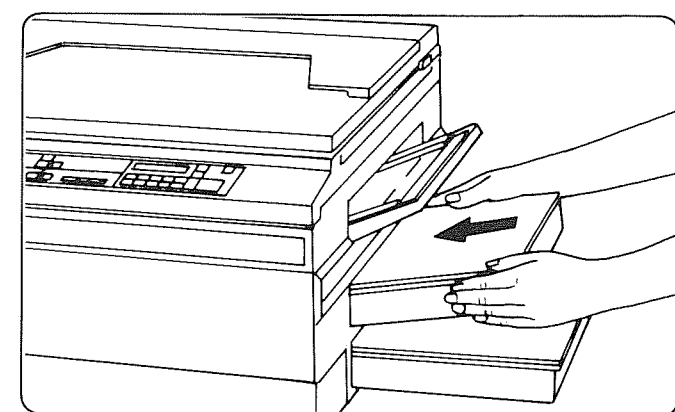
٢ افتح غطاء الكاسيت في اتجاه السهم ( → ) .



- 3.** Put paper in the cassette so that the end of paper contacts the paper end stopper and the leading edge of the paper is under the cassette claws.
- \* Up to 250 sheets (80g/m<sup>2</sup>) of paper can be held at one time in a cassette.
  - \* Do not allow paper height to exceed the paper stock indicator line.



- 4.** Close the cassette cover.



- 5.** Insert the cassette all the way into the cassette slot along the guide.
- \* If the copier is not going to be used for a long period of time, take the paper out of the cassette and seal it.
  - \* Each size cassette can be inserted into either upper or lower cassette slot.

- 3.** Mettre des papiers dans la cassette de telle sorte que leurs extrémités se mettent en contact avec la butée et que leurs extrémités d'amenée soient sous les griffes de la cassette.
- \* 250 feuilles de papier (80g/m<sup>2</sup>) au maximum peuvent être contenues en cassette en une seule fois.
  - \* Ne jamais laisser la hauteur des papiers dépasser la ligne limite de stockage de papiers.

- 4.** Fermer le couvercle de la cassette.

- 5.** Insérer la cassette droit dans la fente de cassette le long du guide.
- \* Si le photo-copieur est prévu pour ne pas être utilisé pour une longue période, vider et sceller la cassette.
  - \* Chaque format de cassette peut être inséré dans la fente soit supérieure, soit inférieure.

- 3.** Legen Sie das Papier so in die Kasette ein, daß das Papierende den Papierstopper berührt und die Vorderkante unter den Kassettengreifern liegt.
- \* Es können bis zu 250 Blatt (80 g/m<sup>2</sup>) in eine Kasette eingelegt werden.
  - \* Papier darf nicht über die Papieranzeige hinaus aufgefüllt werden.

- 4.** Schließen Sie den Kassettendeckel.

- 5.** Setzen Sie die kopierer den Leitlinien entlang ein.
- \* Wenn der Kopierer für längere Zeit nicht in Gebrauch ist, nehmen Sie das Papier aus der Kasette heraus und lagern es verschlossen.
  - \* Alle Kassettenformate können entweder in die obere oder untere Kassettenöffnung geschoben werden.

- 3.** Mettere i fogli di carta nella cassetta in modo che l'estremità dei fogli prenda in contatto con l'arresto di bordo di carta e il bordo d'entrata dei fogli è sotto le graffe della cassetta.
- \* Fino a 250 fogli di carta (80g/m<sup>2</sup>) possono essere mantenuti in una volta in una cassetta.
  - \* Non si permette l'altezza dei fogli a superare la linea indicatrice dei fogli.

- 4.** Chiudere il coperchio di cassetta.

- 5.** Inserire la cassetta tutti i passaggi nella fessura della cassetta lungo la guida.
- \* Se la copiatrice non è nell'intento di usare per un lungo periodo di tempo, togliere i fogli di carta dalla cassetta e sigillarli.
  - \* Ogni cassetta si può inserire in una delle scanalature della cassetta superiore o inferiore.

- 3.** Coloque papel en el cassette de tal modo que los extremos del papel estén en contacto con el sujetador del extremo del papel y el margen delantero del papel quede bajo los garfios del cassette.
- \* Se pueden poner hasta 250 hojas (80g/m<sup>2</sup>) de papel de una vez en un cassette.
  - \* Asegúrese de que la altura del papel no sobrepase la línea indicadora de almacenaje.

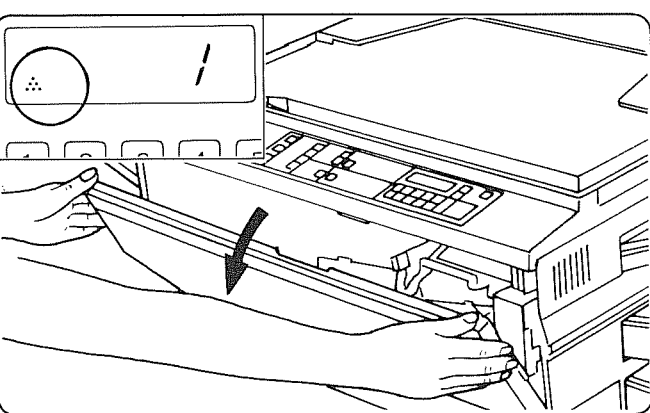
- 4.** Cierre la cubierta del cassette.

- 5.** Coloque el cassette todo derecho dentro de la ranura del cassette a lo largo de la guía.
- \* Si no se usa la copiadora por un largo periodo de tiempo, saque el papel del cassette y séllelo.
  - \* El cassette de cada tamaño se puede meter tanto en la ranura del cassette superior como del inferior.

٣ ضع الورق في الكاسيت بحيث تلامس نهاية الورق سدادة نهاية الورق ويكون الطرف الامامي للورق موضوعا تحت مخالب الكاسيت .  
\* يمكن تحميل ٢٥٠ ورقة (٨٠ جم /م٢) من الاوراق في الكاسيت مرة واحدة .  
\* لا يسمح بان يتعدى ارتفاع الورق خط مبين التخزين .

٤ اغلق غطاء الكاسيت .

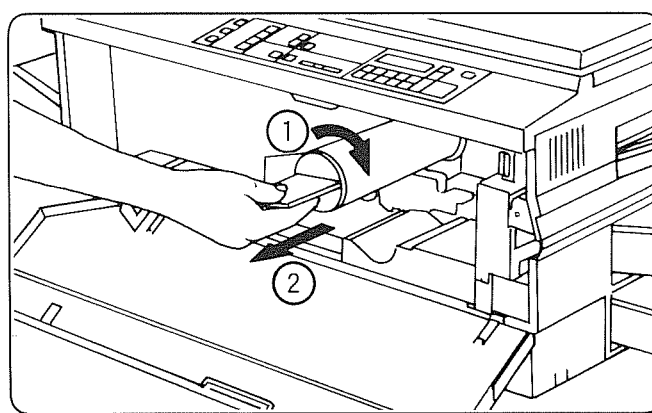
٥ ادخل الكاسيت كل المسافة داخل مدخل الكاسيت على طول الدليل .  
\* اذا كانت الناسخة لن تستعمل لمدة طويلة من الوقت ، اخرج الورق من الكاسيت واغلقه .  
\* كل احجام الكاسيتات يمكن ادخالها في مدخل الكاسيت العلوي أو السفلي .



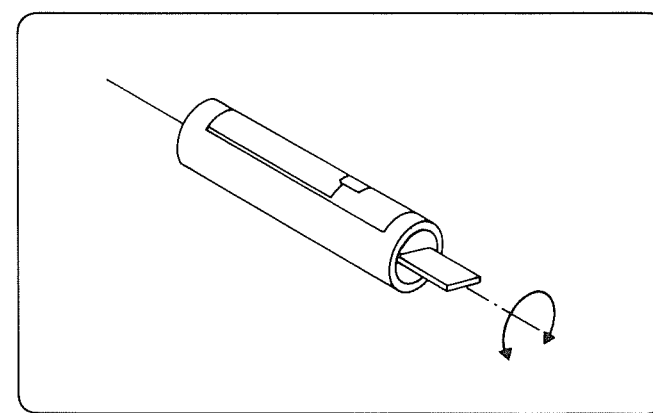
### Replenishing toner

When the add toner indicator (  $\triangle$  ) on the operation panel lights up, toner in the toner cartridge is insufficient.

1. Open the front cover.



2. Turn the toner cartridge clockwise 180 degrees, and pull it out.



3. Roll the new toner cartridge 4 or 5 times to shake it while keeping it horizontal.

### Apport de toner

L'allumage de l'indicateur "ajouter du toner" (  $\triangle$  ) placé sur le tableau de commande du photocopieur indique un manque de toner dans la cartouche à toner.

1. Ouvrir le couvercle avant.

2. Tourner la cartouche à toner à droite de 180.2 et la retirer.

3. Rouler la neuve cartouche à toner 4 à 5 fois pour l'agiter bien tout en la maintenant horizontale.

### Nachfüllen des Toners

Wenn die Tonermangel-Anzeige (  $\triangle$  ) auf dem Bedienungsboard aufleuchtet, ist nicht mehr ausreichend Toner in der Tonerpatrone.

1. Öffnen Sie den Frontdeckel.

2. Drehen Sie die Tonerpatrone 180 Grad im Uhrzeigersinn und ziehen sie heraus.

3. Während Sie die neue Tonerpatrone horizontal halten, rollen Sie sie vier-oder fünfmal in den Händen hin-und her.

### Riempimento di toner

Quando si accende la lampada d'addizione di toner (  $\triangle$  ) sul pannello d'operazione, è insufficiente toner nella cartuccia.

1. Aprire il coperchio frontale.

2. Girare la cartuccia di toner a 180 gradi nel senso orario e tirarla fuori.

3. Girare la nuova cartuccia di toner 4 o 5 volte per scuoterla mantenendola orizzontale.

### Suministro de matizador

Cuando la lámpara para añadir matizador (  $\triangle$  ) se enciende en el panel de operaciones, indica que el matizador en el cartucho del mismo es insuficiente.

1. Abra la cubierta delantera.

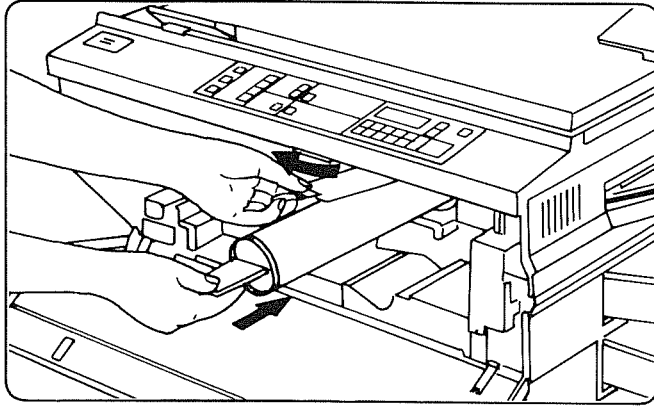
2. Haga girar el recipiente de matizador de 180 grados en dirección de las agujas del reloj y sáquelo fuera.

3. Mueva el cartucho nuevo de matizador 4 ó 5 veces para agitarlo, manteniéndolo horizontalmente.

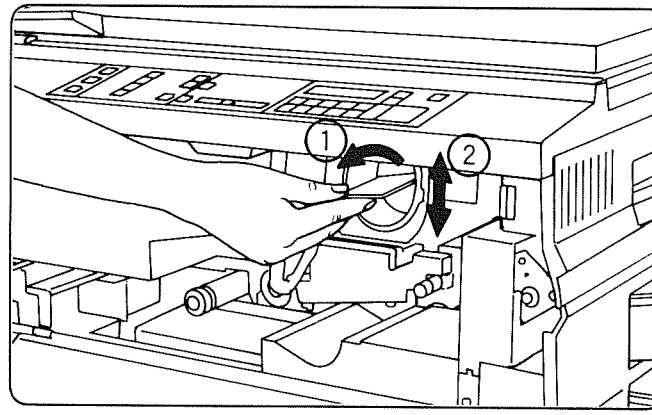
اعادة تميمين التونر  
عندما يضيء مبيّن اضافة التونر (  $\triangle$  ) على لوحة التشغيل ، فان ذلك يعنى  
ان التونر الموجود داخل كارتريج التونر غير كافى .  
١ افتح الغطاء الامامى .

٢ ادر كارتريج التونر فى اتجاه عقارب الساعة ١٨٠ درجة ، ثم اجذبه الى الخارج .

٣ ادر كارتريج التونر الجديد ٤ او ٥ مرات لهزه بينما تحفظ أفقيا .



4. While peeling back the seal, slowly insert the cartridge all the way into the cartridge slot until it will not go any further.



5. Turn the toner cartridge counterclockwise (arrow 1) 180 degrees, so that opening is down, then wiggle it back and forth (arrow 2) 4 to 5 times to shake the toner out.  
\* After the above, close the front cover.

Copying  
Reproduction  
Kopieren  
Copiatura  
Copias

النسخ

4. Tout en pelant le reste du joint d'étanchéité, insérer la cartouche lentement droit dans la fente de cartouche jusqu'à ce qu'elle ne peut plus avancer.

5. Tourner la cartouche à toner à gauche (flèche 1) de 180° de telle sorte que l'ouverture soit tournée vers le bas, puis la secouer en avant et en arrière (flèche 2) pour agiter du liquide.  
\* Après cela, fermer le couvercle avant.

4. Beim Einsetzen der Patrone in die Patronenöffnung entfernen Sie die Versiegelung und schieben die Patrone langsam bis zum Anschlag hinein.

5. Drehen Sie die Tonerpatrone gegen den Uhrzeigersinn (Pfeil 1) um 180 Grad, so daß die Öffnung unten liegt. Wackeln Sie die Patrone hin und her (Pfeil 2), damit der Toner ausfließt.  
\* Danach schließen Sie den Frontdeckel.

4. Mentre sta tenendo il sigillo, inserire lentamente la cartuccia tutti i passaggi nella fessura di cartuccia fino a che non vada più.

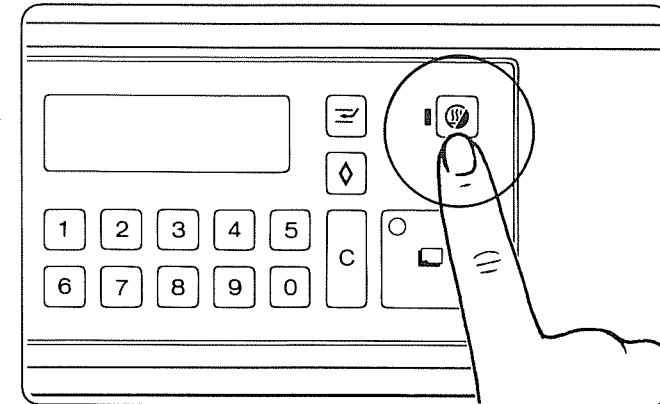
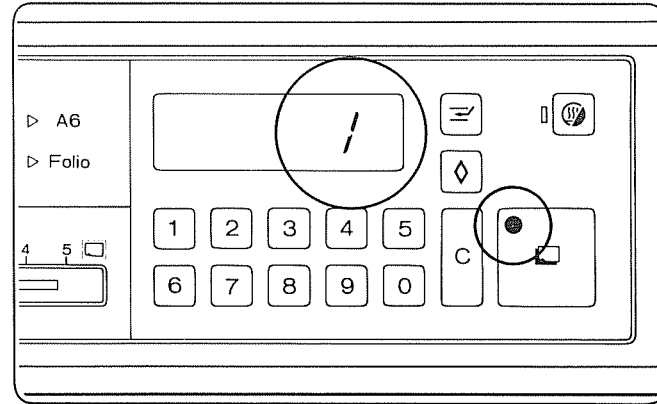
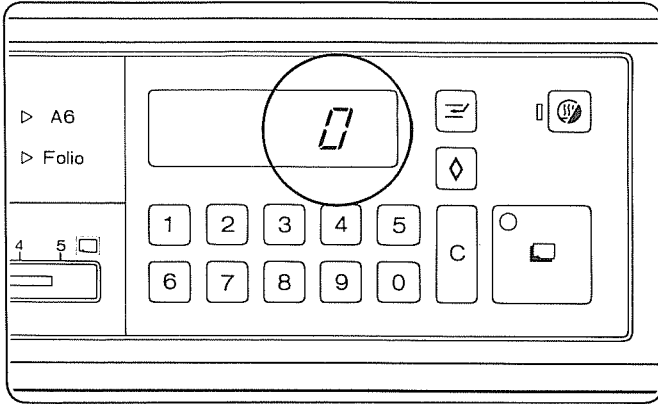
5. Girare la cartuccia di toner a 180 gradi nel senso anti-orario (freccia 1) in modo che l'apertura sia in giù, poi dimenarla innanzi ed indietro (freccia 2) per far uscire toner.  
\* Dopo aver fatto suddetto, chiudere il coperchio frontale.

4. Mientras despega el sello, meta dentro despacito el recipiente todo derecho en la ranura del recipiente hasta que se pare y no se pueda meter más.

5. Haga girar el recipiente de matizador de 180 grados (flecha 1) en dirección contraria a las agujas del reloj, de tal manera que la apertura quede abajo, luego muévalo mucho de una parte a otra (flecha 2) para que salga el matizador.  
\* Hecho todo esto, cierre la cubierta delantera.

٤ مع فك ورقة الختم ، ادخل ببطء الكارتريج كل الطريق داخل نف الكارتريج بحيث لا يمكن ادخاله أكثر من هذا

٥ ادر كارتريج التونر عكس اتجاه عقارب الساعة (السهم ١) ١٨٠ درجة ، بحيث تصبح الفتحة الى اسفل ، ثم رجه الى الخلف والامام (السهم ٢) أربع أو خمس مرات وذلك لمزج وخرج التونر .  
\* بعد اتمام ما سبق ، اقل الغطاء الامامى .



### Warming up copier

1. Turn on the main switch, and the copier starts warming up. During warm-up, the code "0" blinks on the digital counter. (Warm-up is usually completed within 90 sec.)

2. After warm-up is completed, the code "1" and the print indicator light up.

\* If the cassette is not installed, either the code "1" or print indicator do not light up.

If no copies are to be made, press the preheat key ( [⊗] ). (When pressing the preheat key, the preheat indicator ( [ ] ) lights up and the copier is in preheating state.)

\* To start copying, press the preheat key again. (At this time, warm-up is completed within about 25 seconds.)

### Préchauffage du photocopieur

1. Etablir l'interrupteur général, et le photocopieur se met à être préchauffé. Au cours du préchauffage, le code "0" clignote sur le compteur numérique. (Normalement, le préchauffage prend fin en 90 secondes.)

2. Le préchauffage ayant pris fin, s'allument le code "1" et l'indicateur d'impression.

\* Si la cassette n'est pas en place, le code "1" ou l'indicateur d'impression ne s'allume pas.

Si aucune copie n'est à produire, presser la touche de préchauffage ( [⊗] ). (Lorsque la touche de préchauffage est pressée, la lampe de préchauffage ( [ ] ) s'allume et le photocopieur se trouve à l'étape de préchauffage.)

\* Pour commencer la reproduction, presser cette touche de nouveau. (Dans ce cas, le préchauffage se termine en 25 secondes environ.)

### Anwärmen des Kopierers

1. Schalten Sie den Hauptschalter ein, der Kopierer beginnt mit dem Anwärmen. Während des Anwärmvorgangs blinkt der Code "0" am Digitalzähler. (Anwärmen ist normalerweise innerhalb von 90 Sekunden.)

2. Nach dem Anwärmen wird Code "1" angezeigt und die Print-Anzeige leuchtet auf.

\* Wenn keine Kassette eingesetzt ist, leuchtet weder die Code- noch die Print-Anzeige auf.

Wenn keine Kopien zu machen sind, drücken Sie den Spartaste ( [⊗] ).

(Wenn Sie den Spartaste drücken, leuchtet die Sparlampe ( [ ] ) auf, und der Kopierer befindet sich im Vorheizstadium.)

\* Bei erneutem Kopierbeginn drücken Sie nochmals den Spartaste. (Anwärmen dauert normalerweise 25 Sekunden.)

### Riscaldamento di copiatrice

1. Accendere l'interruttore principale, e la copiatrice comincia a riscaldarsi. Durante il riscaldamento, lampeggia il codice "0" sul contatore digitale. (Generalmente il riscaldamento è completato fra 90 secondi.)

2. Dopo aver completato riscaldamento, si accendono il codice "1" e l'indicatore di stampa.

\* Se la cassetta non è installata, non si accende l'uno o l'altro il codice "1" o l'indicatore di stampa.

Se non è venuta la copia da produrre, premere il tasto di preriscaldamento ( [⊗] ). (Nel caso di premere il tasto di preriscaldamento, si accende la lampada di preriscaldamento ( [ ] ) e la copiatrice è nello stato preriscaldante.)

\* Per cominciare la copiatura, premere di nuovo il tasto di preriscaldamento. (A questo momento, riscaldamento si compie fra circa 25 secondi.)

### Calentamiento de la copiadora

1. Encienda el interruptor principal y la copiadora comienza a calentarse. Durante el calentamiento, el código "0" oscilará en el contador digital. (El calentamiento se efectúa ordinariamente entre los 90 segundos.)

2. Una vez terminado el calentamiento, se encienden el código y el indicador de impresión.

\* Si no está instalado el cassette, no se enciende o el código o el indicador de impresión.

Si no se hacen ya más copias, apriete la tecla ( [⊗] ) de precalentamiento.

(Cuando se aprieta la tecla de precalentamiento, el indicador ( [ ] ) de precalentamiento se enciende y la copiadora está en estado de precalentamiento.)

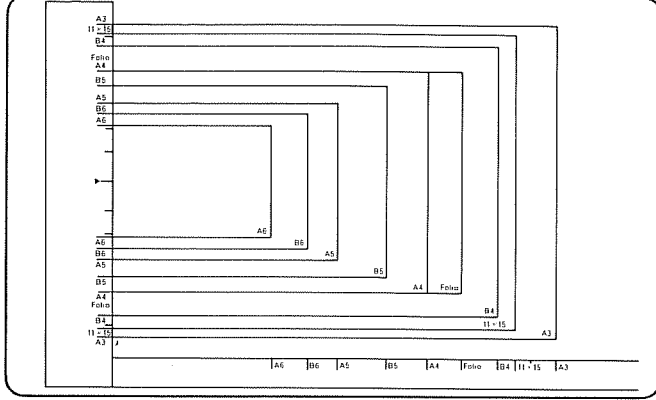
\* Para comenzar a copiar, apriete de nuevo la tecla de precalentamiento. (En este estado, el calentamiento se efectúa en unos 25 segundos.)

### تسخين الناسخة

1 أدر المفتاح الرئيس على التشغيل، وتبدأ الناسخة في التحمية. أثناء التحمية، فإن الشفرة "0" تومض على العداد الرقمي. (يتم التسخين في حدود ٩٠ ثانية.)

٢ بعد اتمام التسخين، تضيء الشفرة "1" ومبين النسخ. \* في حالة عدم تركيب الكاسيت، لا تضيء الشفرة "1" ومبين النسخ.

إذا لم يتم عمل النسخ، اضغط مفتاح التسخين المبدئي ( [⊗] ) (عند الضغط على مفتاح التسخين المبدئي، يضيء مبدئي التسخين المبدئي ( [ ] ) وتكون الناسخة في حالة التسخين المبدئي.) \* لبدء عملية النسخ، اضغط مفتاح التسخين المبدئي مرة ثانية. (في هذا الوقت، يتم التسخين في حدود ٢٥ ثانية.)



## Copying

You can make copies in same size copy, two kinds of enlarged size copy, and four kinds of reduced size copy.

1. Open the original holder, and place an original on the carriage glass face down while aligning it with the original indicator.  
\* Place the original longitudinally.

## Reproduction

Il est possible de produire des copies demême format, de deux formats agrandis et de quatre formats réduits.

1. Ouvrir le porte-original et placer un original sur le verre de contact à l'avers en l'alignant avec l'indicateur d'original.  
\* Placer l'original longitudinalement.

## Kopieren

Sie können Kopien gleicher Größe, zwei Arten der Vergrößerung und vier Arten der Verkleinerung der Kopien erreichen.

1. Öffnen Sie den Originalhalter und legen das Original den Begrenzungsskalen angeglichen mit der zu kopierenden Seite nach unten auf den Glasträger.  
\* Legen Sie das Original longitudinal auf.

## Copiatura

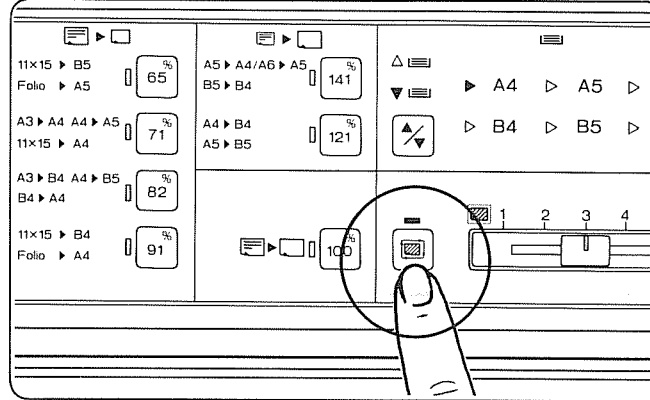
Si può produrre le copie della stessa dimensione, due generi della dimensione ingrandita e quattro generi della dimnsione ridotta.

1. Aprire il porta-originale e mettere un'originale sul vetro di contatto con sua faccia rivolta in giù allineandolo con l'indicatore d'originale.  
\* Mettere l'originale longitudinalmente.

## Copias

Puede hacer copias en copias del mismo tamaño, dos clases de copias de tamaño más grande y cuatro de copias de tamaño reducido.

1. Abra el sujetador del original y coloque un original en el cristal de contacto con la cara hacia abajo mientras que lo alinea con el indicador del original.  
\* Coloque el original longitudinalmente.



## 2. Adjust copy density.

Press the automatic exposure control key ( ) to select the exposure control mode. The automatic exposure control is selected when the automatic exposure indicator is lit, and the manual exposure is selected with the indicator off.

\* When the main switch is turned on, the manual exposure control mode is selected.

## 2. Réglage de la densité de copies.

Presser la touche de régulation automatique d'exposition ( ) pour choisir le mode de régulation d'exposition. Le mode automatique peut être choisi si l'indicateur d'exposition automatique s'allume, alors que l'extinction de ce dernier signifie le choix du mode manuel.

\* Au moment où l'interrupteur général est établi, le photocopieur se trouve dans le mode manuel.

## 2. Einstellen des Kopierschwärzungsgrades.

Drücken Sie die Belichtungskontroll-Taste ( ) für die gewünschte Belichtungsmethode. Bei automatischer Belichtungskontrolle ist die Belichtungskontroll-Anzeige an, bei manueller Belichtungseinstellung ist die Anzeige aus.

\* Wenn der Hauptschalter aus ist, wird automatisch auf manuelle Belichtungsregelung geschaltet.

## 2. Regolare la densità di copia.

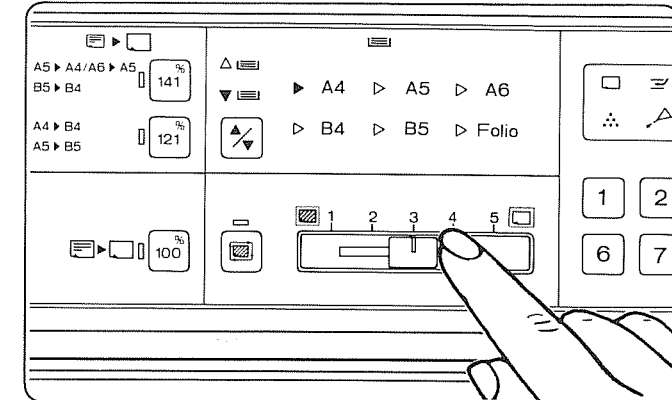
Premere il tasto di regolatore d'esposizione automatico ( ) per scegliere il modo di regolatore d'esposizione. E' scelto il regolatore d'esposizione automatico quando si è acceso l'indicatore d'esposizione automatico, ed è scelta l'esposizione manuale quando si spegne l'indicatore.

\* Quando si è acceso l'interruttore principale, è scelto il modo di regolatore d'esposizione manuale.

## 2. Ajuste de la densidad de la copia.

Apriete la tecla ( ) de control de exposición automática para escoger el modo del control de exposición. El control de exposición automática es escogido cuando se enciende el indicador de exposición automática y la exposición manual es escogida con el indicador apagado.

\* Cuando se enciende el interruptor principal, es escogido el modo del control de exposición manual.



## (Manual exposure control)

When the automatic exposure control indicator is lit, press the automatic exposure control key ( ), and the automatic exposure control indicator goes off.

\* Set the control in the direction of the ( ) side to make copies lighter, and in the direction of the ( ) side to make copies darker.

## (Régulation manuelle d'exposition)

Lorsque s'allume l'indicateur de régulation automatique d'exposition, appuyer sur la touche de régulation automatique d'exposition ( ), et cet indicateur s'éteint.

\* Faire glisser cet organe dans la direction de ( ) pour rendre les copies plus claires. Il peut glisser aussi dans la direction de ( ), les copies devenant alors plus sombres.

## (Belichtungskontrolle per Hand)

Wenn die Belichtungskontroll-Anzeige an ist, drücken Sie die Belichtungskontroll-taste ( ) und die Belichtungskontroll-Anzeige geht aus.

\* Wenn Sie die Kontrolle in Richtung ( ) schrieben, wird die Kopie heller; und in Richtung ( ) wird sie dunkler.

## (Regolatore d'esposizione manuale)

Quando si è acceso l'indicatore di regolatore d'esposizione automatico, premere il tasto di regolatore d'esposizione automatico ( ), e si spegne l'indicatore di regolatore d'esposizione automatico.

\* Regolare il comando verso il senso di ( ) per fare copie più chiare, e verso il senso di ( ) per fare copie più oscure.

## (Control de exposición manual)

Quando está encendido el indicador de control de exposición automática, apriete la tecla ( ) del control de dicha exposición y se apaga el indicador del control de exposición automática.

\* Ajuste el control en la dirección del lado ( ) para hacer copias más claras y en la dirección del lado ( ) para hacer copias más oscuras.

## النسخ

يمكنك النسخ بنفس المقاس، وهناك نوعان من مقاسات التكبير، وأربعة أنواع من مقاسات التصغير.

1. افتح ماسك الاصول، ثم ضع الاصل على السطح الزجاجي للحامل المتحرك على أن يكون وجه الاصل الى أسفل مع محاذاته بمبين الاصل.  
\* ضع الاصل طولياً.

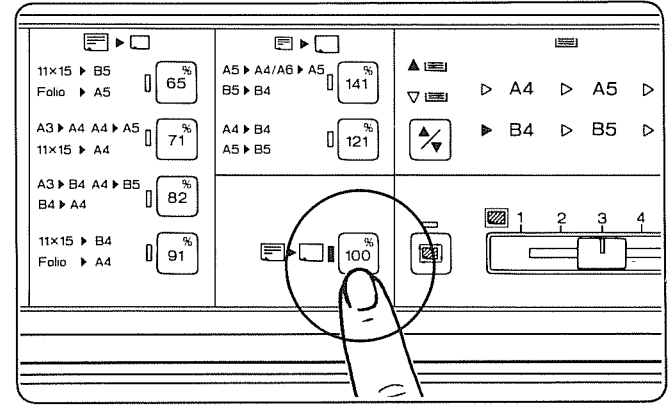
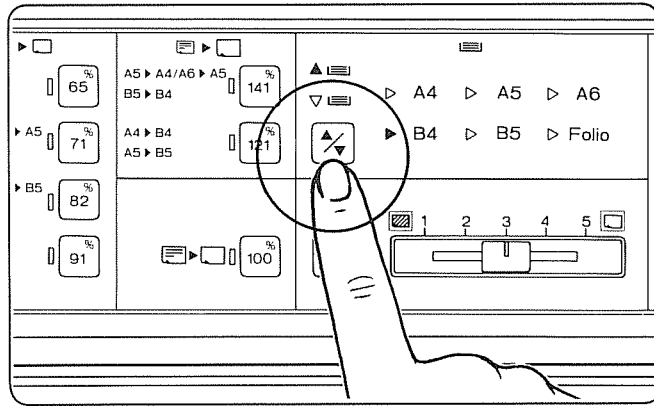
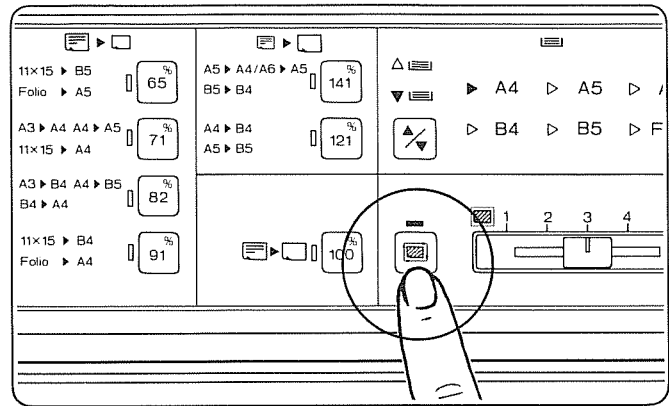
## ضبط كثافة النسخ

اضغط مفتاح تحكم التعريض الأوتوماتيكي ( ) لاختيار وضع تحكم التعريض. يختار تحكم التعريض الأوتوماتيكي عندما يضيء مبين التعريض الأوتوماتيكي، ويختار تحكم التعريض اليدوي عندما يكون المبين غير مضيء.  
\* عندما يدار المفتاح الرئيسي على وضع التشغيل، يختار وضع التحكم


## (تحكم التعريض اليدوي)



\* عندما يضيء مبين تحكم التعريض الأوتوماتيكي، اضغط مفتاح تحكم التعريض الأوتوماتيكي ( )، فان مبين تحكم التعريض الأوتوماتيكي ينطفئ.

اضبط ضابط التعريض المنزلق تبعاً لنوعية ودرجة لون الاصل.  
\* ضع الضابط في اتجاه الحانب ( ) لعمل نسخ فاتح اللون، وفي اتجاه




**(Automatic exposure control)**



\* Press the automatic exposure control key (  ). Copy tone is automatically adjusted according to tone and quality of the original to be used.

- 3.** Press the cassette select key to select the upper or lower cassette, and the cassette size indicator (  ) lights up.  
\* If the desired indicator (  ) does not light up, change the cassette.  
\* When the main switch is turned on, the lower cassette is selected.

- 4.** (a) Same size copy  
Check to see that the same size copying indicator lights up.  
\* If the same size copying indicator does not light up, press the same size key to select the same size copying.


**(Régulation automatique d'exposition)**



\* Appuyer sur la touche de régulation automatique d'exposition (  ). La tonalité et la qualité de l'original à reproduire.

- 3.** Presser la touche de sélection de cassette pour avoir le choix entre les cassettes supérieure et inférieure, et l'indicateur de format de cassette (  ) s'allume.  
\* Si l'indicateur désire (  ) ne s'allume pas, remplacer la cassette.  
\* Au moment où l'interrupteur général est établi, la cassette inférieure est choisie.

- 4.** (a) Reproduction à même format  
S'assurer que l'indicateur de reproduction à même format s'allume.  
\* Si cet indicateur ne s'allume pas, presser la touche "même format" pour choisir le mode de reproduction à même format.


**(Belichtungskontroll-Automatik)**



\* Drücken Sie die Taste der Belichtungskontroll-Automatik (  ), und die Belichtungskontroll-Automatik-Lampe leuchtet auf. Der Kopierton wird automatisch entsprechend dem Ton und der Qualität vom Original eingestellt.

- 3.** Drücken Sie die Kassettenwahltaste, um die obere oder untere Kassette zu wählen, und die Kassettenformat-Anzeige (  ) wird aufleuchten.  
\* Wenn die gewünschte Anzeige (  ) nicht aufleuchtet, wechseln Sie die Kassette aus.  
\* Beim Einschalten des Hauptschalters wird immer die untere Kassette gewählt.

- 4.** (a) Kopien gleicher Größe  
Prüfen Sie, ob die Anzeige für Kopien gleicher Größe aufleuchtet.  
\* Falls die Anzeige nicht aufleuchtet, drücken Sie die Taste für Kopien gleicher Größe.


**(Regolatore d'esposizione automatico)**



\* Premere il tasto di regolatore d'esposizione automatica (  ). La tonalità di copia si adatta automaticamente alle tonalità e qualità dell'originale da essere usato.

- 3.** Premere il tasto di selezione di cassetta per scegliere una cassetta superiore o inferiore, e si accende l'indicatore di formato di cassetta (  ).  
\* Se non si accende l'indicatore (  ) desiderato, cambiare la cassetta.  
\* Quando si è acceso l'interruttore principale, è scelta la cassetta inferiore.

- 4.** (a) Copiatura a stesso formato  
Controllare a vedere che sia acceso l'indicatore di copiatura a stesso formato.  
\* Se non è acceso l'indicatore di copiatura a stesso formato premere il tasto a stesso formato per scegliere copiatura a stesso formato.


**(Control automático de exposición)**

\* Apriete la tecla (  ) del control automático de impresión y se enciende el indicador del control automático de exposición. El tono de la copia es ajustado automáticamente de acuerdo con el tono y la calidad del original que se quiere usar.



- 3.** Apriete la tecla para escoger el cassette para escoger el cassette superior o inferior y se enciende el indicador (  ) del tamaño del cassette.  
\* Si no se enciende el indicador (  ) deseado, cambie el cassette.  
\* Cuando se enciende el interruptor principal, es escogido el cassette inferior.

- 4.** (a) Copia del mismo tamaño.  
Examine si se enciende el indicador del copiado del mismo tamaño.  
\* Si no se enciende dicho indicador, apriete la tecla del mismo tamaño para escoger el copiado del mismo tamaño.

(مفتاح تحكم التعريض الأوتوماتيكي)

\* اضغط مفتاح تحكم التعريض الأوتوماتيكي (  ), فيض، مبيّن تحكم التعريض الأوتوماتيكي. كثافة النسخ تضبط أوتوماتيكياً طبقاً لدرجة لون وجوده الاصل المستخدم.

٣ اضغط مفتاح اختيار الكاسيت لاختيار الكاسيت العلوي أو السفلي، ومبيّن

مقاس الكاسيت (  ).  
\* لو أن المبيّن المختار (  ) لم يضيء غير الكاسيت.  
\* عندما يدار المفتاح الرئيسي على وضع التشغيل، فإن الكاسيت السفلي سوف يختار.

٤ ( ١ ) نفس مقاس النسخ

تأكد من رؤية مبيّن نفس مقاس النسخ مضاء.  
\* لو أن مبيّن نفس مقاس النسخ لم يضيء، اضغط مفتاح نفس المقاس لاختيار نفس مقاس النسخ.



(b) Reduced-size copy

Select one of four reduction keys to make reduced-size copies.

Ex. When reducing A3 size original to A4 size copy, press the reduction key (71%).

- \* When a reduction key is pressed, the corresponding indicator lights up.
- \* If copying is not performed in 90 seconds after copying, the magnification ratio automatically changes to same size copying.
- \* See the table for the relation between original and copy after reduction.

Reduction ratio	Original	Copy	Paper
91%	11"X15" Folio Margen (A4)	B4 A4 (A4)	B4 A4 (A4)
82%	A3 A4 B4	B4 B5 A4	B4 B5 A4
71%	A3 A4 11"X15"	A4 A5 A4	A4 A5 A4
65%	11"X15" Folio	B5 A4	B5 A5

- \* 11" x 15" size paper is computer form paper.
- \* Margin: Select the reduction ratio "91%" to make margin on the copy (for booking, etc.) if the original surface is filled with letters from edge to edge.

(b) Reproduction à format réduit

Choisir l'une des quatre touches de réduction pour produire des copies à format réduit III.

Ex. Pour produire des copies de format A4 à partir d'une original A3, presser la touche de réduction (71%).

- \* Lorsqu'une touche de réduction est pressée, l'indicateur correspondant s'allume.
- \* Si un cycle de reproduction n'est pas effectué dans les 90 secondes après le précédent, le rapport d'agrandissement revient automatiquement à celui d'égal format.
- \* Voir le tableau sur la relation entre original et copie de format réduit.

Rapport de réduction	Original	Copie	Papier
91%	11"X15" Folio Margen (A4)	B4 A4 (A4)	B4 A4 (A4)
82%	A3 A4 B4	B4 B5 A4	B4 B5 A4
71%	A3 A4 11"X15"	A4 A5 A4	A4 A5 A4
65%	11"X15" Folio	B5 A4	B5 A5

- \* Les papiers de format 11" x 15" sont ceux de format destiné aux ordinateurs.
- \* Marge: Choisir le rapport de réduction "91%" pour ménager une marge sur les copies (aux fins de reliure, etc.) si la surface de l'original est occupée par des caractères entre extrémités sans marge.

(b) Verkleinerungskopien

Wählen Sie eine der vier Tasten für Verkleinerungskopien.

z.B. Um ein A3-Original auf eine A4-Kopie zu bringen, drücken Sie die Taste (71%).

- \* Bei Drücken einer Verkleinerungstaste leuchtet die entsprechende Anzeige auf.
- \* Wenn nicht innerhalb von 90 Sekunden kopiert wird, schaltet sich das Größenverhältnis automatisch auf Kopieren gleicher Größe zurück.
- \* Aus nebenstehender Tabelle können Sie das Verhältnis von Original und Kopie nach Verkleinerung sehen.

Verkleinerungsverhältnis	Original	Kopie	Papier
91%	11"X15" Folio Margen (A4)	B4 A4 (A4)	B4 A4 (A4)
82%	A3 A4 B4	B4 B5 A4	B4 B5 A4
71%	A3 A4 11"X15"	A4 A5 A4	A4 A5 A4
65%	11"X15" Folio	B5 A4	B5 A5

- \* 11" x 15" großes Papier ist Computerformat-Papier.
- \* Rand: Wenn Sie auf der Kopie einen Rand haben wollen und das Original ohne Rand ist, wählen Sie das Verkleinerungsverhältnis von 91% (z.B. für Buchungen usw.).

(ب) تصغير مقاس النسخة

- اختر واحد من مفاتيح التصغير الاربعة لتصغير مقاس النسخ .  
مثال : عند تصغير مقاس الاصل ايه ٣ الى نسخة مقاسها ايه ٤ ، اضبط مفتاح التصغير (٧١ ٪) .
- \* عندما يضغط مفتاح التصغير فان الميمين المناظر سوف يضىء .
  - \* اذا لم يتم النسخ فى خلال ٩٠ ثانية بعد النسخ الاول ، فان نسبة التصغير سوف تتغير اوتوماتيكيا الى نفس مقاس النسخ .
  - \* انظر الى الجدول لتتعرف على العلاقة بين الاصل والنسخة بعد تصغيرها .

نسبة التصغير	الاصل	النسخة	الورقة
٩١ ٪	١١ x ١٥ بوصة صفحة (ايه ٤)	بي ٤ ايه ٤ (ايه ٤)	بي ٤ ايه ٤ (ايه ٤)
٨٢ ٪	ايه ٣ ايه ٤ بي ٤	بي ٤ بي ٥ ايه ٤	بي ٤ بي ٥ ايه ٤
٧١ ٪	ايه ٣ ايه ٤ بي ٤	ايه ٤ ايه ٥ بي ٥	ايه ٤ ايه ٥ بي ٥
٦٥ ٪	١١ x ١٥ بوصة صفحة	بي ٥ ايه ٥	بي ٥ ايه ٥

- \* الورقة مقاس ١١ x ١٥ بوصة هي شكل ورقة الكمبيوتر .
- \* هامش : اختر نسبة التصغير ٩١ ٪ لعمل هامش على النسخة (الكتب والخر) لو ان الاصل مقدما مملوء من الحافة الى الحافة .

(b) Copia de tamaño reducido

Escoja una de las cuatro teclas de reducción para hacer copias de tamaño reducido.

Ej. Cuando se reduce el original de tamaño A3 a copia de tamaño A4, apriete la tecla de reducción (71%).

- \* Cuando se ha apretado una tecla de reducción, se enciende el indicador correspondiente.
- \* Si el copiado no se ejecuta en los 90 segundos después del copiado, la razón de aumento cambia automáticamente al copiado del mismo tamaño.
- \* Ver el cuadro para la relación entre el original y la copia después de la reducción.

Razón de reducción	Original	Copia	Papel
91%	11"x15" Folio Margen (A4)	B4 A4 (A4)	B4 A4 (A4)
82%	A3 A4 B4	B4 B5 A4	B4 B5 A4
71%	A3 A4 11"x15"	A4 A5 A4	A4 A5 A4
65%	11"x15" Folio	B5 A4	B5 A5

- \* El papel de tamaño 11" x 15" es el papel para computadora.
- \* Margen: Escoja la razón de reducción "91%" para hacer el margen en la copia (para libros etc.) si la superficie del original está escrito de lado a lado.

(b) Copiatura a formato ridotto

Scegliere uno dei quattro tasti di riduzione per produrre le copie a formato ridotto.

P.es. Nel caso di ridurre l'originale a formato A3 alla copia a formato A4, premere il tasto di riduzione (71%).

- \* Quando si preme un tasto di riduzione, si accende l'indicatore corrispondente.
- \* Se non si effettua copiatura fra 90 secondi dopo la copiatura, il rapporto di riproduzione cambia automaticamente alla copiatura a stesso formato.
- \* Vedere la tavola per il rapporto fra l'originale e la copia dopo riduzione.

Rapporto di riduzione	Originale	Copia	Carta
91%	11"x15" Folio Margen (A4)	B4 A4 (A4)	B4 A4 (A4)
82%	A3 A4 B4	B4 B5 A4	B4 B5 A4
71%	A3 A4 11"x15"	A4 A5 A4	A4 A5 A4
65%	11"x15" Folio	B5 A4	B5 A5

- \* La carta formato 11" x 15" è la carta con forma di computer.
- \* Margine: Scegliere il rapporto di riduzione di "91%" per dare margine sulla copia (per libri, ecc.) se la superficie dell'originale è pieno dall'orlo all'orlo.

(c) Enlarged-size copy

Select one of two enlargement keys to make enlarged-size copies.

Ex. When enlarging A5 size original to A4 size copy, press the enlargement key (141%).

\* When an enlargement key is pressed, the corresponding indicator lights up.

\* If copying is not performed in 90 seconds after copying, the magnification ratio automatically changes to the same size copying.

\* See the table for the relation between original and copy after enlargement.

Enlargement ratio	Original	Copy	Paper
141%	A5	A4	A4
	B5	B4	B4
	B6	B5	B5
121%	A4	B4	B4
	A5	B5	B5
	A6	B6	B6

(c) Copiatura a formato ingrandito

Scegliere uno dei due tasti d'ingrandimento per produrre le copie a formato ingrandito.

P.es. Nel caso d'ingrandire l'originale a formato A5 alla copia a formato A4, premere il tasto d'ingrandimento (141%).

\* Quando si preme un tasto d'ingrandimento, si accende l'indicatore corrispondente.

\* Se non si effettua copiatura fra 90 secondi dopo la copiatura, il rapporto di riproduzione cambia automaticamente alla copiatura a stesso formato.

\* Vedere la tavola per il rapporto fra l'originale e la copia dopo ingrandimento.

Rapporto d'ingrandimento	Originale	Copia	Carta
141%	A5	A4	A4
	B5	B4	B4
	B6	B5	B5
121%	A4	B4	B4
	A5	B5	B5
	A6	B6	B6

(c) Reproduction à format agrandi

Choisir l'une des deux touches d'agrandissement pour produire des copies de format agrandi.

Ex. presser la touche d'agrandissement (141%) pour produire des copies de format A4 à partir d'un original de format A5.

\* Lorsqu'une touche d'agrandissement est pressée, l'indicateur correspondant s'allume.

\* Si un cycle de reproduction n'est pas effectué dans les 90 seconds après le précédent, le rapport d'agrandissement revient automatiquement à celui de reproduction à même format.

\* Voir le tableau pour la relation entre original et copies de format agrandi.

Rapport d'agrandissement	Original	Copy	Paper
141%	A5	A4	A4
	B5	B4	B4
	B6	B5	B5
121%	A4	B4	B4
	A5	B5	B5
	A6	B6	B6

(c) Copia de tamaño aumentado

Escoja una de las dos teclas de aumento para hacer copias de tamaño aumentado.

Ej. Cuando se aumenta el original de tamaño A5 a copia de tamaño A4, apriete la tecla de aumento (141%).

\* Cuando se ha apretado una tecla de aumento, se enciende el indicador correspondiente.

\* Si el copiado no se ejecuta en los 90 segundos después del copiado, la razón de aumento cambia automáticamente al copiado del mismo tamaño.

\* Ver el cuadro para la relación entre el original y la copia después del aumento.

Razón de aumento	Originale	Copia	Papel
141%	A5	A4	A4
	B5	B4	B4
	B6	B5	B5
121%	A4	B4	B4
	A5	B5	B5
	A6	B6	B6

(c) Vergrößerungskopien

Wählen Sie eine der zwei Vergrößerungstasten für die gewünschte Vergrößerung.

z.B. Um ein A5-Original auf eine A4-Kopie zu vergrößern, drücken Sie die Vergrößerungstaste (141%).

\* Bei Drücken einer Vergrößerungstaste leuchtet die entsprechende Anzeige auf.

\* Wenn nicht innerhalb von 90 Sekunden kopiert wird, schaltet sich das Größenverhältnis automatisch auf Kopieren gleicher Größe zurück.

\* Aus nebenstehender Tabelle können Sie das Verhältnis von Original und Kopie nach der Vergrößerung sehen.

Vergrößerungsverhältnis	Original	Kopie	Papier
141%	A5	A4	A4
	B5	B4	B4
	B6	B5	B5
121%	A4	B4	B4
	A5	B5	B5
	A6	B6	B6

(ج) تكبير مقاس النسخة

اختر واحد من مفتاحي التكبير لتكبير مقاس النسخة .

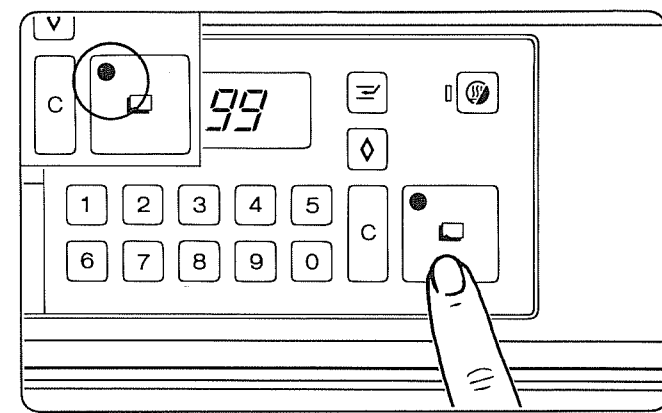
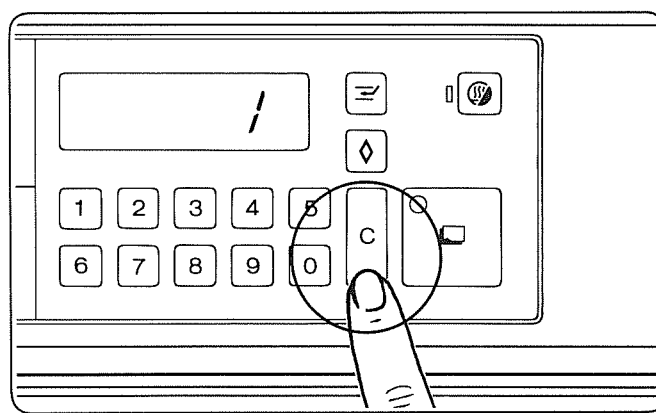
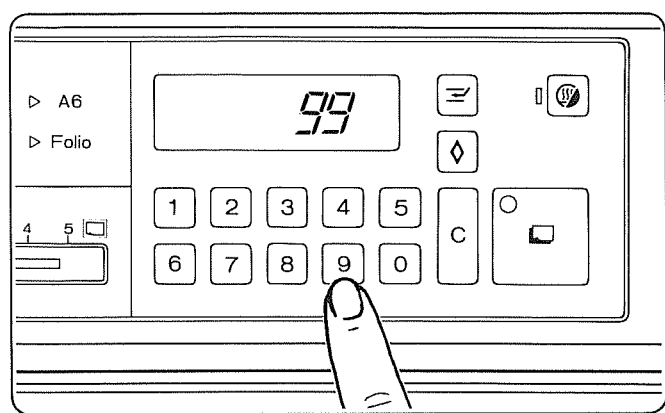
مثال : عند تكبير مقاس الاصل ايه ٥ الى نسخة مقاسها ايه ٤ ، اضبط مفتاح التكبير (١٤١ ٪) .

\* عندما يضغط مفتاح التكبير ، فان المبين المناظر سوف يضيء .

\* اذا لم يتم النسخ في خلال ٩٠ ثانية بعد النسخ الاول ، فان نسبة التكبير سوف تتغير أوتوماتيكيا الى نفس مقاس النسخ .



\* أنظر الى الجدول لتتعرف على العلاقة بين الاصل والنسخة بعد تكبيرها .

نسبة التكبير	الاصل	النسخة	الورقة
١٤١ ٪	ايه ٥	ايه ٤	ايه ٤
	بي ٥	بي ٤	بي ٤
	بي ٦	بي ٥	بي ٥
١٢١ ٪	ايه ٤	بي ٤	بي ٤
	ايه ٥	بي ٥	بي ٥
	ايه ٦	بي ٦	بي ٦





- 5.** Set the number of copies desired by pressing one or two of the copy number set keys. Up to "99" can be set. The copy number is displayed on the digital counter.  
\* Before setting the number of copies, check to see that the digital counter reads "1".

\* If not, or when correcting the copy number, press the clear key.

- 6.** Press the print key (  ) to start copying, and the preset number of copies are produced.  
\* Before pressing the print key (  ), check to see that the print indicator lights up. (If not, copying cannot be started.)



- 5.** Déterminer le nombre de copies désiré en pressant une ou deux touches de réglage de nombre de copies. Le nombre max. de copies est de "99". Ce nombre, une fois déterminé est affiché sur le compteur numérique.  
\* Avant de déterminer le nombre de copies, s'assurer que ce compteur numérique lit "1".

\* Si non ou lorsqu'il y a lieu de corriger le nombre de copies, presser la touche d'annulation.

- 6.** Presser la touche "impression" (  ) pour procéder à une reproduction, et le nombre de copies prédéterminé sont produites.  
\* Avant de presser la touche "impression" (  ), s'assurer que la lampe "impression" est allumée. (Si non, la reproduction ne peut pas être commencée.)



- 5.** Drücken Sie die gewünschte Kopienanzahl mit einer oder zwei Zahlentasten. Es können bis zu 99 Kopien eingegeben werden. Die Kopienanzahl erscheint auf der Digitalzähler auf der Anzeigetafel.  
\* Vor Zahleneingabe muß der Digitalzähler auf "1" stehen.

\* Andernfalls oder auch bei einer Korrektur der Kopienzahl drücken Sie die Löschtaste.

- 6.** Drücken Sie die Start-Taste (  ) bei Kopierbeginn. Die zuvor eingegebene Kopienanzahl wird kopiert.  
\* Vor Drücken der Start-Taste (  ), vergewissern Sie sich ob die Kopierlampe aufleuchtet. (Falls sie nicht aufleuchtet, kann mit dem Kopieren noch nicht gestartet werden.)



- 5.** Registrare il numero di copie desiderate premendo uno o due di tastiera numerica copie. Si può registrare fino a 99. Il numero di copie viene visualizzato sul le contatore digitale.  
\* Prima di registrare il numero di copie, controllare a vedere che le contatore digitale legga "1".  
\* Se no, o nel correggere il numero di copie, premere il tasto di cancellazione.

\* Se no, o nel correggere il numero di copie, premere il tasto di cancellazione.

- 6.** Premere il tasto di stampa (  ) per cominciare la copiatura, e si producono le copie con il numero pre-registrato.  
\* Prima di premere il tasto di stampa (  ), controllare a vedere che si accende la lampada di stampa. (Se no, non si può avviare la copiatura.)



- 5.** Ajuste el número de copias que desea apretando una o dos de las teclas que ajustan el número de copias. Se puede ajustar hasta 99. El número de copias viene marcado en el contador digital.  
\* Antes de ajustar el número de copias, asegúrese de que el contador digital marca "1".

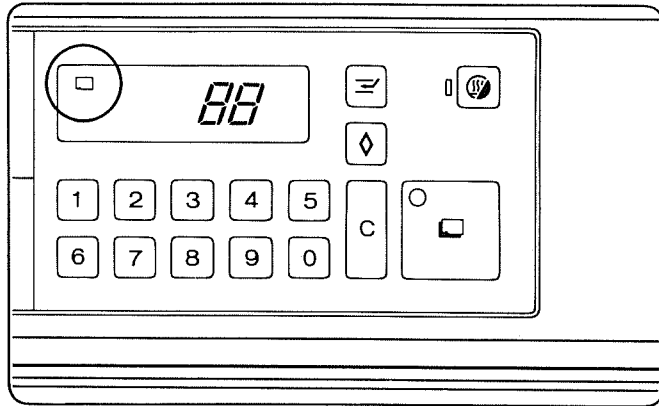
\* Si no, o si corrige el número de copias, apriete la tecla de clarificación.


- 6.** Apriete la tecla de impresión (  ) para comenzar a copiar y sale el número de copias que fijó antes.  
\* Antes de apretar la tecla de impresión (  ), examine si la lámpara de impresión está encendida. (Si no, no se puede copiar.)

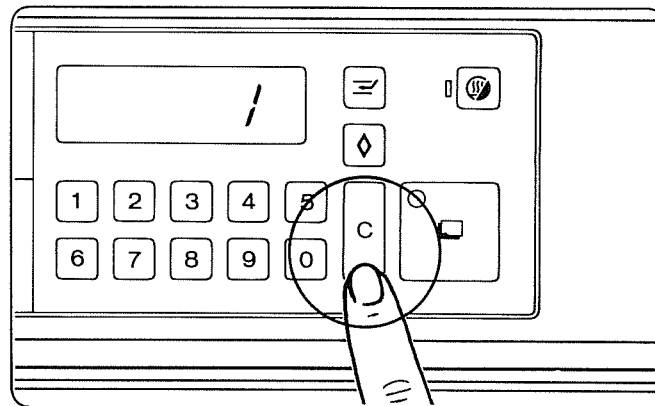
○ اضبط عدد النسخ المطلوب عن طريق ضغط مفتاح أو مفتاحين من مفاتيح ضبط عدد النسخ. يمكن ضبط حتى "99". يتم اظهار عدد النسخ على ميين عدد النسخ على العداد الرقوى.  
\* قبل ضبط عدد النسخ، تأكد من أن ميين العداد الرقوى يبين "1".

\* إذا كان غير ذلك، أو لتصحيح عدد النسخ، اضغط مفتاح الاخلاء.

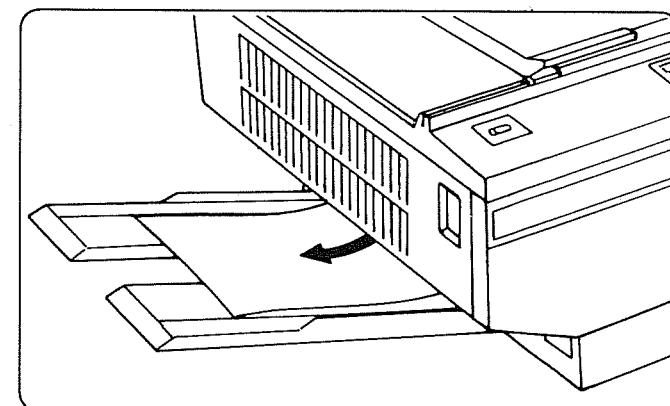
٦ اضغط مفتاح النسخ (  ) لبدء عملية النسخ، ويتم نسخ عدد النسخ المضيوط من قبل.  
\* قبل ضغط مفتاح النسخ (  )، تأكد من رؤية أن ميين النسخ مضيء.  
(إذا لم يضيء فان النسخ لا يمكن أن يبدأ.)




\* When the add paper indicator (  ) lights up during copying, load copy paper.



\* To cancel multiple copying midway, press the clear key.




7. Preset number of copies come out onto the copy tray.  
\* The produced copy number is displayed on the digital counter on the operation panel.

\* Procéder à un charge de papiers si s'allume l'indicateur "ajouter des papiers" (  ).


\* Pour annuler une reproduction multiple à mi-course, presser la touche d'annulation.

7. Le nombre de copies prédéterminé sortent sur le plateau à copies.  
\* Le nombre de copies produites est affiché sur le compteur numérique placé sur le panneau de commande.

\* Wenn die Papiernachfüll-Anzeige (  ) aufleuchtet während des Kopierens, laden Sie Kopierpapier nach.


\* Um einen Mehrfach-Routinevorgang auf halbem Wege zu löschen, drücken Sie die Lösch-Taste.

7. Die zuvor eingegebene Kopienanzahl erscheint im Kopien-auffangbehälter.  
\* Die fortige Kopienanzahl wird auf dem Digitalzähler auf dem Bedienungsbord angezeigt.

\* Quando si accende l'indicatore di addizione di carta (  ), inserire carta di copia.


\* Per cancellare la copiatura multipla a metà strada, premere il tasto di cancellazione.

7. Le copie con il numero pre-registrato escono sul raccogliatore copie.  
\* Il numero di copia prodotta viene dimostrato sul contatore digitale sul pannello di operazione.

\* Cuando se enciende el indicador (  ) de añadir papel durante el copiado, cargue papel de copia.

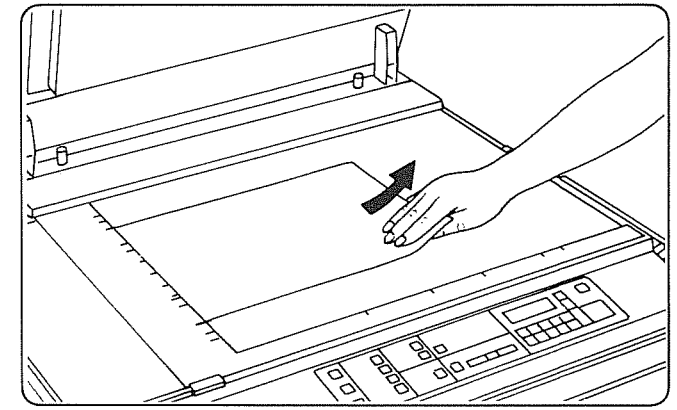
\* Para cancelar las copias múltiples a mitad de camino, apriete la tecla de clarificación.

7. El número de copias fijado viene fuera en el tablero de copias.  
\* El número de copias hechas es indicado en el contador digital que está en el panel de operación.


\* عندما يضيء ممين اضافة الورق (  ) أثناء عملية النسخ، احمل ورق النسخ.

\* لالغاء النسخ المتعدد في منتصف الطريق، اضغط مفتاح الاخلاء.

7. يخرج عدد النسخ السابق ضبطه الى صينية النسخ.  
\* يبين عدد النسخ المنتجة على العداد الرقمي على لوحة التشغيل.




\* After copying is completed, the magnification ratio automatically changes to same size copying in 90 seconds, the digital counter reverts to "1" and the lower cassette is selected.

\* If, using another original, the same number of copies using the same magnification ratio is desired, simply place the next original on the carriage glass and press the print key (  ) within 90 seconds.


**8. Remove the original.**  
If the original holder is not opened within 6 seconds after copying, the alarm sounds to warn you that an original has been left on the carriage glass.

\* Après qu'une série de reproductions a été effectuée, le mode de reproduction revient automatiquement à la reproduction à égal format dans les 90 secondes, le compteur numérique lit "1" et la cassette inférieure est choisie.

\* Lorsqu'il est nécessaire de produire le même nombre de copies pour un original que pour le précédent ou bien de produire des copies de même agrandissement, placer cet original sur le verre de contact et presser la touche "impression" (  ) dans les 90 secondes.


**8. Enlèvement de l'original**  
Si le porte-original n'est pas ouvert dans les 6 secondes après reproduction, l'alarme sonne pour avertir qu'un original est laissé sur le verre de contact.

\* Nachdem der Kopiervorgang beendet ist, schaltet sich das Größenverhältnis innerhalb von 90 Sekunden automatisch zurück auf gleichgroße Kopien, der Digitalzähler schaltet sich auf "1" zurück, und die untere Kassetten ist wieder einsatzbereit.

\* Wenn Sie die gleiche Kopienanzahl von einem anderen Original oder auch mit gleicher Vergrößerung wünschen, legen Sie das neue Original auf den Glasträger und drücken die Start-Taste (  ) innerhalb von 90 Sekunden.


**8. Entfernen des Originals.**  
Wenn der Originalhalter nicht innerhalb von 6 Sekunden nach dem Kopieren geöffnet wird, ertönt ein Alarmzeichen, um Sie daran zu erinnern, daß Sie ein Original auf dem Kopierer vergessen haben.

\* Dopo aver completato copiatura, il rapporto di riproduzione cambia automaticamente alla copiatura a stesso formato fra 90 secondi, il contatore digitale ritorna ad "1" ed è scelta la cassetta inferiore.

\* Quando si richiede lo stesso numero di copie usando gli originali differenti o le copie con lo stesso ingrandimento, mettere l'originale successivo sul vetro di contatto e premere il tasto di stampa (  ) fra 90 secondi.


**8. Rimuovere l'originale**  
Se il porta-originale non è aperto fra 6 secondi dopo la copiatura, il cicalino suona per avvisarvi che un'originale abbia lasciato sul vetro di contatto.

\* Una vez terminadas las copias, la razón de aumento cambia automáticamente al copiado del mismo tamaño en 90 segundos, el contador digital vuelve a "1" y viene escogido el cassette inferior.

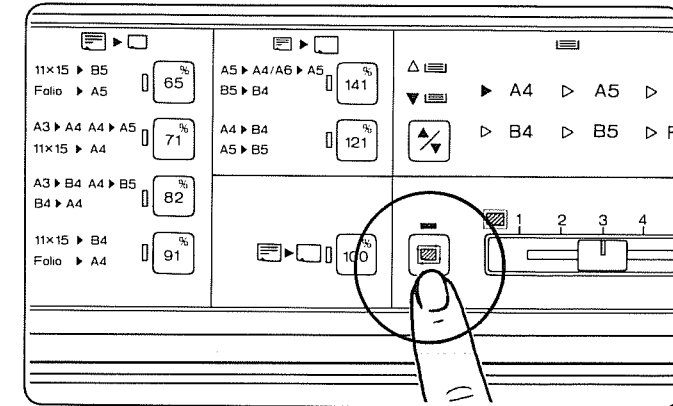
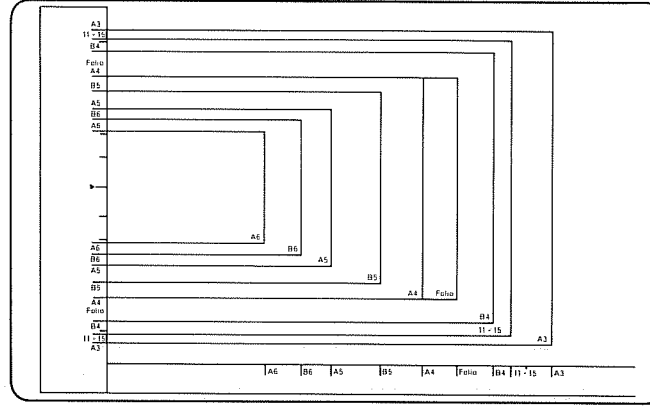
\* Cuando se necesita el mismo número de copias usando diferentes originales o copias con el mismo aumento, coloque el siguiente original en el cristal de contacto y apriete la tecla (  ) de impresión dentro de los 90 segundos.

**8. Quite el original**  
Si no se abre el sujetador del original en 6 segundos después de terminar la copia, suena la alarma para avisarle que dejó un original en el cristal de contacto.

\* بعد أن تتم عملية النسخ، فإن نسبة التكبير أو التصغير سوف تتغير أوتوماتيكيا الى نفس مقياس النسخ في خلال ٩٠ ثانية، والعداد الرقمي يرتد الى "1" والكاسيت السفلى سوف يختار .

\* عند استخدام نفس عدد النسخ لأصول مختلفة أو يكون مطلوبا النسخ بنفس التكبير، ضع الاصل التالي على سطح التلامس الزجاجي، واضغط مفتاح النسخ (  ) خلال ٩٠ ثانية .

**8. انزع الاصل**  
اذا لم يفتح ماسك الاصول في مدة ٦ ثوان بعد النسخ، فإنه يسمع صوت التنبيه لتحذيرك فان هناك الاصل متروك على سطح التلامس الزجاجي .




### Manual feed copying

To copy on letterheads, OHP films, labels, intermediate paper or other materials, copy them manually in the following manner.

\* Manual feed copying can be done even when add paper indicator is lit.

1. Open the original holder, and place an original on the carriage glass face down while aligning it with the original indicator.


2. Adjust copy density.  
(Manual exposure control)  
When the automatic exposure control indicator is lit, press the automatic exposure control key (  ), and the automatic exposure control indicator goes off.  
\* When the main switch is turned on, the manual exposure control mode is selected.

### Reproduction en alimentation manuelle

Pour réaliser une reproduction sur des papiers à en-têtes, des films OHP, étiquettes, papiers intermédiaires ou autres matériaux, effectuer l'alimentation manuelle de la manière suivante.

\* La reproduction à alimentation manuelle est possible même lorsque s'allume l'indicateur "ajouter des papiers".

1. Ouvrir le porte-original et placer un original sur le verre de contact à l'envers en l'alignant avec l'indicateur d'original.

2. Réglage de la densité de copies  
(régulation manuelle d'exposition)  
Lorsque s'allume l'indicateur de régulation automatique d'exposition, appuyer sur la touche de régulation automatique d'exposition (  ), et cet indicateur s'éteint.  
\* Au moment où l'interrupteur général est établi, le mode de régulation manuelle d'exposition est choisi.

### Kopieren per Hand

Um auf Briefköpfe, OHP-Folien, Aufkleber, Zwischenbögen oder andere Materialien zu kopieren, wird per Hand wie folgend verfahren:

\* Auch bei Handbeschickung kann weiterkopiert werden, wenn die papiernachfüll-Anzeige an ist.

1. Öffnen Sie den Originalhalter und legen das Original den Begrenzungsskalen angeglichen mit der zu kopierenden Seite nach unten auf den Glasträger.


2. Einstellen des Kopierschwärzegrades.  
(Belichtungskontrolle per Hand)  
\* Wenn die Belichtungskontroll-Anzeige an ist, drücken Sie die Belichtungskontroll-Taste (  ) und die Belichtungskontroll-Anzeige geht aus.  
\* Wenn der Hauptschalter eingeschaltet wird, ist automatisch die Belichtungskontrolle per Hand gewählt.

### Copiatura d'alimentazione manuale

Per copiare sulla carte intestate, OHP films, etichette, carte intermedie o altri materiali, copiarne a mano con la maniera seguente.

\* Si può fare copiatura d'alimentazione manuale anche s'è accesso l'indicatore di addizione di carta.

1. Aprire il porta-originale e mettere un'originale sul vetro di contatto con sua faccia rivolta in giù allineandolo con l'indicatore d'originale.


2. Regolare la densità di copia.  
(Regolatore d'esposizione manuale)  
Quando si è accesso l'indicatore di regolatore d'esposizione automatico, premere il tasto di regolatore d'esposizione automatico (  ), e si spegne l'indicatore di regolatore d'esposizione automatico.  
\* Quando si è accesso l'interruttore principale, è scelto il modo di regolatore d'esposizione manuale.

### Copias de alimentación manual

Para copiar membretes, films OHP, marcas, papel mediano u otros materiales, copielos manualmente de la siguiente manera.


\* El copiado de alimentación manual se puede ejecutar aun cuando está encendido el indicador de añadir papel.

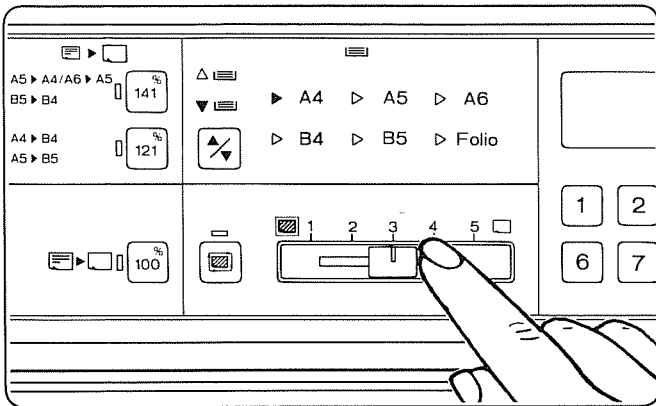
1. Abra el sujetador del original y coloque un original en el cristal de contacto con la cara hacia abajo mientras que lo alinea con el indicador del original.

2. Ajuste de la densidad de la copia.  
(Control de exposición manual)  
Cuando está encendido el indicador de control de exposición automática, apriete la tecla (  ) del control de dicha exposición y se apaga el indicador del control de exposición automática.  
\* Cuando se enciende el interruptor principal, es escogido el modo de control de exposición manual.

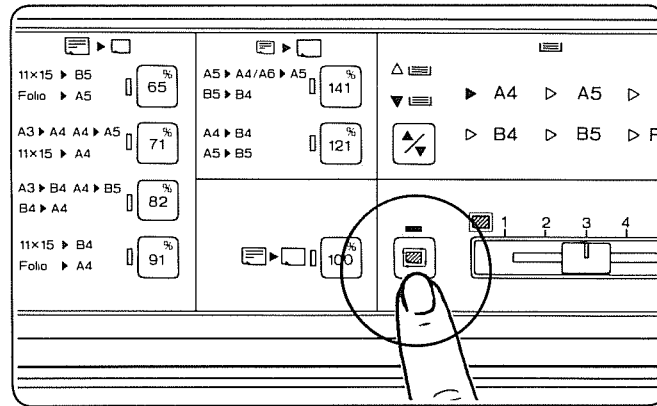
النسخ بالتلقيم اليدوي  
للنسخ على ورق الرسائل، أفلام أجهزة العرض فوق الرأس، بطاقات، ورق ملون، أو مواد أخرى، يتم نسخها يدويًا بالطريقة التالية.  
\* يمكن يتم التلقيم يدويًا حتى في حالة اضاءة مبيّن الورق.

1. افتح ماسك الاصول، ثم ضع الاصل على السطح الزجاجي للحامل المتحرك على أن يكون وجه الاصل الى اسفل مع محاذاته بمبيّن الاصل.

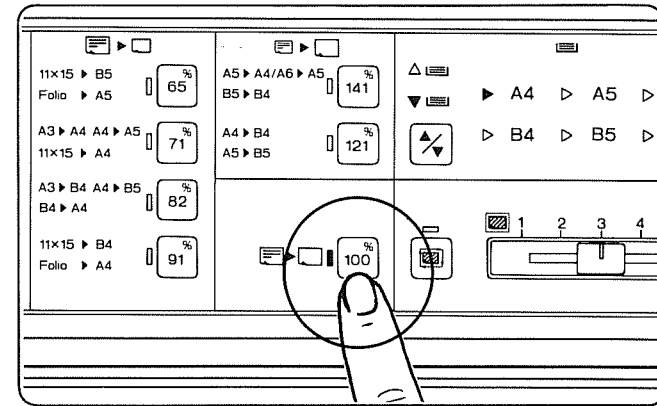
2. ضبط كثافة النسخ  
(تحكم التعريض اليدوي)  
\* عندما يضيء مبيّن تحكم التعريض الأوتوماتيكي، اضغط مفتاح تحكم التعريض الأوتوماتيكي (  )، فان مبيّن تحكم التعريض الأوتوماتيكي ينطفئ.  
\* عندما يضيء مبيّن الورق، يتم التلقيم يدويًا حتى في حالة اضاءة مبيّن الورق.



Adjust the exposure slide control according to the quality and tone of the original.  
 \* Set the control in the direction of the ( □ ) side to make copies lighter, and in the direction of the ( ▨ ) side to make copies darker.



(Automatic exposure control)  
 \* Press the automatic exposure control key ( ▨ ), and the automatic exposure control indicator lights up. Copy tone is automatically adjusted according to the tone and quality of the original to be used.



3. (a) Same size copy  
 Check to see that the same size copying indicator lights up.  
 \* If the same size copying indicator does not light up, press the same size key to select same size copying.

Régler l'organe régulateur glissant d'exposition selon la qualité et la tonalité de l'original.  
 \* Faire glisser cet organe dans la direction de ( □ ) pour rendre les copies plus claires. Il peut glisser aussi dans la direction de ( ▨ ), les copies devenant alors plus sombres.

(Régulation automatique d'exposition)  
 \* Appuyer sur la touche de régulation automatique d'exposition ( ▨ ), et s'allume l'indicateur de cette dernière. La tonalité de copies est alors réglée automatiquement selon la tonalité et la qualité de l'original à reproduire.

3. (a) Reproduction à même format  
 S'assurer que l'indicateur de reproduction à même format s'allume.  
 \* Si cet indicateur ne s'allume pas, presser la touche "même format" pour choisir le mode de reproduction à même format.

Stellen Sie die Belichtungs-kontrolle entsprechend der Qualität und dem Ton Originals ein.  
 \* Wenn Sie die Kontrolle in Richtung ( □ ) schieben, wird die Kopie heller; und in Richtung ( ▨ ) wird sie dunkler.

(Belichtungsautomatik)  
 \* Drücken Sie die Taste der Belichtungs-kontroll-Automatik ( ▨ ), und die Belichtungs-kontroll-Automatik-Anzeige leuchtet auf. Der Kopierton wird automatisch entsprechend dem Ton und der Qualität vom Original eingestellt.

3. (a) Kopien gleicher Größe  
 Prüfen Sie, ob die Anzeige für Kopien gleicher Größe aufleuchtet.  
 \* Falls die Anzeige nicht aufleuchtet, drücken Sie die Taste für Kopien gleicher Größe.

Regolare il comando scorrevole d'esposizione in conformità di qualità e la tonalità dell'originale.  
 \* Regolare il comando verso il senso di ( □ ) per fare copie più chiare, e verso il senso di ( ▨ ) per fare copie più scure.

(Regolatore d'esposizione automatico)  
 \* Premere il tasto di regolatore d'esposizione automatico ( ▨ ), e si accende l'indicare di regolatore d'esposizione automatico. La tonalità di copia si adatta automaticamente alle tonalità e qualità dell'originale da essere usato.

3. (a) Copiatura a stesso formato  
 Controllare a vedere che si accese l'indicare di copiatura a stesso formato.  
 \* Se non è acceso l'indicare di copiatura a stesso formato, premere il tasto a stesso formato per scegliere copiatura a stesso formato.

Ajuste el control corredizo de exposición según la calidad y el tono del original.  
 \* Ajuste el control en la dirección del lado ( □ ) para hacer copias más claras y en la dirección del lado ( ▨ ) para hacer copias más oscuras.

(Control de exposición automática.)  
 \* Apriete la tecla ( ▨ ) del control automático de exposición y se enciende el indicador del control automático de exposición. El tono de la copia es ajustado automáticamente de acuerdo con el tono y la calidad del original que se quiere usar.

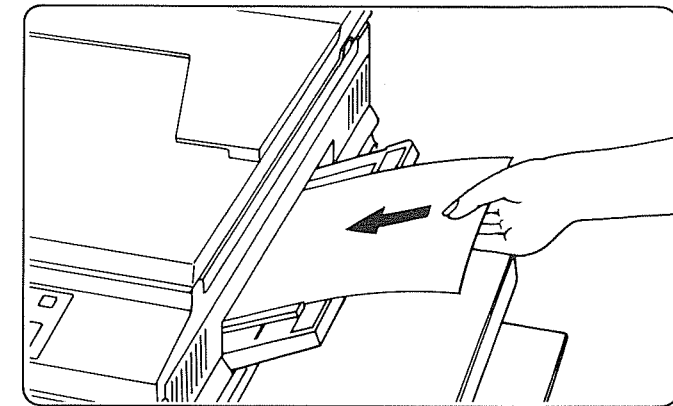
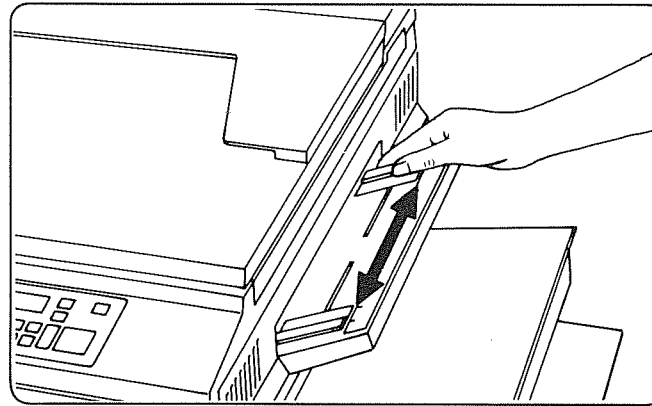
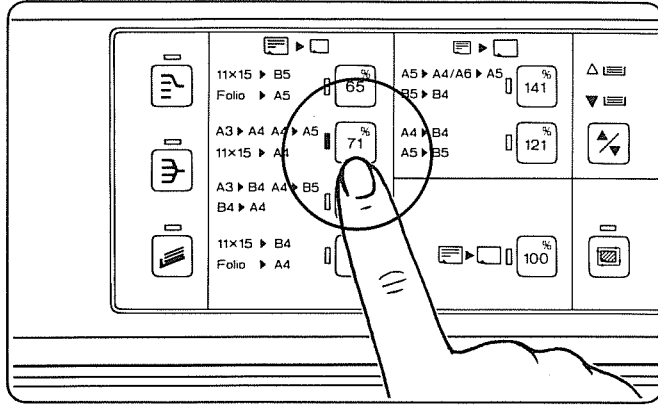
3. (a) Copia del mismo tamaño.  
 Examine si se enciende el indicador del copiado del mismo tamaño.  
 \* Si no se enciende dicho indicador, apriete la tecla del mismo tamaño para escoger el copiado del mismo tamaño.

٣ ( أ ) نفس مقياس النسخ  
 تأكد من رؤية مبین نفس مقياس النسخ مضاء .  
 \* لو أن مبین نفس مقياس النسخ لم يضيء ، اضغط مفتاح نفس المقياس لاختيار نفس مقياس النسخ .

(مفتاح تحكم التعريض الأوتوماتيكي)  
 \* اضغط مفتاح تحكم التعريض الأوتوماتيكي ( ▨ ) ، فيضيء مبین تحكم التعريض الأوتوماتيكي . كثافة النسخ تضبط أوتوماتيكيا طبقا لدرجة لون وجودة الاصل المستخدم .

اضبط ضابط التعريض المنزلق نوعا لدرجة لون الاصل .  
 \* حرك الضابط في اتجاه الجانب ( □ ) لعمل نسخ فاتح اللون ، وفي اتجاه الجانب ( ▨ ) لعمل نسخ قاتم اللون .





(b) **Reduced or enlarged size copy**  
Press the reduction key or enlargement key to select the desired magnification ratio. The selected magnification ratio indicator lights up.

4. Set the sheet by-pass guide according to the size indication line of the copy material to be used.

5. Slide in the material straight along the sheet by-pass guide. When the material goes into the copier, copying starts automatically.

(b) **Reproduction à format réduit ou agrandi**  
Presser la touche de réduction ou d'agrandissement pour choisir le rapport de changement de format désiré. L'indicateur correspondant à ce rapport déterminé s'allume.

4. Mettre en place le guide-feuilles en by-pass suivant la ligne indicatrice de format des matériaux de copie à utiliser.

5. Glisser le matériau droit le long du guide. Le matériau une fois entré dans le photo-copieur, la reproduction commence automatiquement.

(b) **Verkleinerungs- oder Vergrößerungskopien**  
Drücken Sie die Verkleinerungs- oder die Vergrößerungstaste, um die gewünschte Größe zu erhalten. Die entsprechende Anzeige für das gewählte Größenverhältnis blinkt zuerst und bleibt dann an.

4. Stellen Sie Begrenzungsskalen der Formatanzieg dem Format Ihres Materials entsprechend ein.

5. Lassen Sie das Material den Gleitlinien entlang in den Kopierer gleiten. Wenn das Material in den Kopierer gleitet, wird mit dem Kopieren automatisch gestartet.

(b) **Copiatura a formato ridotto o ingrandito**  
Premere il tastodi riduzione o quella d'ingrandimento per scegliere il rapporto di riproduzione desiderata. L'indicatore al rapporto di riproduzione scelta si accende.

4. Regolare la guida scorrevole secondo la linea d'indicazione di formato del materiale di copia da usare.

5. Far scorrere il materiale a diritto lungo la guida scorrevole. Quando il materiale scorre nella copiatrice, la copiatura comincia automaticamente.  
\* Con opera di registrare il numero di copie desiderate, il contatore digitale conteggia a una a una le copie incrementate come si producono.

(b) **Copia de tamaño reducido o aumentado**  
Apriete la tecla de reducción o la de aumento para escoger la razón deseada de aumento.  
\* El indicador de la razón escogida de aumento se enciende.

4. Ajuste la guía corredera de acuerdo con la línea indicadora del tamaño del material de la copia que desea hacer.

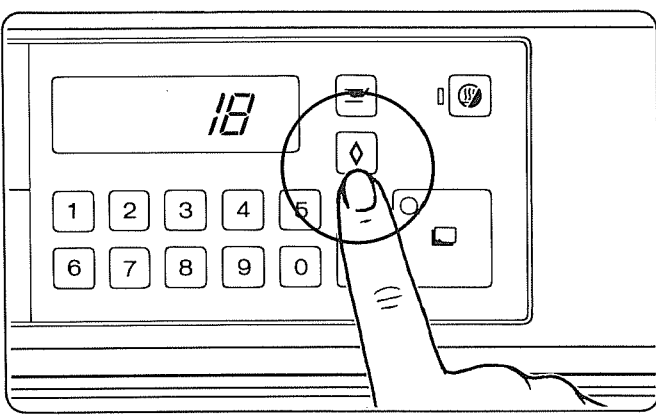
5. Deslice el material todo derecho a lo largo de la guía corredera. Cuando el material entra en la copiadora, ésta comienza a copiar automáticamente.

(ب) تصغير أو تكبير مقاس النسخة  
اضغط مفتاح التصغير أو مفتاح التكبير لاختيار نسبة التكبير أو التصغير المطلوبة. فان مبین نسبة التكبير أو التصغير سوف يبدأ في الوميض ثم يضيء.



ع اضبط دليل الممر الجانبي للورقة تبعاً لخط بيان المقاس لمواد النسخ المستعملة.

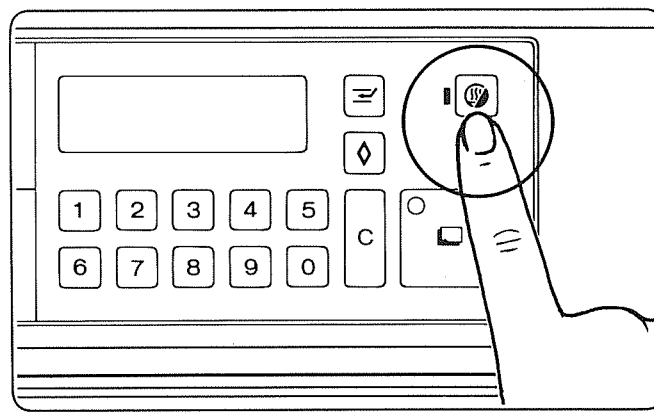
ه ازلق الورقة باستقامة على طول دليل الممر الجانبي. عندما تدخل الورقة في النسخة، فان عملية النسخ تبدأ أوتوماتيكياً.

\* اذا لم يتم النسخ التالي في خلال ٩٠ ثانية بعد النسخ، فان نسبة التكبير أو التصغير سوف تتغير أوتوماتيكياً الى نفس مقاس





### Copy count recall key

By pressing the copy count recall key (  ) during multiple copying, the remainder copy number is displayed, and when the copy count recall key (  ) is kept pressed for 1.5 seconds, the initial set number is displayed.





### Preheat key


When copying job is not performed, press the preheat key (  ). The preheat indicator lights up, all the other indicators on the operation panel go off, and the copier is now in the preheat condition.


\* To start copying, press the preheat key (  ) again. The preheat indicator turns off and warm-up starts. (At this time, warm-up is completed in about 25 seconds.)

### Touche "rappel de nombre de copies"



Il est possible d'afficher le nombre de copies restant à produire en appuyant sur la touche "rappel de nombre de copies" (  ) au cours d'une reproduction multiple. Si cette touche (  ) est maintenue pressée pendant 1,5 secondes, c'est le nombre de copies initial qui est affiché.

### Touche de préchauffage


Si aucun travail de reproduction n'est effectué, presser la touche "préchauffage" (  ). L'indicateur "préchauffage" s'allume et tous les autres indicateurs s'éteignent sur le panneau de commande, mettant ainsi le photocopieur en position "veille".


\* Pour commencer une reproduction, presser la touche "préchauffage" (  ) de nouveau. L'indicateur "préchauffage" s'éteint et le photo-copieur se met à être préchauffé. (Le préchauffage est alors terminé en 25 secondes environ.)

### Kopienrückruftaste



Wenn Sie während eines Mehrfachkopiervorgangs die Kopienrückruftaste (  ) drücken, können Sie die noch verbleibende Kopienanzahl feststellen. Drücken Sie die Taste (  ) noch weitere 1,5 Sekunden, können Sie die Anfangseingabe erfahren.

### Spartaste


Wenn nicht kopiert wird, drücken Sie die Spartaste (  ). Die Sparanzeige leuchtet auf, und alle anderen Einstellungen auf dem Bedienungsboard erlöschen. Der Kopierer befindet sich im Vorheizstadium.


\* Bei Kopierbeginn drücken Sie den Spar-Schalter (  ) erneut. Die Vorheizlampe geht aus und das Anwärmen beginnt. (Dieser Vorgang dauert etwa 25 Sekunden.)

### Tasto di richiamo di conteggio di copie



Con opera di premere il tasto di richiamo di conteggio di copie (  ) durante la copiatura multipla, viene esposto il numero di copie rimanenti, e quando il tasto di richiamo di conteggio di copie (  ) è rimasto a premere per 1.5 secondi, viene esposto il numero registrato iniziale.

### Tasto di pre-riscaldamento


Nel caso di non essere effettuata la copiatura, premere il tasto di pre-riscaldamento (  ). Si spegne l'indicatore di pre-riscaldamento, si spengono tutti gli altri indicatori sul pannello di operazione e la copiatrice è allora in condizione di pre-riscaldamento.


\* Per cominciare la copiatura, premere di nuovo il tasto di pre-riscaldamento (  ). Si spegne l'indicatore di pre-riscaldamento e comincia a riscaldarsi. (A questo momento, il riscaldamento sarà completato fra circa 25 secondi.)

### Tecla de rellamada de cuenta de copias



Al apretar la tecla (  ) de rellamada de cuenta de copias durante el copiado múltiple, viene indicado el número de copias que quedan y cuando se tiene apretada por 1.5 segundos la tecla (  ) de rellamada de cuenta de copias, viene indicado el número que se fijó al principio.

### Tecla de precalentamiento


Quando no se ejecuta el trabajo de sacar copias, apriete la tecla de precalentamiento (  ). Se enciende la lámpara de precalentamiento, desaparecen todos los indicadores en el panel de operaciones y la copiadora está ahora en el estado de precalentamiento.


\* Para comenzar a copiar, apriete de nuevo la tecla (  ) de precalentamiento. La lámpara de precalentamiento se apagará y comienza a calentarse. (En este momento, el calentamiento se efectúa en unos 25 segundos.)

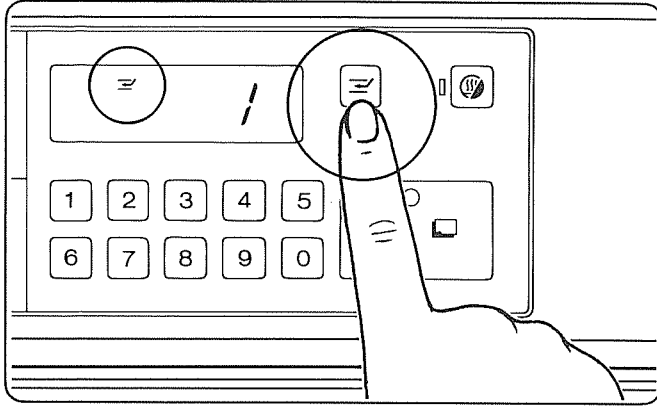
### مفتاح النداء لعدد النسخ

عن طريق ضغط مفتاح النداء لعدد النسخ (  ) أثناء النسخ المتعدد، فإن يتم اظهار عدد النسخ المتبقى، وعند استمرار ضغط على مفتاح النداء لعدد النسخ (  ) لمدة ١.٥ ثانية، يتم اظهار العدد المضبوط أصلاً.



### مفتاح التسخين المبدئي

عندما لا تعمل الناسخة، اضغط مفتاح التسخين المبدئي (  ) . يضيء مبین التسخين المبدئي، تختفي جميع الاظهارات من مبینات على لوحة التشغيل، الآن تكون الناسخة في حالة التسخين المبدئي.



\* لبدء عملية النسخ، اضغط مفتاح التسخين المبدئي (  ) مرة أخرى . فإن مبین التسخين المبدئي ينطفئ ويبدأ التسخين . (في هذا الوقت، فإن التسخين يتم في حدود ٢٥ ثانية .)





### Interrupt copying

To copy a different original midway through the multiple copying mode, press the interrupt key (  ). The interrupt indicator (  ) lights up and copying stops. (At this time, the digital counter reads "1", and the remaining number of copies and preset number are memorized.)



### Reproduction par intervention

Pour reproduire un original autre que celui en cours de reproduction multiple, presser la touche "intervention" (  ). L'indicateur "intervention" (  ) s'allume et la reproduction s'arrête. (Alors, le compteur numérique lit "1" et le nombre des copies qui restent à produire est mis en mémoire.)



### Unterbrechen des Kopiervorgangs


Um ein anderes Original inmitten eines Mehrfach-Routinvorgangs zu unterbrechen, drücken Sie die Unterbrecher-Taste (  ). Die Unterbrecher-Anzeige (  ) leuchtet auf, der Kopiervorgang stoppt. (Der Digitalzähler wird "1" anzeigen, und die noch zu kopierende Kopienanzahl wird gespeichert.)


### Copiatura d'interruzione


Per copiare un'originale differente a metà strada durante la copiatura multipla, premere il tasto d'interruzione (  ). Si accende l'indicatore d'interruzione (  ) e si arresta la copiatura. (A questo momento, il contatore digital legge "1", e il rimanente numero delle copie e il numero pre-registrato vengono memorizzati.)


### Interrupción de las copias


Para copiar un original diferente a mitad camino con el modo de sacar copias múltiples, apriete la tecla de interrupción (  ). Se enciende el indicador de interrupción (  ) y se para de copiar. (En este momento, el contador digital marca "1" y viene memorizado el número de copias que quedan por hacer y el número prefijado.)

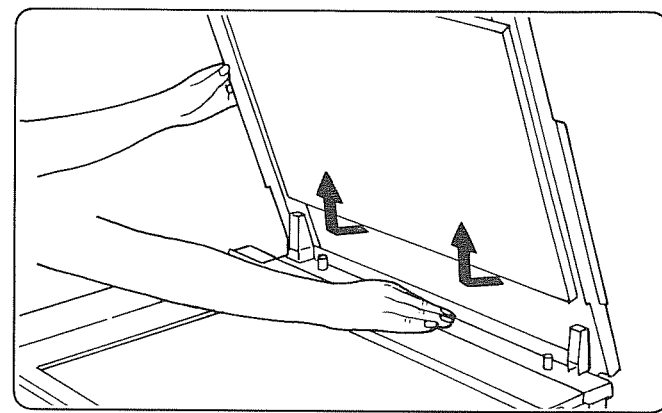
Change the original and set the number of copies desired. After interrupt copying is completed, reset the previous original and press the interrupt key (  ) again.

Remplacer l'original et déterminer le nombre de copies désiré. Une fois la reproduction par intervention terminée, remettre l'original précédent et presser la touche "intervention" (  ) de nouveau.

Wechseln Sie das Original und geben die gewünschte Kopienanzahl ein. Nachdem Sie den Unterbrechvorgang beendet haben, legen Sie das vorherige Original wieder ein und drücken die Unterbrecher-Taste (  ) nochmals.

Cambiare l'originale e registrare il numero di copie desiderate. Dopo aver completato copiatura d'interruzione, rimettere il precedente originale e premere di nuovo il tasto d'interruzione (  ).

Cambie el original y fije el número de copias que desea sacar. Una vez que se ha terminado la interrupción de las copias, coloque de nuevo el original anterior y apriete otra vez la tecla (  ) de interrupción.



### Copying oversized materials

Large books, newspaper and other materials may be copied by doing the following:

- Loosen two original holder pins, and slide the original holder to the left and lift it up, thereby detaching it from the copier.
- \* Copy as you would with ordinary-sized originals.
- \* After copying, reset the original holder as it was.

### Reproduction de matières surdimensionnées

De grands livres, des journaux ou d'autres matières peuvent être reproduits de la manière suivante.

- Desserrer les quatre goupilles de porte-original et faire glisser le porte-original à gauche pour l'enlever.
- \* Effectuer une reproduction comme s'il s'agissait d'une reproduction à format ordinaire.
- \* Après reproduction, remettre le porte-original en place.

### Kopieren übergroßen Materials

Große Bücher, Zeitungen und andere Materialien können wie folgend kopiert werden:

- Lockern Sie die zwei Originalhalterstifte und lassen den Originalhalter nach links gleiten, um ihn dann hochzuheben.
- \* Verfahren Sie beim Kopieren genauso wie bei normal-formatigen Originalen.
- \* Nach dem Kopieren setzen Sie den Originalhalter wieder auf.

### Copiatura dei materiali surdimensionati


I libri grandi, giornali ed altri materiali possono essere copiati con la maniera seguente:


- Alzare il porta-originale e farlo scorrere a sinistra, e così distaccarlo dalla copiatrice.
- \* Copiare con la stessa maniera che fa per gli originali di formato ordinario.
- \* Dopo la copiatura, rimettere il porta-originale al proprio posto com'era.

### Copia de materiales demasiado grandes

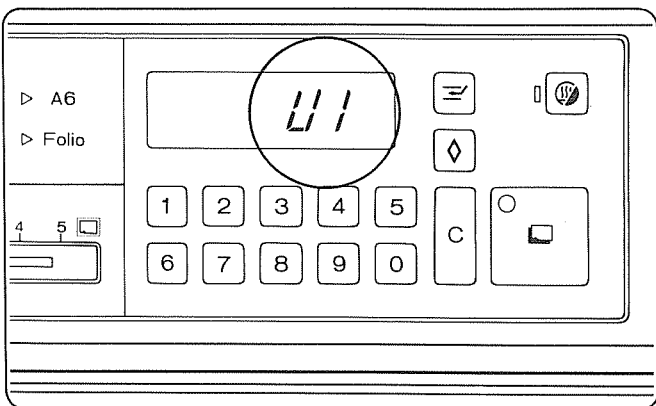
Libros grandes, periódicos u otros materiales se pueden copiar haciendo lo siguiente:

- Afloje las dos chavetas del sujetador del original, deslícelo hacia la izquierda y luego álcelo, puede quitar de la copiadora.
- \* Copie como si copiase de originales ordinarios.
- \* Después de copiar, coloque el sujetador del original como estaba antes.

اعتراض النسخ  
لنسخ الاصل المختلف في منتصف الطريق خلال حالة النسخ المتعددة، اضغط مفتاح اعتراض النسخ (  ). وتتوقف عملية النسخ. (في هذا الوقت، يوضح مبین العداد الرقمي "1"، ويتسم تخزين بالذاكرة عدد النسخ المتبقى والعدد المضبوط من قبل.)

يتم تغيير الاصل مع ضبط عدد النسخ المطلوب. بعد اتمام اعتراض النسخ، أعد وضع الاصل السابق واضغط مفتاح اعتراض النسخ (  ) مرة أخرى.

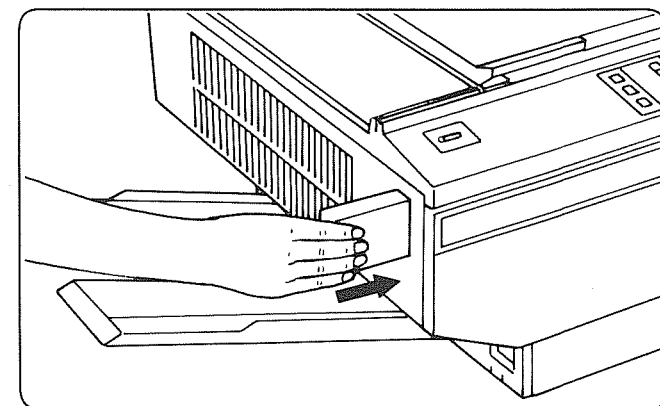
نسخ الاصل ذات مقاسات كبيرة  
الكتب الكبيرة والصحف والمواد الأخرى يمكن نسخها باتباع الآتي:  
\* فك المسامير لماسك الاصل، وارلق ماسك الاصل الى اليسار وارفعه وذلك عن طريق فكه من الناسخة.  
\* يتم النسخ كما في حالة الاصل ذات المقاس العادي.



### Key counter (optional)

The optionally available key counter allows control of copier use.

\* Once the key counter function is incorporated (which is to say, the key counter slot has been installed), the copier cannot be operated without the key counter. If the key counter is not set, the key counter indication (U1) blinks.



• Insert the key counter into the key counter slot on the left side of the copier.

### Compteur à clé (option)

La compteur à clé disponible en option permet la commande du photo-copieur.

\* Une fois la fonction du compteur à clé est incorporé (c'est-à-dire que la fente pour compteur à clé a été installée), le photocopieur ne peut pas fonctionner sans le compteur à clé. S'il n'est pas en place, l'indication pour compteur à clé (U1) clignote.

• Insérer le compteur à clé dans la rainure à gauche du photocopieur.

### Schlüsselzähler (wahlweise erhältlich)

Der wahlweise erhältliche Drucktastzähler ermöglicht eine Kontrolle über den Gebrauch des Kopierers.

\* Wenn dieser wahlweise erhältliche Schlüsselzähler einmal in den Kopierkreislauf integriert und in die vorgesehene Öffnung installiert worden ist, kann der Kopierer ohne Schlüsselzähler nicht mehr in Betrieb genommen werden. Falls der Schlüsselzähler bei Kopierbeginn nicht eingesetzt wird, blinkt die Anzeige "U1".

• Setzen Sie den Schlüsselhalter in die Schlüsselhalteröffnung an der linken Seite des Kopierers ein.

### Contatore a tasto (facoltativo)

Il contatore a tasto facoltativamente disponibile permette a controllare l'uso della copiatrice.

\* Una volta che la funzione del contatore a tasto è stata incorporata (per così dire, la scanalatura del contatore a tasto è stata installata), la copiatrice non può essere operata senza il contatore a tasto. Se non è inserito il contatore a tasto, lampeggia l'indicatore del contatore a tasto (U1).

• Inserire il contatore a tasto nella fessura del contatore a tasto sul lato sinistro della copiatrice.

### Contador a tecla (optativo)

Este contador a tecla, a su disposición y optativo, permite controlar el uso de la multicopista.

\* Una vez que se ha incorporado la función del contador a tecla (es decir: ha sido instalada la ranura del contador a tecla), la multicopista no puede funcionar sin este contador a tecla. Si no se pone el contador a tecla el indicador dor a tecla oscila (U1).

• Meta el contador-tecla en la ranura del contador-tecla en el lado izquierdo de la copiadora.

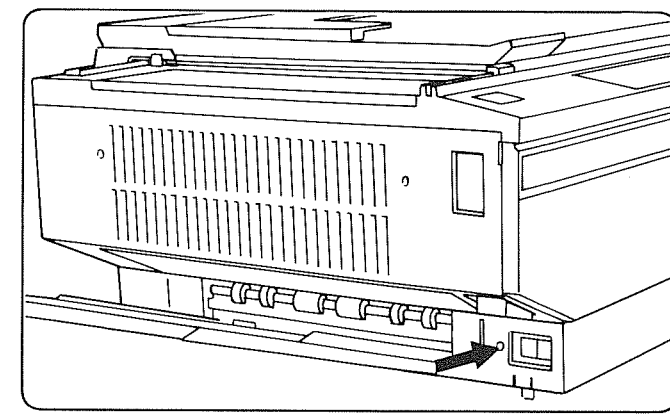
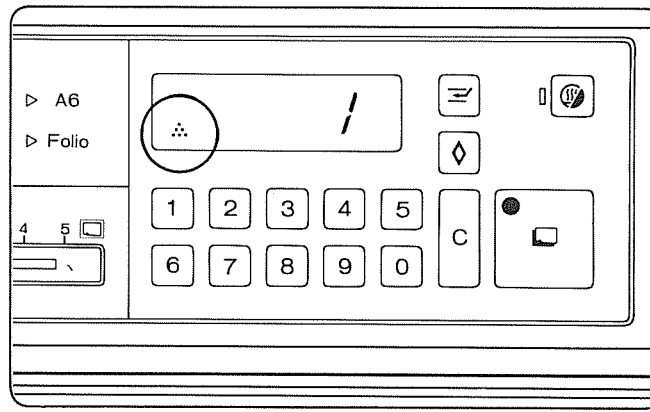
مفتاح العداد (اختياري)  
يسمح مفتاح العداد المتوفر اختياريًا وحسب الطلب في التحكم في استعمال  
الناسخة.

\* حالما أن وظيفة مفتاح العداد أخذت في الاعتبار (في قول آخر، إذا تم  
تركيب فتحة مفتاح العداد)، فإن الناسخة لا يمكن تشغيلها من غير مفتاح  
العداد. إذا لم يتم وضع مفتاح العداد، فإن مبین مفتاح العداد ( U1 )  
يوميض.

ادخل مفتاح العداد في الفتحة الخاصة به على الجانب الأيسر من الناسخة.

Operating Directions  
Instructions opératoires  
Betriebsanleitung  
Direzioni per operazione  
Instrucciones para el funcionamiento

توجيهات التشغيل



**Add toner button**

When the add toner indicator ( ∴ ) lights up, do the following.  
(When making multiple copies from originals with a lot of solid black area, the copy image may be too light.)

- Keep pressing the add toner button until the add toner indicator ( ∴ ) turns off. (Toner keeps being supplied as long as the button is depressed.)  
\* If the add toner indicator ( ∴ ) stays on, replace the toner cartridge.

**Bouton "Ajouter du toner"**

Si la lampe "Ajouter du toner" ( ∴ ) s'allume, faire ce qui suit:  
(Au moment de produire un grand nombre de copies à partir d'originaux présentant une grande zone noire unie, l'image de copies pourrait devenir trop claire.)

- Continuer à presser le bouton "Ajouter du toner" jusqu'à ce que s'éteigne la lampe "Ajouter du toner" ( ∴ ). (Du toner continue à être fourni aussi longtemps que ce bouton est pressé.)  
\* Si l'indicateur "Ajouter du toner" ( ∴ ) reste allumé, remplacer la cartouche à toner.

**Tonernachfüllknopf**

Wenn die Toner-mangelanzeige ( ∴ ) aufleuchtet, verfahren Sie wie folgend:  
(Bei einem Original mit sehr dichten Schwärzungszonen könnte die Kopie bei einem Mehrfach-Routinevorgang zu hell sein.)

- Drücken Sie den Tonernachfüllknopf so lange, bis die Toner-mangelanzeige ( ∴ ) ausgeht. (Es wird so lange Toner nachgegeben, wie der Knopf gedrückt wird.)  
\* Falls die Toner-mangelanzeige ( ∴ ) nicht ausgeht, setzen Sie ein neue Tonerpatrone ein.

**Pulsante d'addizione di toner**

Quando si accende la lampada d'addizione di toner ( ∴ ), fare come seguente. (Nel caso di fare copiatore multiple dagli originali con una quantità d'area nera e solida, l'immagine di copia dovrebbe essere molto leggera.)

- Continuare a premere il pulsante d'addizione di toner fino a spegnersi la lampada d'addizione di toner ( ∴ ). (Il toner rimane a essere riempito fintanto che è premuto il pulsante.)  
\* Se la lampada d'addizione di toner ( ∴ ) rimane in acceso, sostituire la cartuccia di toner.

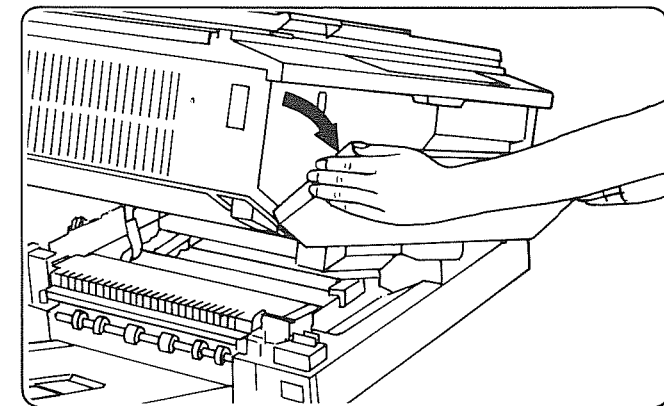
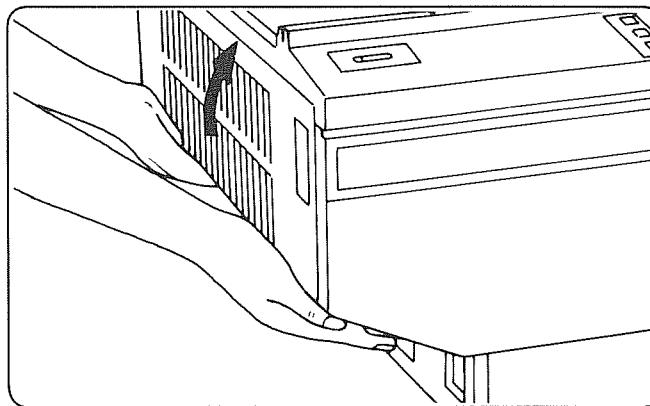
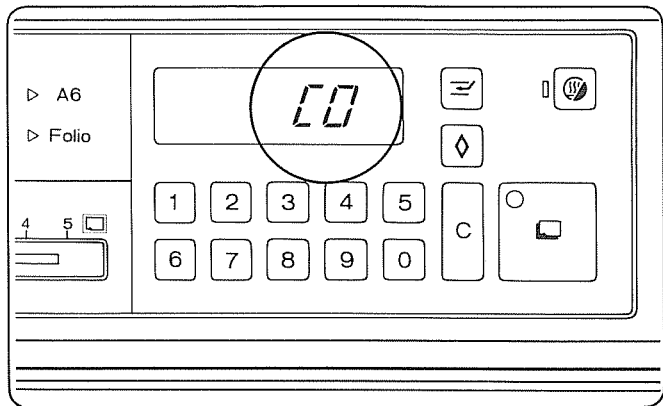
**Botón para añadir matizador**

Cuando se enciende la lámpara ( ∴ ) para añadir matizador, haga lo siguiente. (Cuando saca copias múltiples de originales con una superficie negra muy cargada, la imagen de la copia puede salir demasiado clara.)

- Tenga apretado el botón para añadir matizador hasta que se apague la lámpara ( ∴ ) de añadir matizador. (Viene suministrado el matizador mientras se tanga apretado el botón.)  
\* Si queda encendida la lámpara ( ∴ ) para añadir matizador, reemplace el cartucho de matizador.

زر اضافة التونر  
عندما يضيء مبيّن اضافة التونر ( ∴ )، يتم العمل التالي:  
(عند عمل النسخ المتعددة من الاصول مع وجود العديد من المساحات السوداء، فان ألوان النسخ الناتجة تكون فاتحة جدا.)

- احتفظ بزر اضافة التونر مضغوط حتى ينطفئ مبيّن اضافة التونر ( ∴ ) (يستمر امداد التونر طالما أن الزر مضغوط.)  
\* اذا يضيء مبيّن اضافة التونر ( ∴ ) باستمرار، استبدل كارتريج التونر.



### Disposing of used toner

If the toner disposal indication (CO) on the digital counter should blink, it is time to dispose of used toner, which should be done in the following manner.

\* While this indication (CO) is blinking, copying cannot be started.

1. Detach the copy tray.
2. Press the release button to open the main body.
  - \* The main body can be opened easily once the lock is released.
  - \* Before opening the main body, check to see that the carriage is positioned at the right end.

3. Open the front cover.

### Evacuation de toner usé

Si l'indication d'évacuation de toner (CO) sur le compteur numérique clignote, il est temps d'évacuer du toner usé de la manière suivante:

\* Tant que cete indication (CO) clignote, la reproduction ne peut pas être commencée.

1. Déposer le plateau à copies.
2. Presser le bouton de dégagement pour ouvrir de corps principal.
  - \* Une fois le verrouillage dégagé, il est possible d'ouvrir aisément le corps principal.
  - \* Avant d'ouvrir le corps principal, s'assurer que la cartouche se trouve à l'extrémité droite.

3. Ouvrir le couvercle avant.

### Verwerfen gebrauchten Toners

Wenn die Tonerverwerf-Anzeige (CO) auf dem Digitalzähler blinken sollte, muß der Toner wie folgend beseitigt werden: Während die Anzeige (CO) blinkt, kann mit dem Kopieren nicht begonnen werden.

1. Nehmen Sie die Kopienablage ab.
2. Drücken Sie den Entriegelungsknopf und öffnen den Maschinenoberteil.
  - \* Wenn dieser Teil einmal entriegelt ist, kann er leicht geöffnet werden.
  - \* Vor dem Öffnen achten Sie bitte darauf, daß die Wagenposition auf der rechten Seite ist.

3. Öffnen Sie den Frontdeckel.

### Disposizione di toner usato

Se succede a lampeggiare l'indicazione di disposizione di toner (CO) sul contatore digitale, è il tempo di disporre il toner usato, che dovrebbe fare con la maniera seguente.

\* Mentre lampeggia questa indicazione (CO), non si può cominciare copiatura.

1. Staccare il raccogliatore copie.
2. Premere il pulsante di sgancio per aprire il corpo principale.
  - \* Si può aprire facilmente il corpo principale non appena è liberato il bloccaggio.
  - \* Prima di aprire il corpo principale, controllare a vedere che il carrello sia posizionato all'estremità destra.

3. Aprire il coperchio frontale.

### Recogida del matizador usado

Si la indicación (CO) de recogida de matizador oscila en el contador digital, quiere decir que es el momento para recoger el matizador usado. Hágalo de la siguiente manera.

\* Mientras esta indicación (CO) oscila, no se puede comenzar a copiar.

1. Quite el tablero de copias.
2. Apriete el botón de liberación para abrir el cuerpo principal.
  - \* El cuerpo principal se puede abrir fácilmente una vez liberado el cierre.
  - \* Antes de abrir el cuerpo principal, asegúrese de que el carro esté colocado en el extremo derecho.

3. Abra la cubierta delantera.

### التخلص من التونر المستعمل

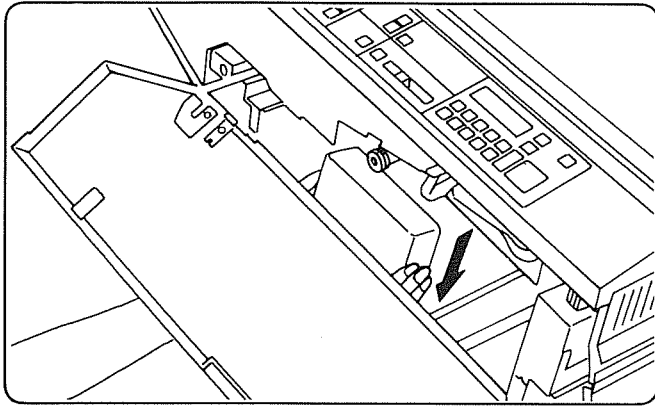
في حالة وميض مبيّن التخلص من التونر ( CO ) على العداد الرقمي ، فانه يجب التخلص من التونر المستعمل ، والذي يجب أن يتم بالاسلوب التالي .  
\* أثناء وميض هذا المبيّن ( CO ) ، لا يمكن أن تبدأ عملية النسخ .

### افصل صينية النسخ

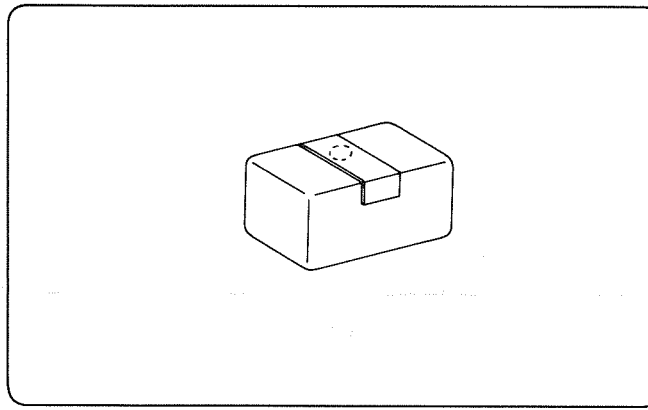
1 افصل صينية النسخ .  
2 اضغط زر التحرير لكي تفتح الجسم الرئيسي .  
\* الجسم الرئيسي يمكن فتحه بسهولة بمجرد أن يتحرر القفل .  
\* قبل فتح الجسم الرئيسي ، تأكد من رؤية الحامل المتحرك موضوع عند أقصى اليمين .

### افتح الغطاء الامامي

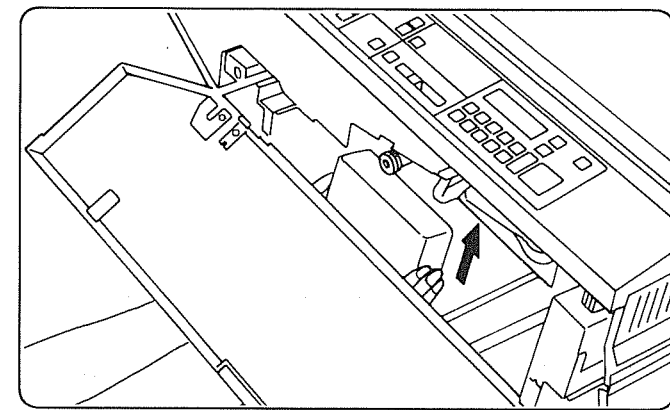
### افتح الغطاء الامامي



**4.** Detach the toner tank downward.



**5.** Seal the toner tank opening with the provided tape.  
\* Give your serviceman the toner tank for disposal.  
\* Toner collected in the toner tank cannot be used again.



**6.** Attach the new toner tank.

**4.** Déposer le réservoir de toner vers le bas, et apposer le cachet prévu sur l'ouverture.

**5.** Obturer l'ouverture du réservoir de toner au moyen du ruban prévu à cet effet.  
\* Pour la décharge, donner le réservoir de toner au préposé d'entretien.  
\* Du toner récupéré dans le réservoir ne peut plus être utilisé.

**6.** Remettre le réservoir de toner neuf en place.

**4.** Ziehen Sie den Tonersammelbehälter nach unten heraus, und kleben beiliegende Versiegelung auf die Öffnung.

**5.** Verschließen Sie den Tonerbehälter mit beiliegendem Verschlussband.  
\* Geben Sie den Tonersammelbehälter ihrem Kundendienst zum Wegwerfen.  
\* Toner aus dem Tonersammelbehälter kann nicht nochmals verwendet werden.

**6.** Setzen Sie den neuen Tonersammelbehälter wieder ein.

**4.** Distaccare la vasca di toner in discesa.

**5.** Sigillare l'apertura della vasca di toner con il nastro fornito.  
\* Dare la vasca di toner a vostra assistenza tecnica per disposizione.  
\* Non si può usare di nuovo il toner raccolto nella vasca di toner.

**6.** Fissare un nuovo servatoio di toner.

**4.** Saque hacia abajo el depósito de matizador.

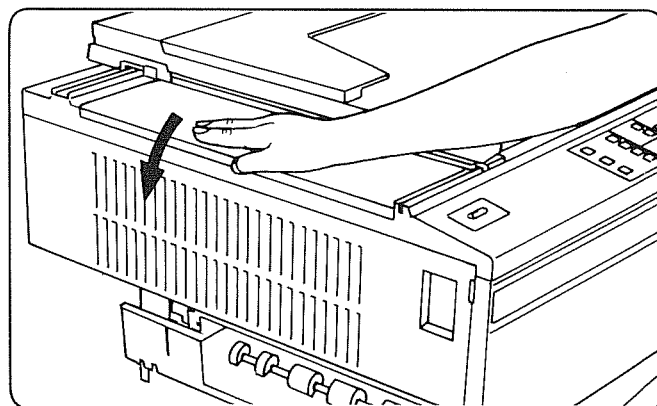
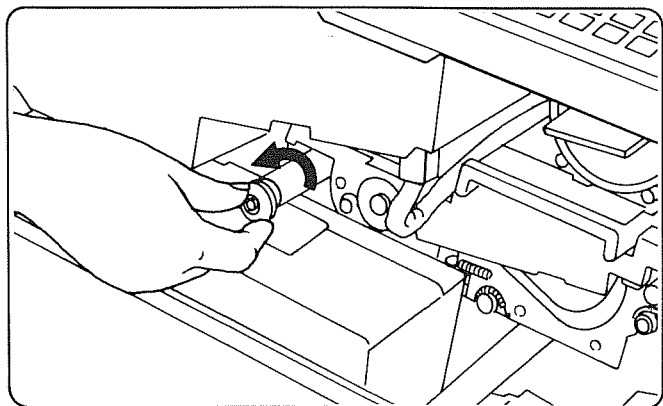
**5.** Selle la apertura del depósito de matizador con la cinta aquí provista.  
\* Entregue el tanque de matizador a su encargado de servicios para que la tire.  
\* El matizador recogido en este tanque no se puede usar más.

**6.** Meta el tanque nuevo de matizador.

٤ افصل خزان التونر لأسفل .

٥ اغلق باحكام فتحة خزان التونر بالتصاق الشريط المتوفر .  
\* اعط رجل الخدمة خزان التونر لتخلص منه .  
\* التونر الذى يتم جمعه فى خزان التونر لا يمكن أن يستعمل مرة أخرى .

٦ أوصل خزان التونر الجديد .



7. Turn the toner disposal knob (orange) once or twice counterclockwise while pressing it.  
\* If toner is left in the pipe, the toner disposal indication (CO) may blink.

8. Close the front cover and depress the center of the copier left side to close the main body securely.  
\* Be sure not to depress the original holder, as this could break the carriage glass.

**When copier is not to be used for long periods of time**  
When the copier is not going to be used for long periods of time, be sure to disconnect the power plug.  
\* Even if the main switch is off, the dehumidifier is on.

7. Tourner la poignée d'évacuation de toner (orange) de 1 à 2 tours à gauche en la pressant.  
\* Si du toner reste dans le tube, l'indication d'évacuation de toner (CO) peut clignote.

8. Fermer le couvercle avant et presser le centre du côté gauche de photocopieur pour fermer le corps principal de façon sre.  
\* Ne jamais presser le porte-original, faute de quoi le verre de chariot se briserait.

**Lorsque le photocopieur n'est pas à utiliser pour une longue période**  
Losque le photocopieur n'est pas à utiliser pour une longue période, ne pas oublier de le débrancher.  
\* Même lorsque l'interrupteur général est coupé, le déshumidificateur est établi.

7. Drehen Sie den Tonerverwerfknopf (orange) ein-oder zweimal gegen den Uhrzeigersinn, indem Sie ihn auch drücken dabei.  
\* Falls noch Toner im Schlauch ist, könnte die Tonerverwerf-Anzeige (CO) blinken.

8. Schließen Sie den Frontdeckel und drücken in der Mitte die linke Kopiererseite nach unten, um den Maschinenoberteil fest zu verschließen.  
\* Drücken Sie nicht den Originalhalter nach unten. Es könnte sonst der Glasträger zerbrechen.

**Der Kopierer wird für längere Zeit nicht benutzt**  
Wenn der Kopierer für längere Zeit nicht benutzt wird, muß der Sicherheitsstecker ausgestöpset sein.  
\* Auch wenn der Hauptschalter ausgeschaltet ist, bleibt der Luftentfeuchter eingeschaltet.

7. Girare la manopola di disposizione di toner (arancione) una volta o due volte al senso anti-orario premendolo.  
\* Se è lasciato il toner nel tubo, l'indicazione di disposizione di toner (CO).

8. Chiudere il coperchio frontale e premere giù il centro della copiatrice a lato sinistro per chiudere sicuramente il corpo principale.  
\* Assicurarsi a non premere giù il porta-originale, perchè ciò potrebbe rompere il vetro del carrello.

**Nel caso che la copiatrice non è nell'intento di usare per un lungo periodo di tempo**  
Quando la copiatrice non è nell'intento di usare per un lungo periodo di tempo, assicurarsi a disinserire la spina elettrica.  
\* Anche se si è spento l'interruttore principale, si è acceso il deumidificatore.

7. Haga girar el botón (anàranjado) de recogida del matizador una o dos veces en sentido contrario al de las agujas del reloj mientras lo aprieta.  
\* Si queda aún matizador en el tubo, la indicación (CO) de recogida de matizador oscilará.

8. Cierre la cubierta delantera y presione el centro del lado izquierdo de la copiadora para cerrar con seguridad el cuerpo principal.  
\* Asegúrese de no presionar el sujetador del original, ya que puede romper el cristal del carro.

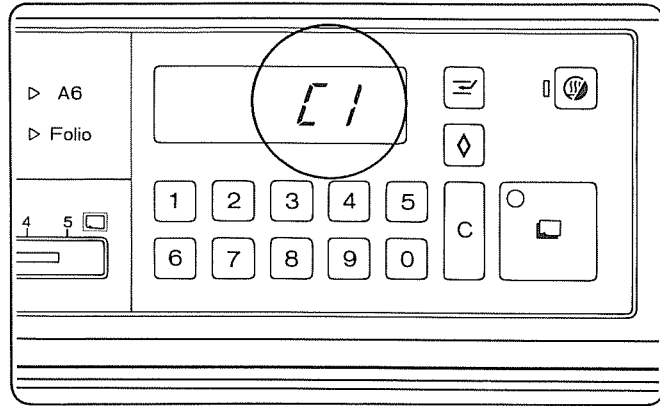
**Quando no se usa la copiadora por mucho tiempo**  
Quando no se usa la copiadora por largos plazos de tiempo, asegúrese de desconectar el enchufe de energía.  
\* Aun cuando el interruptor principal esté apagado, el deshumectador se enciende.

٧ أدر مقبض التخلص من التونر (برتقالى) مرة أو مرتين فى عكس اتجاه عقارب الساعة أثناء الضغط عليه .  
\* إذا ترك التونر فى الانبوبة فان مبيّن التخلص من التونر ( CO ) يمكن أن يومض .

٨ اغلق الغطاء الامامى واضغط منتصف الجانب الايسر للناسخة لغللق الجسم الرئيسى باحكام .  
\* تأكد من عدم الضغط على ماسك الاصول ، حيث قد يودى ذلك الى كسر زجاج الحامل المتحرك .

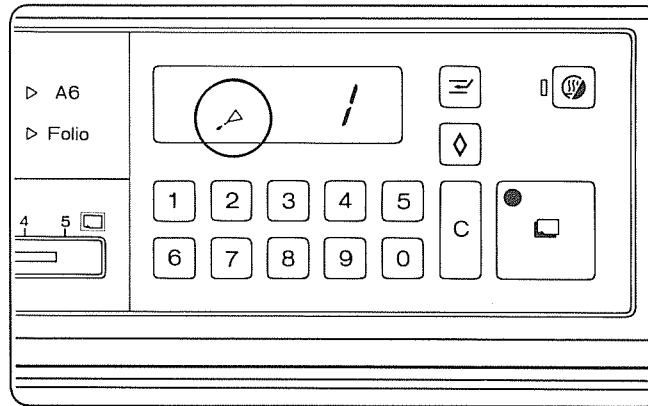
عند عدم استعمال الناسخة لمدة طويلة من الوقت  
عند عدم استعمال الناسخة لمدة طويلة من الوقت؛ تأكد من فصل قابس الكهرباء .  
\* حتى فى حالة ايقاف مفتاح التشغيل ، يكون مزبل الرطوبة فى التشغيل .





#### Serviceman call indication

If the serviceman call indication (C1 - C7) should blink on the digital counter, inform your serviceman of the blinking code (C1 - C7).



#### Maintenance indicator

When the maintenance indicator ( / ) lights up, maintenance is required. Call your serviceman.

#### Indicateur "appel du dépanneur"

Si l'indicateur "appel du dépanneur" (C1 - C7) clignote sur le compteur numérique, informer le dépanneur du code clignotant (C1 - C7).

#### Indicateur "entretien"

Le clignotement de l'indicateur "entretien" ( / ) signifie qu'un entretien est nécessaire. Appeler le dépanneur.

#### Kundendienstruf-Anzeige

Wenn die Kundendienstrufanzeige (C1 - C7) auf dem Digitalzähler blinken sollte, rufen Sie bitte Ihren Kundendienst an ("C1" - "C7").

#### Wartungsanzeige

Wenn die Wartungsanzeige ( / ) aufleuchtet, ist eine Wartung fällig. Verständigen Sie Ihren Kundendienst und teilen ihm den Code mit.

#### Indicazione di richiamo di assistenza tecnica

Se succede a lampeggiare l'indicazione di richiamo di assistenza tecnica ("C1" - "C7") sul contatore digitale, informare il codice lampeggiante ("C1" - "C7") a Vs. assistenza tecnica.

#### Indicatore di manutenzione

Quando si accende l'indicatore di manutenzione ( / ), è bisogno di lavoro di manutenzione chiamare vs. assistenza tecnica.

#### Indicación de llamada del encargado de servicios.

Cuando la indicación ("C1" - "C7") de llamada del encargado de servicios oscila en el contador digital informe al encargado el código que oscila ("C1" - "C7").

#### Indicador de mantenimiento.

Cuando se enciende el indicador ( / ) de mantenimiento, es necesario hacer el mantenimiento de la copiadora; llame a su encargado de servicios.

مبين النداء لرجل الخدمة  
لو أن بيان النداء لرجل الخدمة ( C1 - C7 ) يومض على العداد الرقمي ،  
استدعي رجل الخدمة الخاص بك ( C1 - C7 ) .

مبين الصيانة  
عندما يضيء مابين الصيانة ( / ) ، فان الصيانة تكون مطلوبة ، استدعى  
رجل الخدمة .

## Notes for copying

1. Be sure not to turn off the main switch during copying, as this could cause a paper jam.
2. During copying, do not open the front cover or open the main body, as this could cause a paper jam.
3. Change originals after copying is completed.
4. When making manual feed copies, do not copy materials other than those 108 to 254mm wide by 139.7 to 355.6mm long.
5. When making manual feed copies, slide in the material straight along the sheet by-pass guide. Inserting material askew may cause a paper jam.
6. If the copying does not begin within 90 seconds after completing the previous copy in reduced or enlarged size copying mode, the copier will revert to same size copying mode automatically. (When all paper is exhausted or should paper be misfed during copying, the copy mode is not changed.)
7. If the copying does not begin within 90 seconds after setting the copy number, the digital counter will revert to "1". (When all paper is exhausted or should paper be misfed during copying, the digital counter does not change.)
8. If paper should be misfed, the misfeed indication ("J1", "J2" or "J3") blinks and the copier stops. (When opening the main body to remove the jammed paper, be sure not to turn off the main switch or the paper jam detection circuit cannot be reset.)
9. When the maintenance indicator (  $\mathcal{P}$  ) lights up, maintenance is required. Call your serviceman.
10. When the serviceman call indication ("C1" - "C7") blinks, call and inform your serviceman of the displayed code.
11. Before opening the main body, check to see that the carriage is positioned at the right end.

## Notes pour reproduction

1. Prendre soin de ne pas couper l'interrupteur général au cours d'une reproduction, faute de quoi il se produirait un coincement de papier.
2. Au cours d'une reproduction, ne pas ouvrir le couvercle avant ou le corps principal, car une telle manoeuvre intempestive provoquerait un coincement de papier.
3. Remplacer l'original après qu'une reproduction a été terminée.
4. Au moment de produire des copies en alimentation manuelle, ne pas utiliser d'autres matières que celles de largeur comprise entre 108 et 254 mm et de longueur entre 139.7 et 355.6 mm.
5. Au moment de produire des copies en alimentation manuel, glisser la matière à reproduire le long du guidefeuilles en by-pass. L'introduire en biais provoquerait un coincement de papier.
6. Si un cycle de reproduction n'est pas commencé dans les 90 secondes après avoir terminé le cycle précédent selon le mode de reproduction à format réduit ou agrandi, le photocopieur revient automatiquement en mode de reproduction à même format. (Ce n'est pas le cas où la cassette est épuisée ou en cas de mauvaise alimentation en papiers.)
7. Si un cycle de reproduction n'est pas commencé dans les 90 secondes après avoir déterminé le nombre de copies, le compteur numérique de copies revient à "1". (Ce n'est pas le cas où la cassette est épuisée ou en cas de mauvaise alimentation en papiers.)
8. En cas de mauvaise alimentation en papiers, l'indication "Mauvaise alimentation" (J1, J2 ou J3) clignote et le photocopieur s'arrête. (Au moment d'ouvrir le corps principal pour enlever le papier coincé, prendre garde de ne pas couper l'interrupteur général. Faute de quoi, le circuit détecteur de coincement de papier ne serait pas réarmé.)
9. L'allumage de l'indicateur "entretien" (  $\mathcal{P}$  ) signifie qu'un entretien est requis.
10. Si une indication "appel du dépanneur" ("C1" à "C7") clignote, appeler le dépanneur et l'informer du code affiché.
11. Avant d'ouvrir le corps principal, s'assurer que la cartouche se trouve à l'extrémité droite.

## Anmerkungen zum Kopieren

1. Während des Kopierens schalten Sie bitte nicht den Netzschalter aus. Es könnte sonst ein Papierstau entstehen.
2. Während des Kopierens sollte auch nicht der Frontdeckel oder Maschinenoberteil geöffnet werden. Auch dann könnte ein Papierstau entstehen.
3. Originalwechsel nur nach beendetem Kopiervorgang.
4. Bei Kopieren per Hand können nur folgende Formate kopiert werden: 108 bis 254 mm Breite und 139,7 bis 355,6 mm Länge.
5. Bei Kopieren per Hand lassen Sie das Material gerade den Führungslinien entlang hineingleiten. Schiefzugeführtes Material könnte einen Papierstau verursachen.
6. Wenn mit dem Kopieren nicht innerhalb von 90 Sekunden nach der letzten Kopie mit der Verkleinerungs- oder Vergrößerungs-Methode gestartet wird, schaltet der Kopierer automatisch auf gleiches Format zurück. (Falls das Papier ausgeht oder ein Papierstau entsteht, wird die Kopiermethode nicht verändert.)
7. Wenn Kopieren nicht innerhalb von 90 Sekunden nach Eingabe der Kopienanzahl gestartet wird, stellt sich die Kopienanzeige auf "1" zurück. (Wenn Papier in der Kassette ausgegangen ist oder ein Papierstau während des Kopierens entstehen sollte, ändert sich die Kopienanzeige nicht.)
8. Wenn sich Papier verklemmt hat, blinkt die Papierstau-Anzeige ("J1", "J2" oder "J3"), und der Kopierer stoppt. (Wann öffnen des Maschinenoberteils, entfernen Sie das verklemmte Papier, schalten Sie bitte nicht den Netzschalter aus oder die Entdeckungsstromkreis des Papierstaus wird nicht wieder einfassen können.)
9. Wenn die Wartungs-Anzeige (  $\mathcal{P}$  ) aufleuchtet, sind Wartungsarbeiten erforderlich. Rufen Sie Ihren Kundendienst an.
10. Wenn die Kundendienstruf-Anzeige (C1 - C7) blinkt, rufen Sie Ihren Kundendienst an und informieren ihn über den angezeigten Code.
11. Vor Öffnen des Maschinenoberteils vergewissern Sie sich, ob der Wagen am rechten Maschinenende steht.

## Note per copiatura

1. Assicurarsi a non spegnere l'interruttore principale durante la copiatura, perché ciò potrebbe causare un bloccaggio di carta.
2. Durante la copiatura, non aprire mai il coperchio frontale o il corpo principale, perché ciò potrebbe causare un bloccaggio di carta.
3. Cambiare gli originali dopo aver completato la copiatura.
4. Nel caso di copiare con alimentazione manuale, non copiare dei materiali diversi dai quelli di larghezza da 108mm a 254mm e di lunghezza da 139.7mm a 355.6mm.
5. Nel caso di fare copie con alimentazione manuale, far scorrere il materiale a diritto lungo la guida a bypass di foglio. Inserendo il materiale di sghimbescio potrebbe causare un bloccaggio di carta.
6. Se non è cominciata la copiatura successiva fra 90 secondi dopo aver completato la precedente copiatura nel modo di copiatura di dimensione ridotta od ingrandita, la copiatrice ritorna automaticamente al modo di copiatura di stessa dimensione. (Quando tutti i fogli di carta si sono esauriti o il foglio dovrebbe essere mal-alimentato durante la copiatura, non si cambia il modo di copiatura.)
7. Se non è cominciata la copiatura fra 90 secondi dopo aver registrato il numero di copie, il contatore digitale ritornerà a "1". (Quando tutti i fogli di carta si sono esauriti o il foglio dovrebbe essere mal-alimentato, non si cambia il contatore digitale.)
8. Se il foglio di carta dovrebbe essere mal-alimentato, l'indicazione di mal-alimentazione ("J1", "J2" o "J3") si accende e la copiatrice si arresta. (Nel caso di aprire il corpo principale per rimuovere un foglio bloccato, assicurarsi a non spegnere l'interruttore principale, oppure non si può rimettere il circuito di rivelazione di bloccaggio di carta.)
9. Quando si accende l'indicatore di manutenzione (P), è bisogno di fare il lavoro di manutenzione; chiamare Vs. assistenza tecnica.
10. Quando si accende l'indicazione di richiamo di assistenza tecnica ("C1" - "C7"), chiamare Vs. assistenza tecnica ed informarla il codice indicato.
11. Prima di aprire il corpo principale, controllare a vedere che il carrello sia posizionato all'estremità destra.

## Notas para las copias

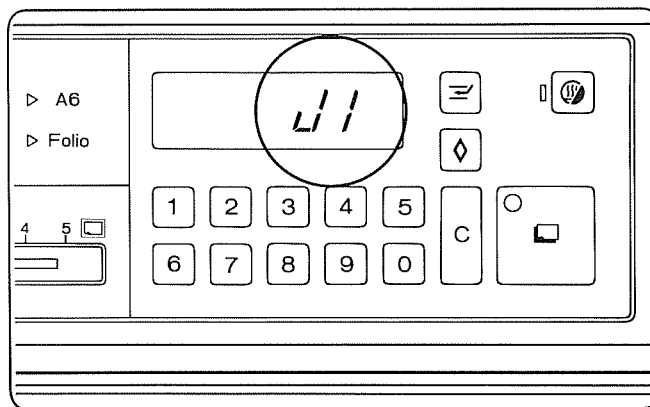
1. Asegúrese de no apagar el interruptor principal durante la labor de copiar; esto puede causar la obstrucción del papel.
2. Durante las copias, no abra la cubierta delantera o el cuerpo principal; esto puede causar la obstrucción del papel.
3. Cambie los originales después de terminar las copias de cada uno.
4. Cuando hace copias de alimentación manual, no copie materiales que no sean de 108 a 254mm de ancho por 139,7 a 355,6mm de largo.
5. Cuando se hacen copias de alimentación manual, deslice el material todo derecho a lo largo de la guía de derivación de la hoja. Si pone el material torcido, puede causar la obstrucción del papel.
6. Si no se comienza a hacer copias en los 90 segundos después de terminar la copia anterior en el modo de copiar de tamaño reducido o engrandecido, la copiadora volverá automáticamente al modo de copiar del mismo tamaño. (Cuando se ha usado todo el papel o el papel ha sido mal alimentado durante las copias, el modo de copiar no cambia).
7. Si la reproducción de copias no comienza dentro de los 90 segundos después de determinar el número de copias requerido, el contador digital volverá al "1". (Cuando la copiadora no tiene papel, o si el papel no alimenta débidamente, el contador digital no cambia.)
8. Si el papel no es alimentado correctamente, el indicador de alimentación errónea parpadeará ("J1", "J2" o "J3") y la copiadora se parará. (Cuando se abre el cuerpo principal para trabado, asegúrese que el botón mayor no está desconectado, ya que el circuito de detención para papel trabado no puede ser puesto otra vez en función).
9. Cuando se enciende el indicador de mantenimiento (P), llame al técnico de mantenimiento para el servicio requerido.
10. Cuando parpadea el indicador de mantenimiento ("C1" - "C7"), llame e informe a su técnico acerca del código visible.
11. Antes de abrir el cuerpo principal, asegúrese que el carro está en la posición correcta en la derecha.

## ملاحظات للنسخ

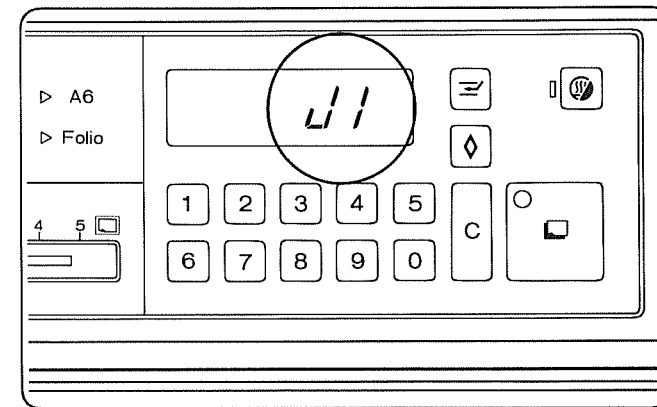
1. تأكد من عدم إيقاف المفتاح الرئيسي أثناء النسخ، لأن هذا ربما يسبب تعثر للورق .
2. أثناء النسخ، لا تفتح الغطاء الامامي أو الجسم الرئيسي، وقد يحدث تعثر للورق .
3. يتم تغيير الاصول بعد اتمام عملية النسخ .
4. عند عمل نسخ التلقيم اليدوي، لا تنسخ أى مواد خلال مادة ذات العرض 10.8 مم الى 254 مم وطول 139.7 مم الى 355.6 مم .
5. عند عمل نسخ التلقيم اليدوي، ازلق النسخ للدخال باستقامة على طول الدليل الممر الجانبى . ادخال النسخ مع انحناء ربما يسبب تعثر الورق .
6. اذا لم يبدأ النسخ فى خلال 90 ثانية بعد انتهاء عملية النسخ السابقة فى وضع تصغير أو تكبير المقاس، سوف تعود الناسخة أوتوماتيكيا الى وضع نفس المقاس . (عندما يتم استهلاك كل الورق أو يكون هناك خطأ تلقيم الورق أثناء النسخ، لن يتغير وضع النسخ .)
7. اذا لم يبدأ النسخ خلال 90 ثانية بعد ضبط عدد النسخ، سوف يعود مابين العداد الرقضى الى " " . (عندما يتم استهلاك كل الورق أو يكون هناك اخفاق تلقيم الورق أثناء النسخ، لن يتغير مابين العداد الرقضى .)
8. اذا حدث للورق اخفاق فى التلقيم، فان مابين اخفاق التلقيم ( J1 ، J2 أو J3 ) يبدأ فى الوميض وتتوقف الناسخة . (عندما تفتح الجسم الرئيسى لازالة الورقة المتعثرة، تأكد من أن المفتاح الرئيسى مغلق أو أن دائرة فحص الورقة المتعثرة لا يمكن أن تعود ثانية .)
9. عندما يضىء مابين الصيانة ( P )، فان الصيانة تكون مطلوبة، استدعى رجل الخدمة الخاص بك .
10. عندما يومض مابين النداء لرجل الخدمة ( C1 - C7 ) استدعى رجل الخدمة الخاص بك وأخيره بالاشارة الاصطلاحية التى ظهرت .
11. قبل فتح الجسم الرئيسى، تأكد من رؤية الحامل المتحرك موضوع عند أقصى اليمين .

Clearing up paper jam  
Enlèvement de papier coincé  
Beseitigung von Papierstaus  
Rimozione di carta bloccata  
Limpieza de la obstrucción del papel

ازالة الورق المتعثر



If paper should jam, the misfeed indication (J1, J2 or J3) starts blinking and copying stops.



#### “J1” blinking

When the (J1) blinks, paper may be jammed in the paper feed-in section.

En cas de coincement de papier, une indication “mauvaise alimentation” (J1, J2 ou J3) se met à clignoter et la reproduction s’arrête.

#### Clignotement “J1”

Le clignotement (J1) signifie qu’il y a un papier coincé dans la section d’alimentation en papiers.

Bei einem Papierstau blinkt die Papierstau-Anzeige (J1, J2 oder J3) und Kopieren stoppt.

#### “J1” blinkt

Wenn (J1) blinkt, kann sich im Beschickungsteil Papier verklemmt haben.

Se dovrebbe esser bloccata la carta, l’indicatore di mal-alimentazione (J1, J2 o J3) comincia a lampeggiare e la copiatura si arresta.

#### “J1” lampeggiamento

Quando lampeggia (J1), la carta dovrebbe esser bloccata nella sezione di alimentazione di carta.

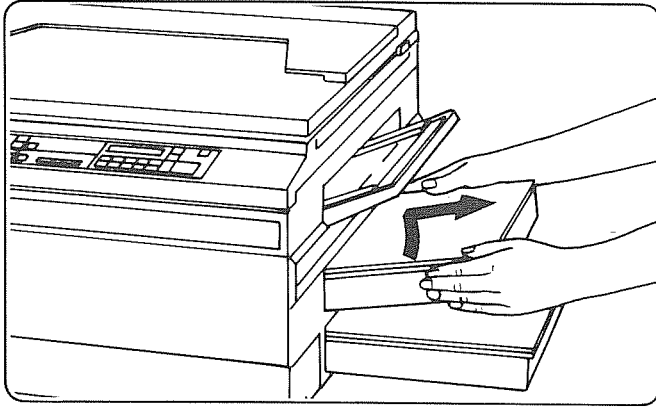
Si el papel se obstruye, la señal de alimentación errónea (J1, J2 o J3) comienza a oscilar y se para el copiado.

#### “J1” oscila

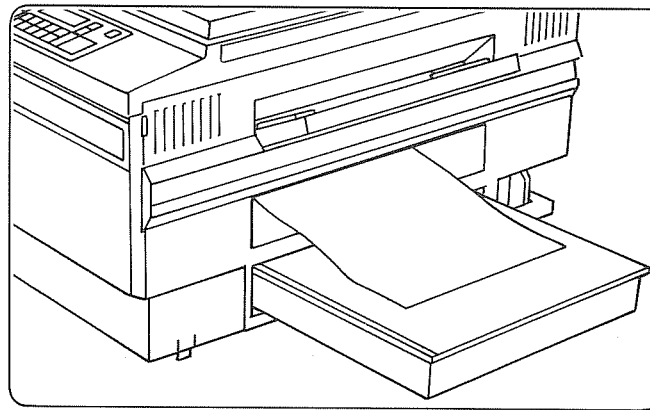
Quando la (J1) oscila, puede ser que el papel esté obstruido en la sección de alimentación del papel.

لو أن ورقة انحسرت ، فان مبین اخفاق التلقيم ( J1 ، J2 أو J3 ) يبدأ في الوميض وتتوقف الناسخة .

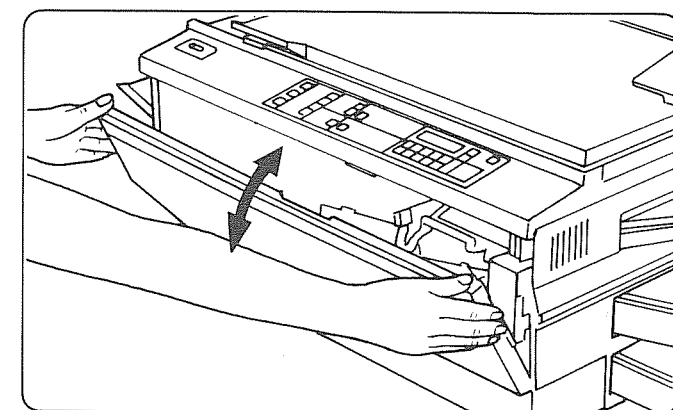
الوميض “J1”  
عندما يوميض J1 ، فان الورقة قد تتعثر في قطاع تلقيم الورقة .



1. Pull out the cassette slowly.



2. Remove the jammed paper while being careful not to tear it.  
\* If you should not be able to remove the jammed paper, open the main body while referring to page 36.



3. Open the front cover and close it.  
\* The misfeed indication (J1) does not go off unless the front cover or the main body is opened.

1. Appuyer sur le dégagement du rouleau enregistreur (vert) et enlever de papier coincé.

2. Si un papier est pris par les rouleaux dans la section de fixation, lever le couvercle du réchauffeur et enlever le papier coincé.  
\* En cas d'impossibilité d'enlever de papier coincé, ouvrir le corps principal on se référant à la page 36.

3. Ouvrir le couvercle avant et le fermer.  
\* L'indication "mauvaise alimentation" (J1) ne s'éteint pas à moins que le couvercle avant ou le corps principal ne soit ouvert.

1. Ziehen Sie die Kassette langsam heraus.

2. Entfernen Sie das verklemmte Papier, ohne es zu zerreißen.  
\* Wenn sich wiederum das Papier nicht entfernen lassen sollte, öffnen des maschinenoberteils, wie cut Punkt 36 beschrieben.

3. Öffnen Sie einmal die Frontverkleidung und schließen sie wieder.  
\* Die Papierstau-Anzeige (J1) geht nicht aus, wenn die Frontverkleidung oder der Maschinenoberteil nicht einmal geöffnet wird.

1. Tirare fuori lentamente la cassetta.

2. Rimuovere la carta bloccata facendo attenzione di non strapparla.  
\* Se non è possibile rimuovere la carta bloccata, aprire il corpo principale riferendosi i punti 36.

3. Aprire il coperchio frontale e chiuderlo.  
\* Non si spegne l'indicazione di mal-alimentazione (J1) senza che il coperchio frontale o corpo principale è aperto.

1. Seque fuera despacito el cassette.

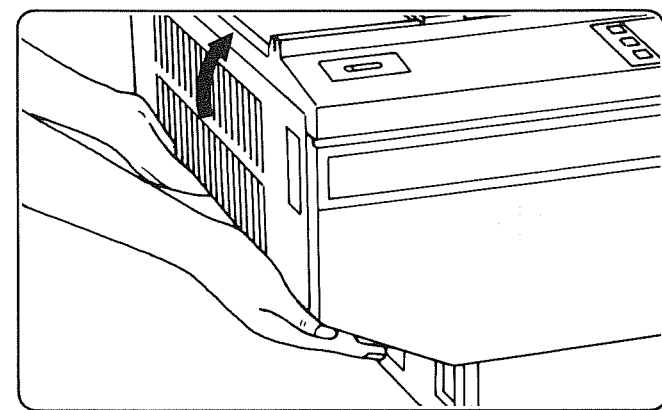
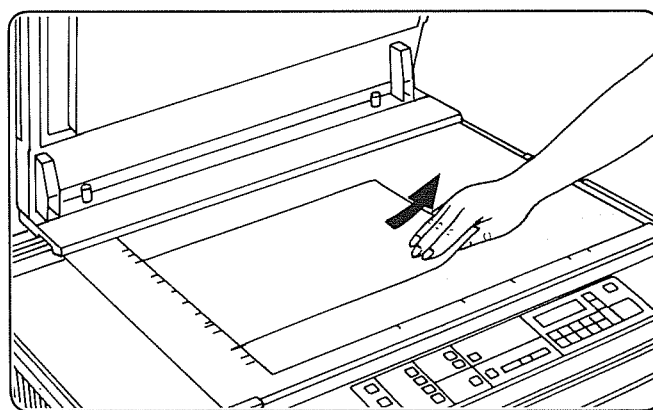
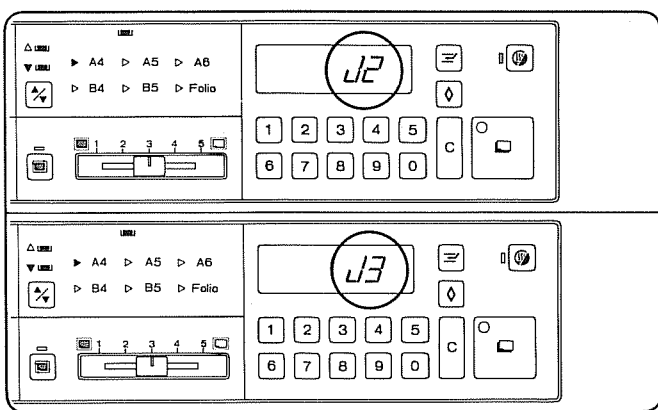
2. Quite el papel obstruido teniendo mucho cuidado de no romperlo.  
\* Si usted no puede quitar el papel obstruido, abra el cuerpo principal refiriéndose lo indicado 36.

3. Abra la cubierta delantera y ciérrela.  
\* La indicación de alimentacion errónea (J1) no se apaga a no ser que esté abierta la cubierta delantera o el cuerpo principal.

١ شد الكاسيت للخارج ببطء .

٢ أزل الورق المتعثر مع الحرص لعدم تمزيقه .  
\* في حالة عدم مقدرتك على نزع الورق المتعثر، افتح الجسم الرئيسي مع الرجوع إلى الصفحة ٣٦ .

٣ فتح وغلق الغطاء الامامي  
مبين اخفاق التلقيم "J1" لا ينطفئ الا عندما يفتح الغطاء الامامي أو الجسم الرئيسي .



### “J2” or “J3” blinking

- \* When the J2 blinks, paper may be jammed in the paper conveying section.
- \* When the J3 blinks, paper may be jammed in the paper eject section.

1. Remove the original. (When opening the main body, the original may be dislocated.)

2. Press the release button to open the main body.
  - \* The main body can be opened easily once the lock is released.
  - \* Before opening the main body, check to see that the carriage is positioned at the right end.

### Clignotement “J2” ou “J3”

- \* Le clignotement “J2” signifie qu’il y a un papier coincé dans la section de transfert de papiers.
- \* Le clignotement “J3” signifie qu’il y a un papier coincé dans la section d’éjection de papiers.

1. Enlever l’original. (Il peut l’être en ouvrant le corps principal.)

2. Presser le bouton de dégagement pour ouvrir de corps principal.
  - \* Une fois le verrouillage dégagé, il est possible d’ouvrir aisément le corps principal.
  - \* Avant d’ouvrir le corps principal, s’assurer que la cartouche se trouve à l’extrémité droite.

### “J2” oder “J3” blinkt

- Wenn J2 blinkt, kann sich im Papierbeförderungsteil Papier verklemmt haben.
- Wenn J3 blinkt, kann sich im Papierauswurfteil Papier verklemmt haben.

1. Nehmen Sie das Original heraus. (Beim Öffnen des Maschinenoberteils könnte es verrutschen.)

2. Drücken Sie den Entriegelungsknopf und öffnen die Maschinenoberteil.
  - \* Der Maschinenoberteil kann leicht geöffnet werden, wenn die Arretierung einmal entriegelt ist.
  - \* Vor Öffnen des Maschinenoberteils vergewissern Sie sich, ob der Wagen sich am rechten Maschinenende befindet.

### “J2” or “J3” lampeggiamento

- \* Quando lampeggia J2, la carta dovrebbe esser bloccata nella sezione di trasporto di carta.
- \* Quando lampeggia J3, la carta dovrebbe esser bloccata nella sezione d’espulsione di carta.

1. Rimuovere l’originale. (Quando è aperto il corpo principale, l’originale potrebbe essere spostato.)

2. Premere il pulsante di sgancio per aprire il corpo principale.
  - \* Si può aprire facilmente il corpo principale non appena è liberato il bloccaggio.
  - \* Prima di aprire il corpo principale, controllare a vedere che il carrello sia posizionato all’estremità destra.

### “J2” o “J3” oscila

- \* Cuando la J2 oscila, puede ser que el papel esté obstruido en la sección de transporte del papel.
- \* Cuando la J3 oscila, puede ser que el papel esté obstruido en la sección de expulsión del papel.

1. Saque el original. (Al abrir el cuerpo principal, el original se puede perder.)

2. Apriete el botón de liberación para abrir el cuerpo principal.
  - \* El cuerpo principal se puede abrir fácilmente una vez liberado el cierre.
  - \* Antes de abrir el cuerpo principal, asegúrese de que el carro esté colocado en el extremo derecho.

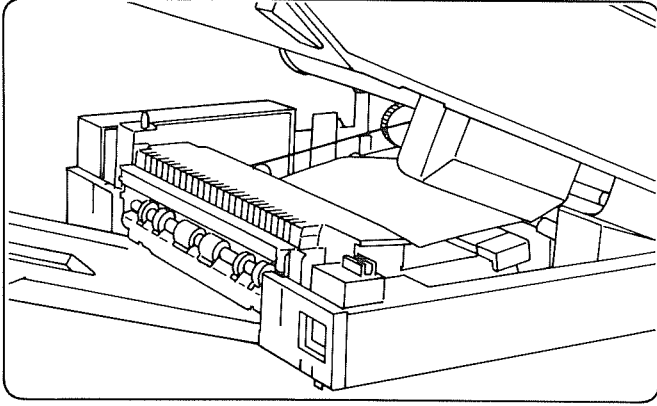
### الوميض “J2” و “J3”

- عندما يوميض J2 ، فان الورقة قد تتعثر في قطاع نقل الورقة .
- عندما يوميض J3 ، فان الورقة قد تتعثر في قطاع اخراج الورقة .

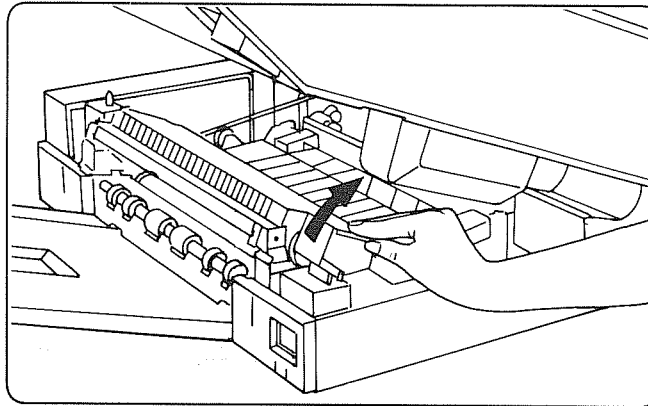
### 1 انزع الاصل . (عند فتح الجسم الرئيسي ، قد تتحرك الاصل من موضعه .)

### 2 اضغط زر التحرير لكي تفتح الجسم الرئيسي .

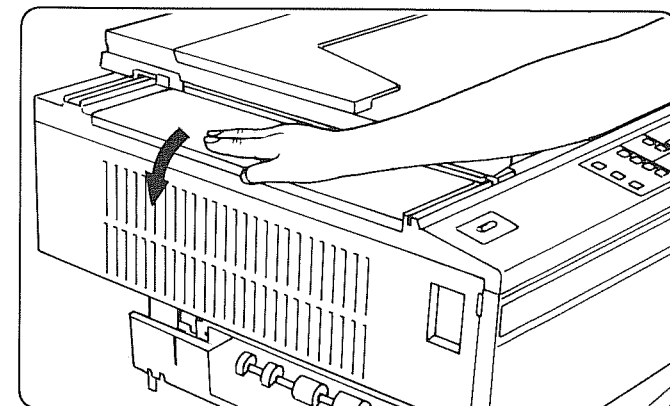
- \* الجسم الرئيسي يمكن فتحه بسهولة بمجرد أن يتحرر القفل .
- \* قبل فتح الجسم الرئيسي ، تأكد من رؤية الحامل المتحرك موضع عند أقصى اليمين .



3. Remove the jammed paper  
("J2" blinking)  
\* Be sure not to touch the drum surface.



- ("J3" blinking)  
If paper should be caught by the rollers in the fixing unit, lift up the fixing unit cover and remove the jammed paper.  
\* The fixing unit is hot, so extreme care should be taken.



4. Depress the center of the copier left side to close the main body securely, and the misfeed indication (J2 or J3) goes off.  
\* Be sure not to depress the original holder, as this could break the carriage glass.

3. Enlever le papier coincé.  
(Clignotement "J2")  
\* Prendre soin de ne pas toucher la surface du tambour.

- (Clignotement "J3")  
Si un papier est pris par les rouleaux du bloc de fixation, lever le couvercle de ce dernier et enlever le papier coincé.  
\* Le bloc de fixation est chaud. Prendre donc des précautions pour ne pas se brûler.

4. Après avoir éliminé le papier coincé, presser le corps principal vers le bas avec soins jusqu'à ce qu'il se verrouille en sécurité. L'indication "Mauvaise alimentation" (J2 ou J3) s'éteint en fermant le corps principal.  
\* Ne jamais presser le porte original, car cela risque de briser le verre de chariot.

3. Entfernen Sie das verklemmte Papier.  
("J2" blinkt)  
\* Berühren Sie auf keinen Fall die Trommeloberfläche.

- ("J3" blinkt)  
Wenn sich das Papier um die Fixierteil-Walzen gewickelt hat, öffnen Sie den Fixierteildeckel und entfernen das verklemmte Papier.  
\* Der Fixierteil ist heiß. Man sollte sehr vorsichtig sein.

4. Nach Beseitigung des Papierstaus drücken Sie die Mitte der linken Kopiererseite herunter, um den Maschinenoberteil fast zu verschließen. Die Papierstau-Anzeige (J2 oder J3) geht aus.  
\* Drücken Sie auf keinen Fall den Originalhalter herunter; der Glasträger könnte zerbrechen.

3. Rimuovere la carta bloccata.  
("J2" lampaggiamento)  
\* Assicurarsi a non toccare la superficie di tamburo.

- ("J3" lampaggiamento)  
Se la carta dovrebbe essere afferrata dai rulli nell'unità di fissaggio, sollevare il coperchio d'unità di fissaggio e rimuovere la carta bloccata.  
\* L'unità di fissaggio è caldo, perciò è bisogno di fare estrema attenzione.

4. Dopo aver rimosso la carta bloccata, premere giù il centro della copiatrice a lato sinistro per chiudere sicuramente il corpo principale, e si spegne l'indicazione di mal-alimentazione (J2 o J3).  
\* Assicurarsi a non premere giù il porta-originale, perchè ciò potrebbe rompere il vetro di carrello.

3. Quite el papel obstruido.  
("J2" oscila)  
\* Asegúrese de no tocar la superficie del tambor.

- ("J3" oscila)  
Si el papel ha sido cogido por los rodillos en la unidad de fijación, alce la cubierta de la unidad de fijación y luego quite el papel obstruido.  
\* La unidad de fijación está caliente, por lo tanto, ponga el máximo cuidado.

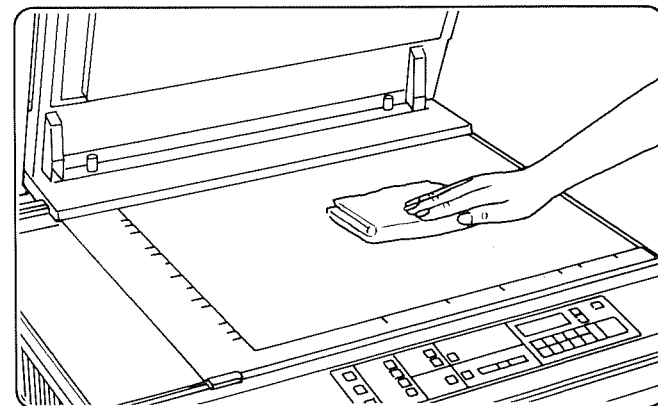
4. Una vez quitado el papel obstruido, presione el centro del lado izquierdo de la copiadora para cerrar con seguridad el cuerpo principal y se apagará la indicación (J2 o J3) de alimentación errónea.  
\* Asegúrese de no presionar el sujetador del original, ya que puede romper el cristal del carro.

- ٣ أزل الورق المتعثر .  
(الوميض "J2")  
تأكد من عدم لمس سطح الاسطوانة .

- (الوميض "J3")  
في حالة تشابك الورق مع البكرات في وحدة التثبيت، ارفع غطاء وحدة التثبيت لاعلى وأزل الورق المتعثر .  
\* وحدة التثبيت ساخنة وبالتالي يجب الحرص الشديد في هذه الحالة .

- ٤ اضغط على منتصف الجانب الايسر للناسخة لاغلاق الجسم الرئيسى باحكام ، ومبين اخفاق التلقيم ( J2 - J3 ) ينطفىء .  
\* تأكد من عدم الضغط على ماسك الاصول حيث قد يؤدي ذلك الى كسر زجاج الحامل المتحرك .

Maintenance  
Entretien  
Wartung  
Mantutenzione  
Mantenimiento  
الصيانة



- To keep the copier operating efficiently, the following should be performed monthly. Be sure to turn off the main switch prior to cleaning or other maintenance work.

**Cleaning original holder and carriage glass**

- Open the original holder and clean its back side (white side) and the carriage glass with a soft cloth dampened in alcohol.  
\* Never use thinner or the like for cleaning.

- Pour maintenir le rendement de reproduction du photocopieur, les items suivants doivent être effectués tous les mois. Prendre soin de couper l'interrupteur général avant de procéder au nettoyage ou à d'autres travaux d'entretien.

**Nettoyage du porte-original et du verre de contact**

- Ouvrir le porte-original et nettoyer son envers (côté blanc) et le verre de contact avec une étoffe molle imprégnée d'alcool, et le verre de contact avec une étoffe molle imprégnée d'alcool  
\* Ne jamais utiliser de diluant ou analogue aux fins de nettoyage.

- Damit ihr Kopierer stets leistungsfähig bleibt, sollte einmal im Monat folgende Wartung vorgenommen werden. Vor jeder Wartungsarbeit sollte der Netzschalter- sowie Stecker ausgeschaltet bzw. ausgestöpselt sein.

**Reinigung des Originalhalters und des Kontaktglases**

- Öffnen Sie den Originalhalter und reinigen seine untere (weiße Seite) sowie das Kontaktglas mit einem weichen, alkoholgetränktem Tuch.  
\* Verwenden Sie niemals für die Reinigung Verdüner.

- Per mantenere la copiatrice al suo massimo livello d'efficienza, bisogna osservare mensilmente il seguente ciclo di lavoro. Prima d'effettuare pulitura ed altri lavori di manutenzione, assicurarsi che l'interruttore principale sia spento.

**Pulitura del porta-originale e del vetro di contatto**

- Aprire il porta-originale e pulirlo suo lato interno (bianco) e il vetro di contatto con una panna soffice inumidito con alcohol.  
\* Non usare mai il diluente o simili per pulitura.

- Para que esta copiadora conserve su funcionamiento con eficiencia, se practicarán mensualmente los siguientes puntos. Asegúrese de apagar el interruptor principal antes de comenzar la limpieza u otro trabajo de mantenimiento.

**Limpieza del sujetador del original y del cristal de contacto**

- Abra el sujetador del original y limpie la parte trasera del mismo (lado blanco) y también el cristal de contacto con un paño suave humedecido con alcohol.  
\* No use nunca diluentes o cosa parecida para la limpieza.

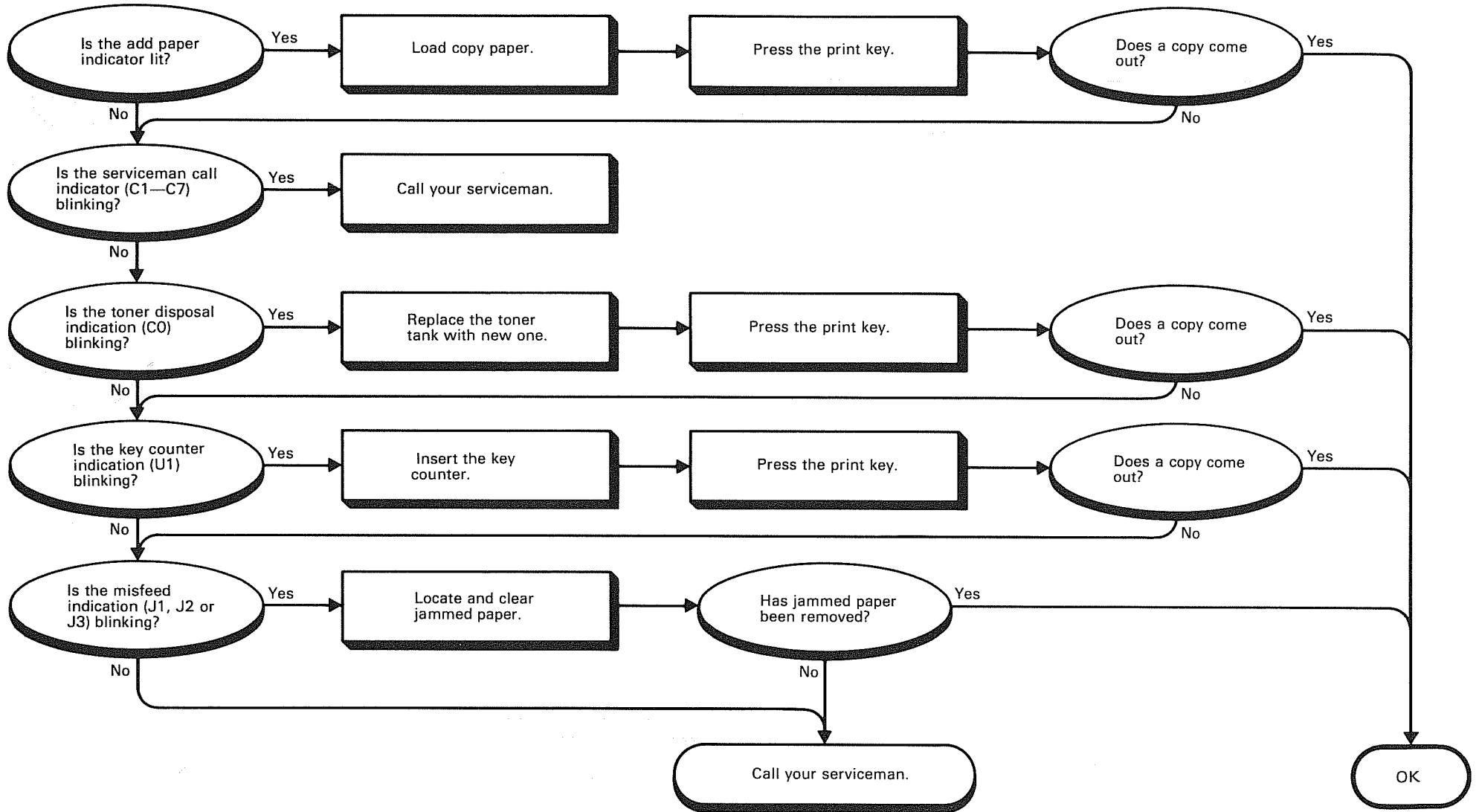
للحفظ على أن تعمل الناسخة بكفاءة، يجب إجراء تالي شهريا . تأكد من فصل المفتاح الرئيسي قبل عمل النظافة أو الصيانة .

تنظيف ماسك الاصول وزجاج الحامل  
افتح ماسك الاصول ونظف جانبه الخلفي (الجانب الابيض) وزجاج الحامل المتحرك بقطعة من القماش الناعم والمغموس في كحول .  
\* لا تستعمل تينر أو ما شابه للنظافة .

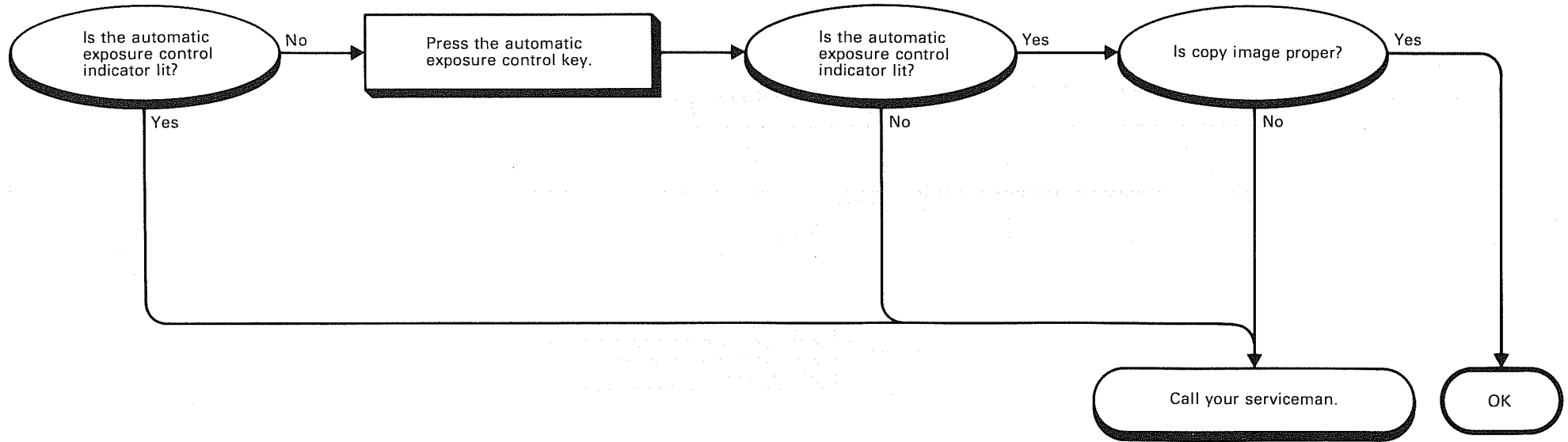


# Troubleshooting Chart

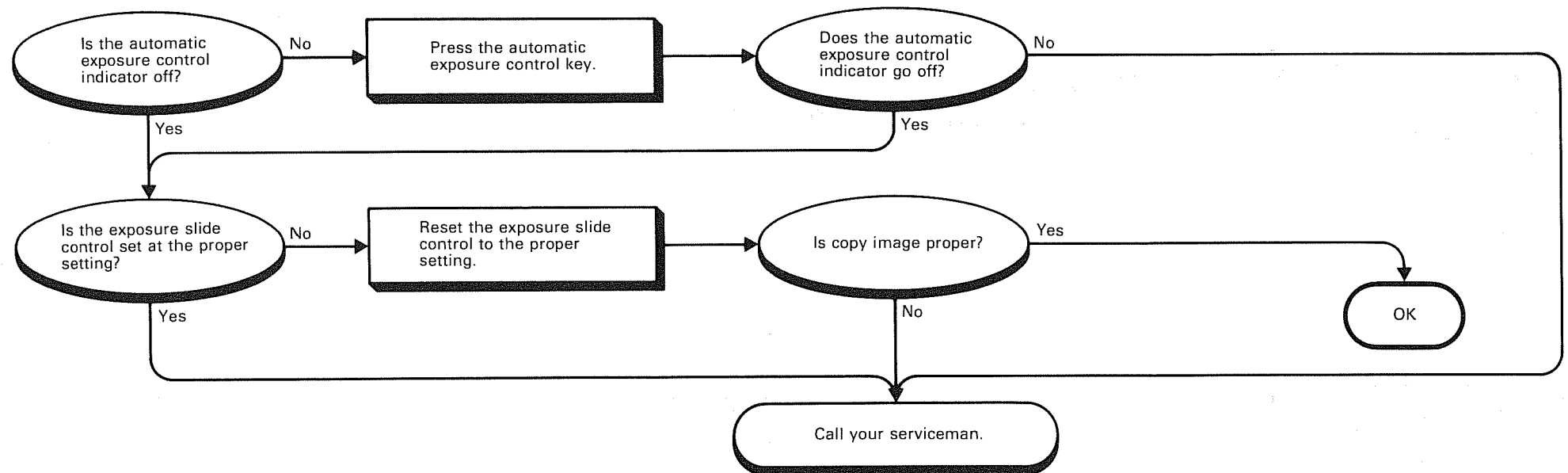
No copy comes out when the print key is pressed.



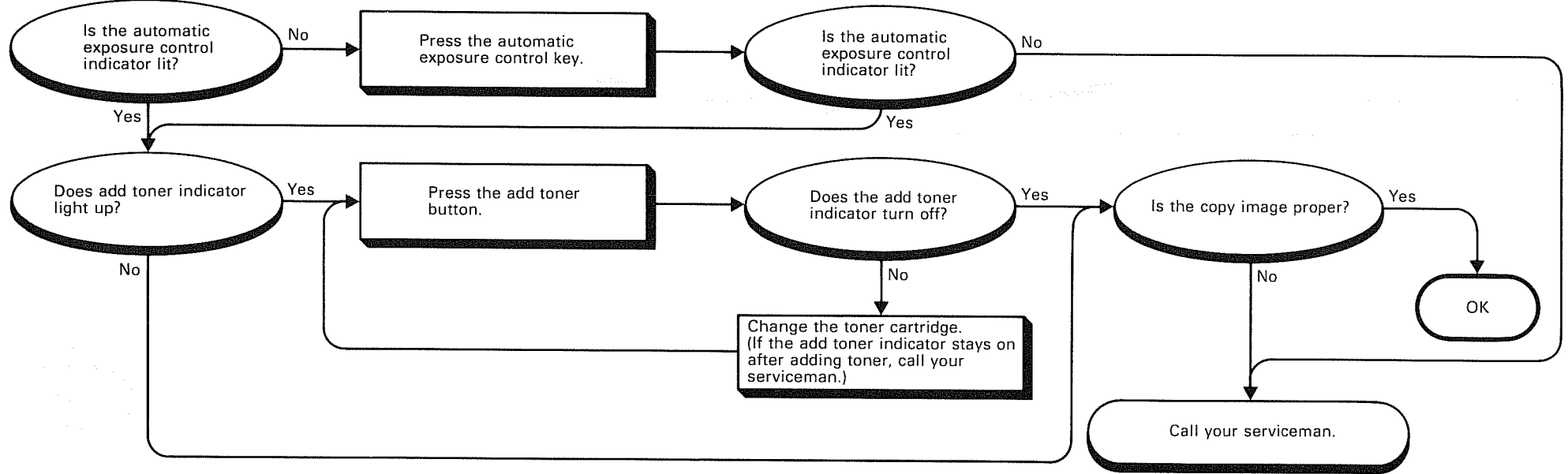
**Copy image is too dark.  
(Automatic exposure control mode)**



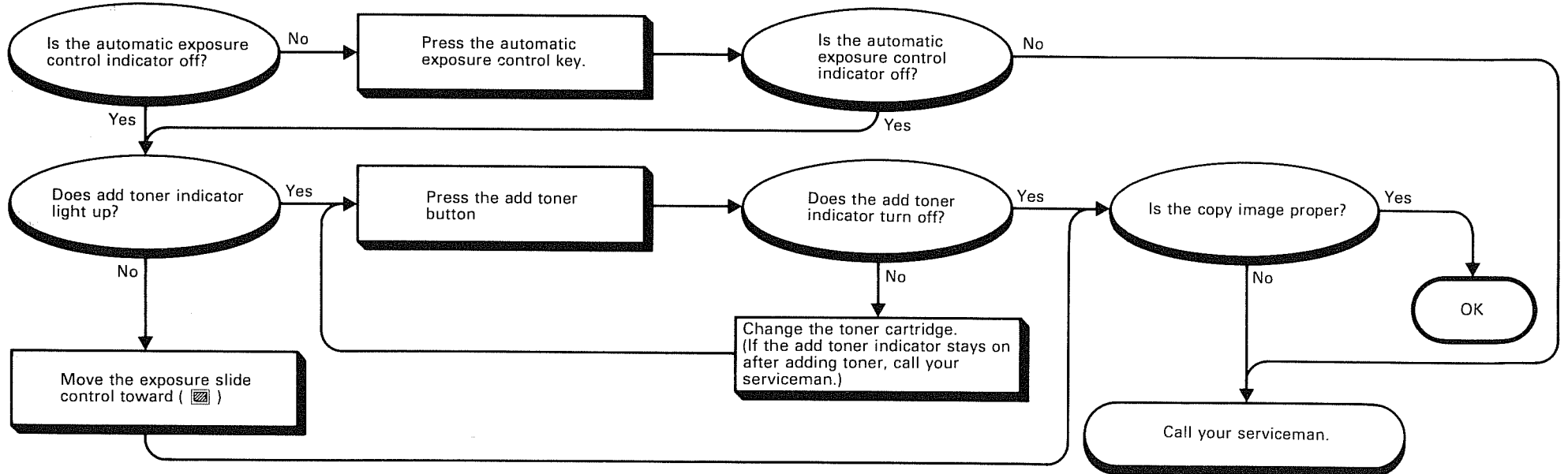
**(Manual exposure control mode)**



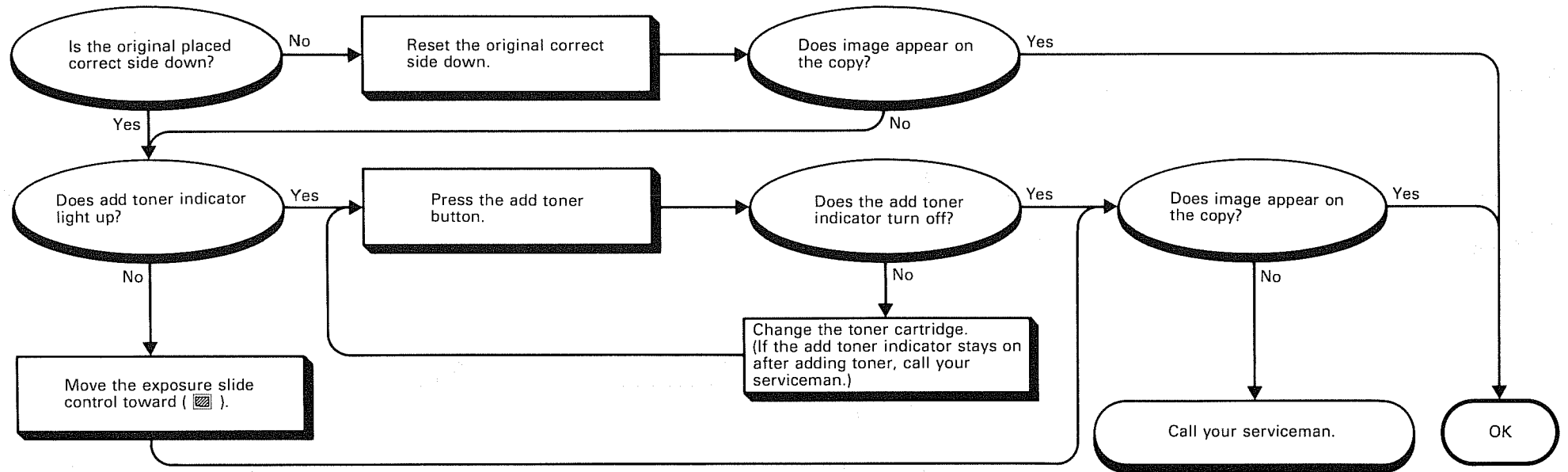
**No image appears on a copy or copy image is too light.  
(Automatic exposure control mode)**



**(Manual exposure control mode)**

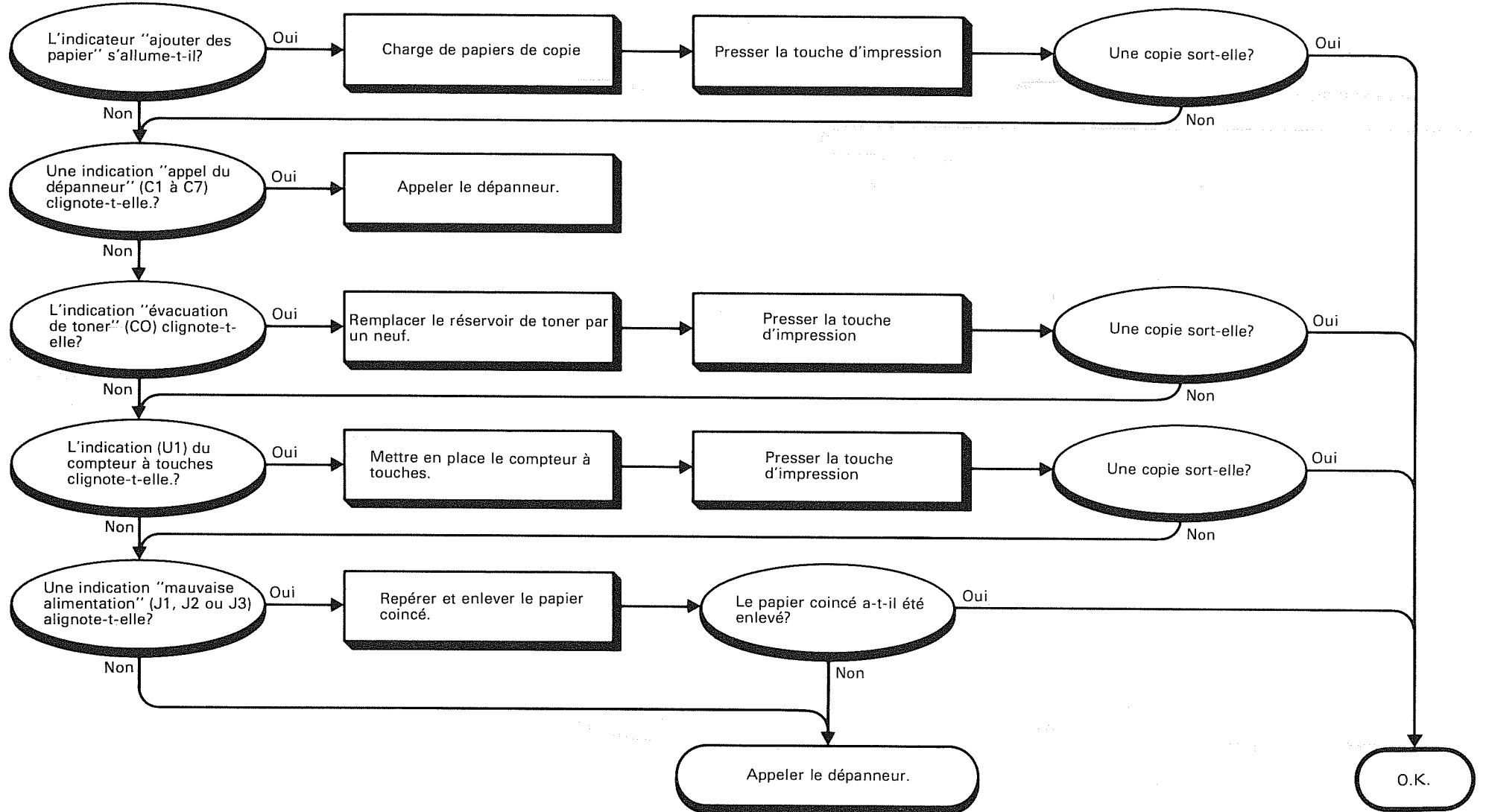


No image appears on a copy.

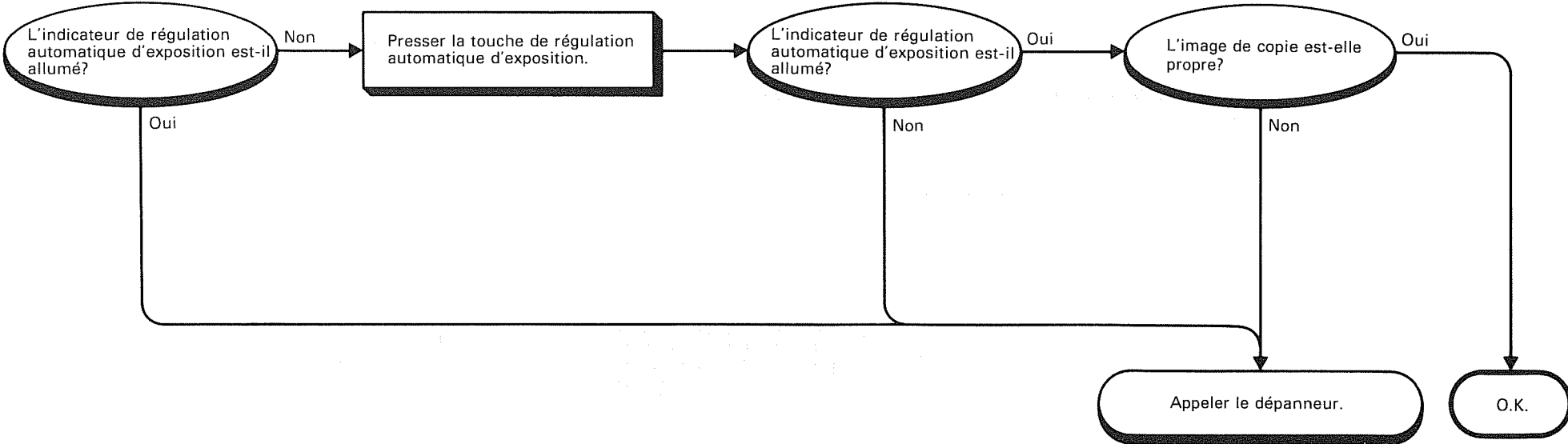


# Carte de recherche des pannes

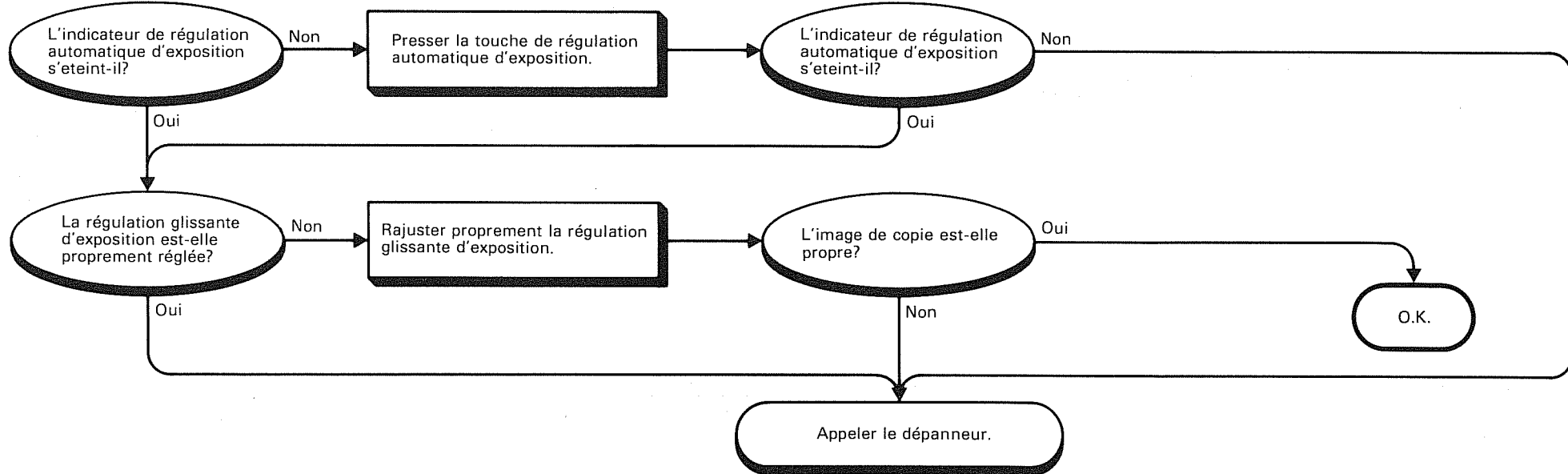
Aucune copie ne sort lorsque la touche "impression" est pressée.



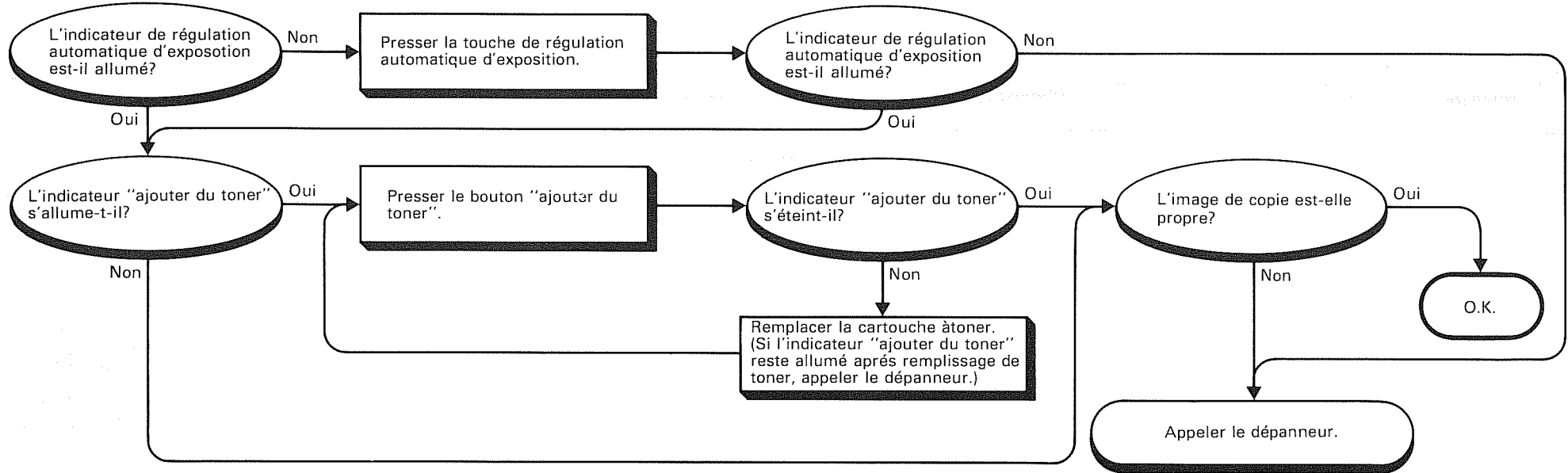
**L'image de copie est trop foncée.  
(Mode de régulation automatique d'exposition)**



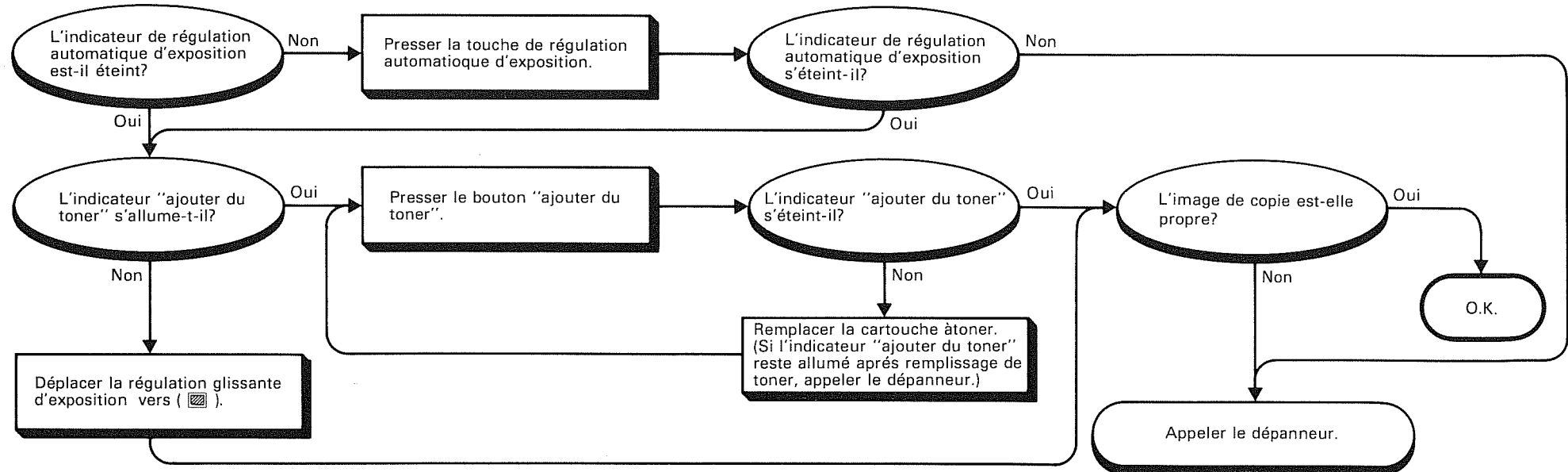
**(Mode de régulation manuelle d'exposition)**



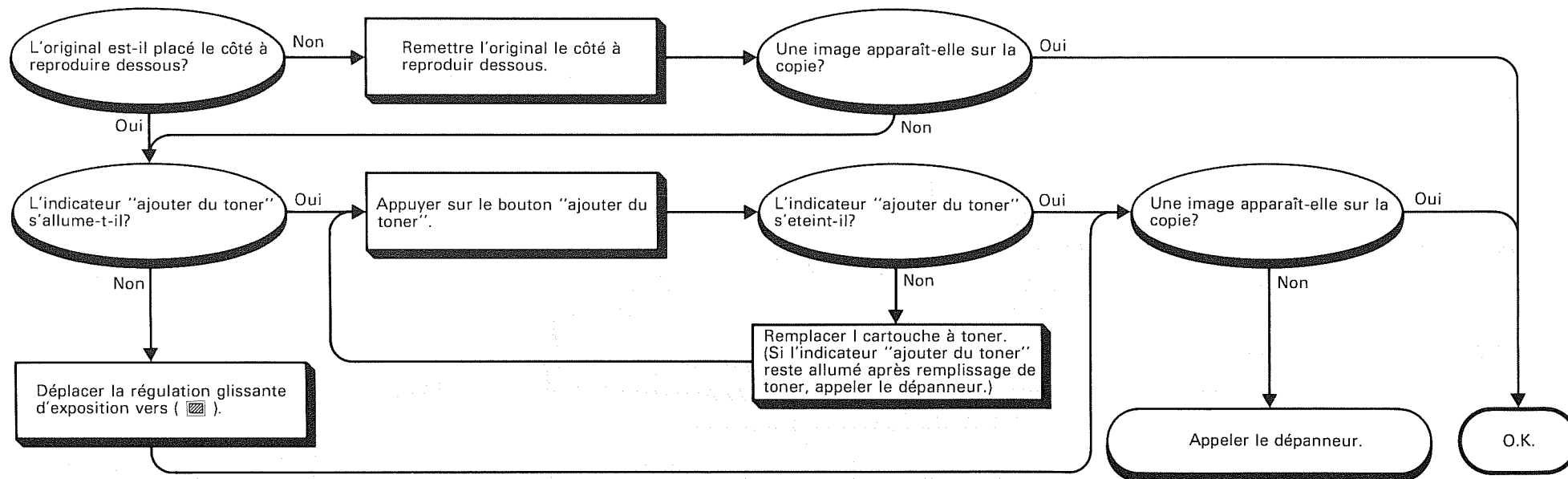
Aucune image n'apparaît sur des copies ou l'image de copie est trop claire.  
 (Mode de régulation automatique d'exposition)



(Mode de régulation manuelle d'exposition)



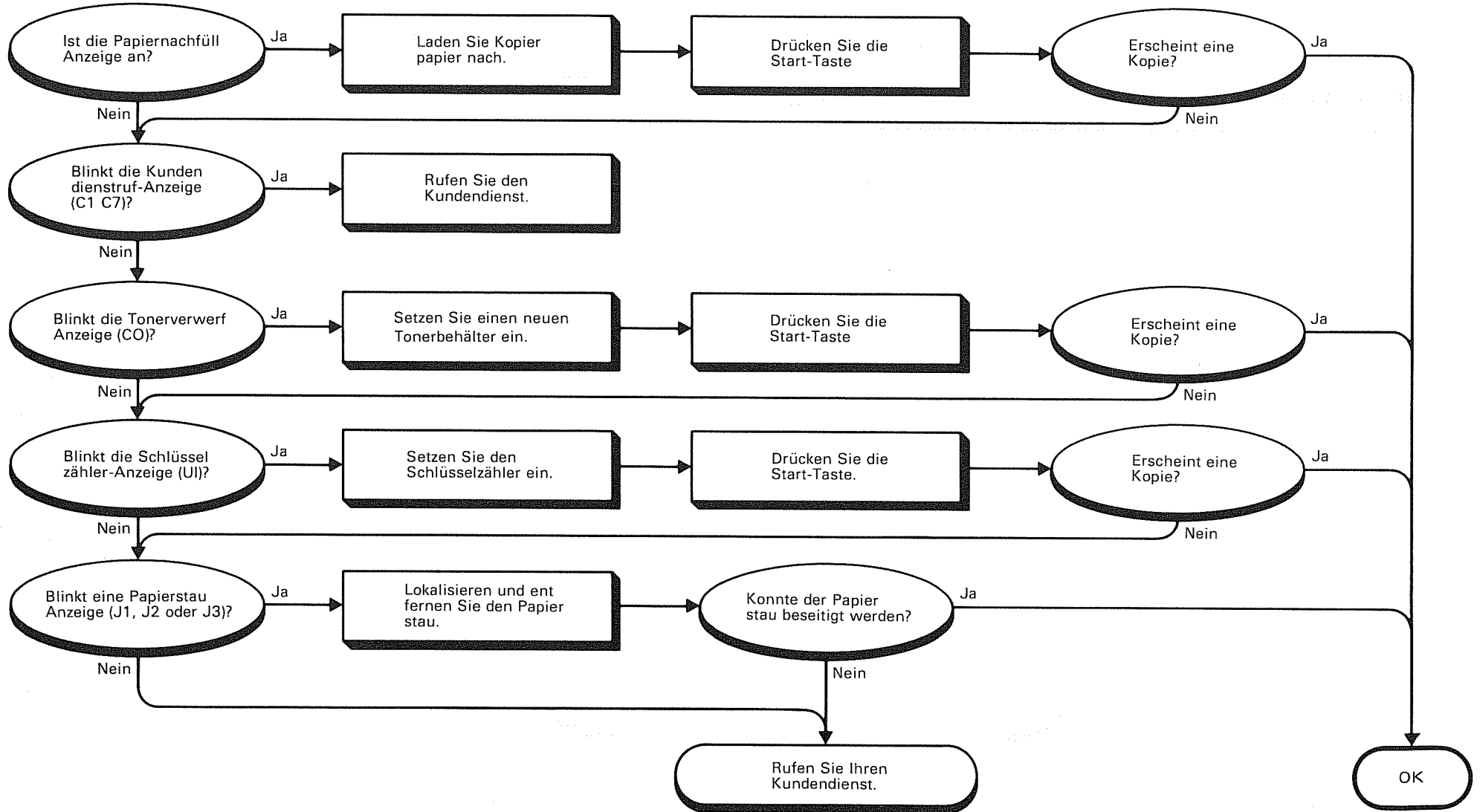
Aucun image n'apparît sur une copie.



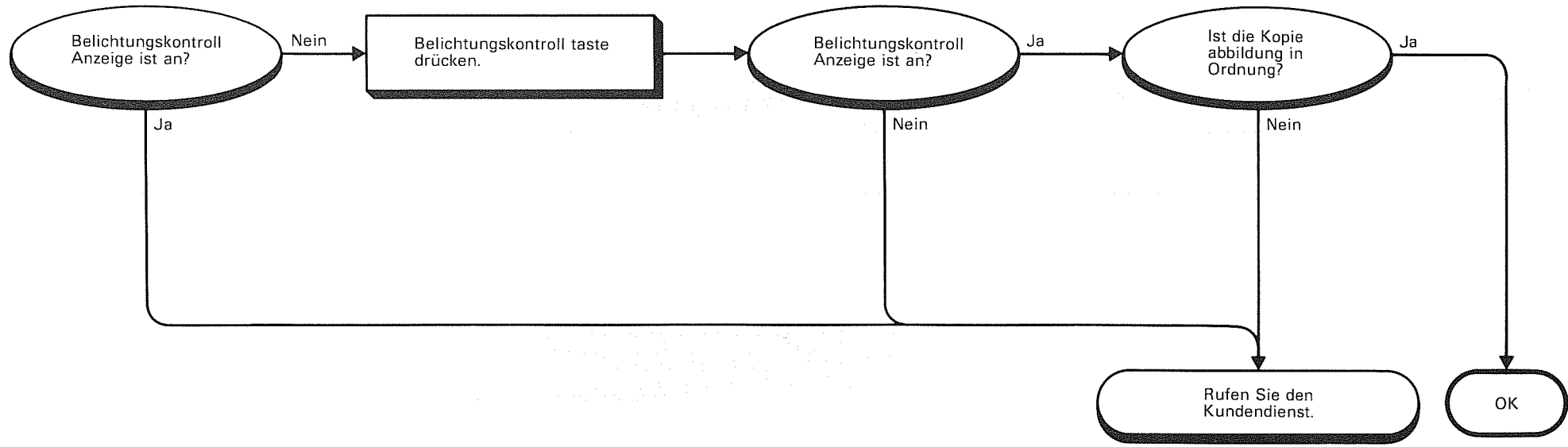


# Störungssuchtafel

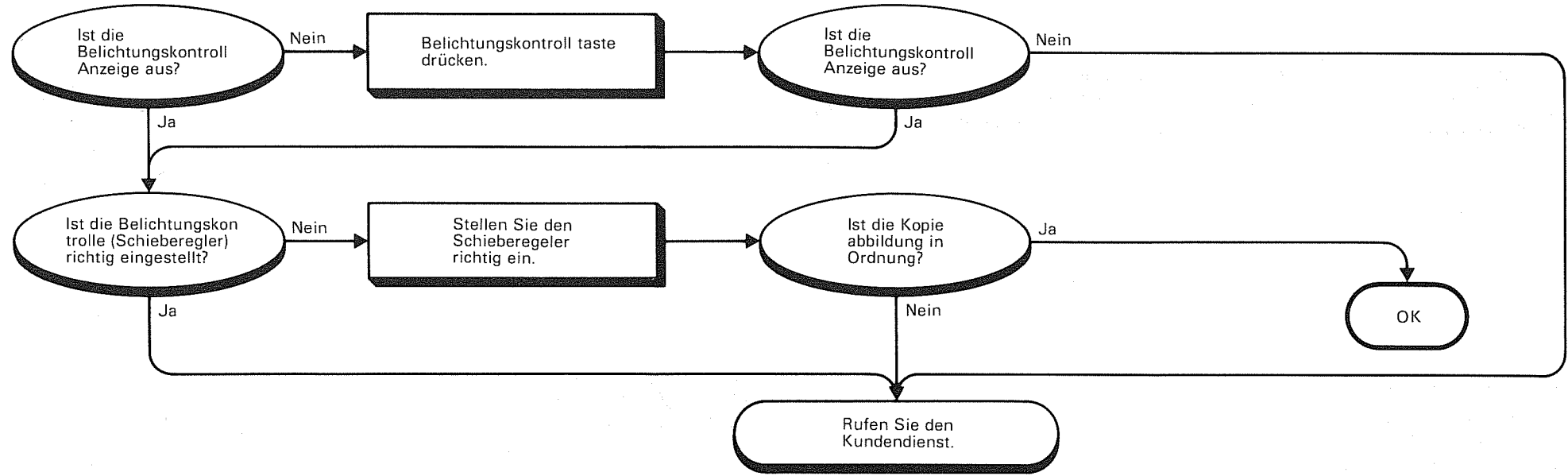
Keine Kopie kommt heraus, auch wenn die Start-Taste gedrückt ist.



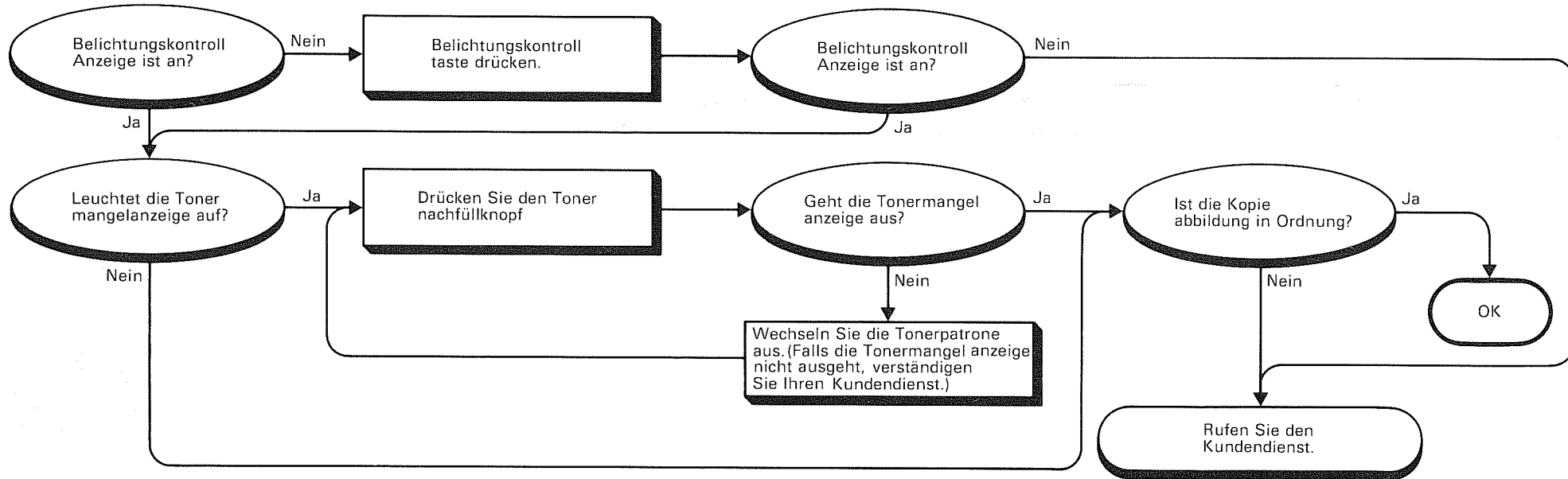
Kopieabbildung ist zu dunkel.  
(Automatische Belichtungskontroll-Methode)



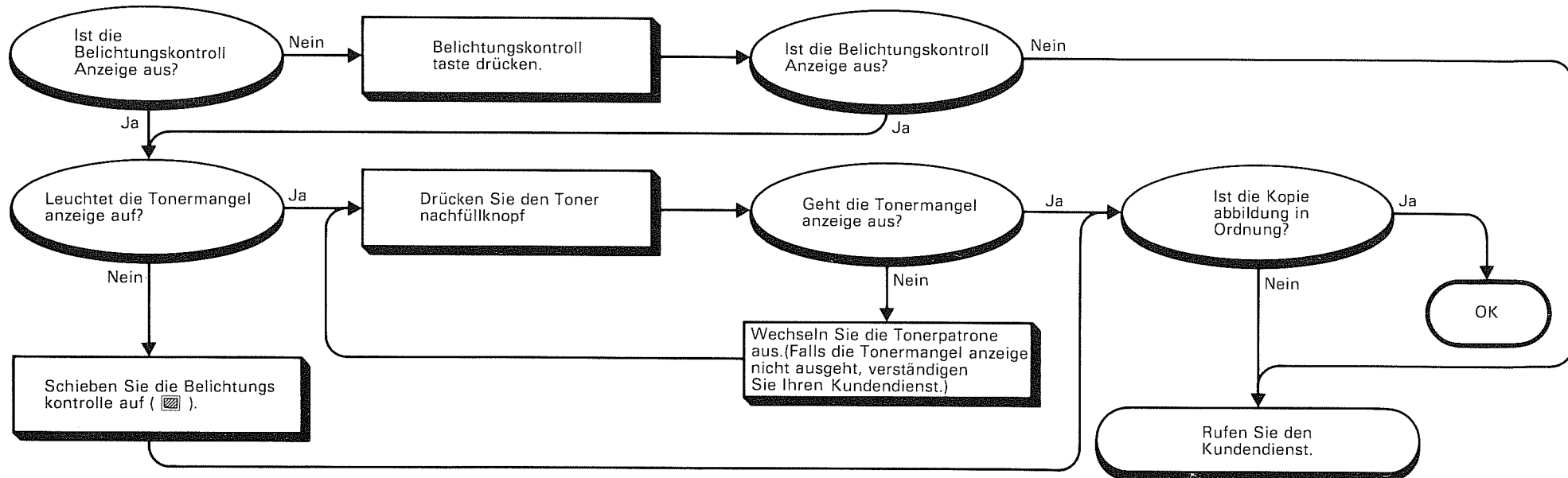
(Belichtungskontrolle per Hand)



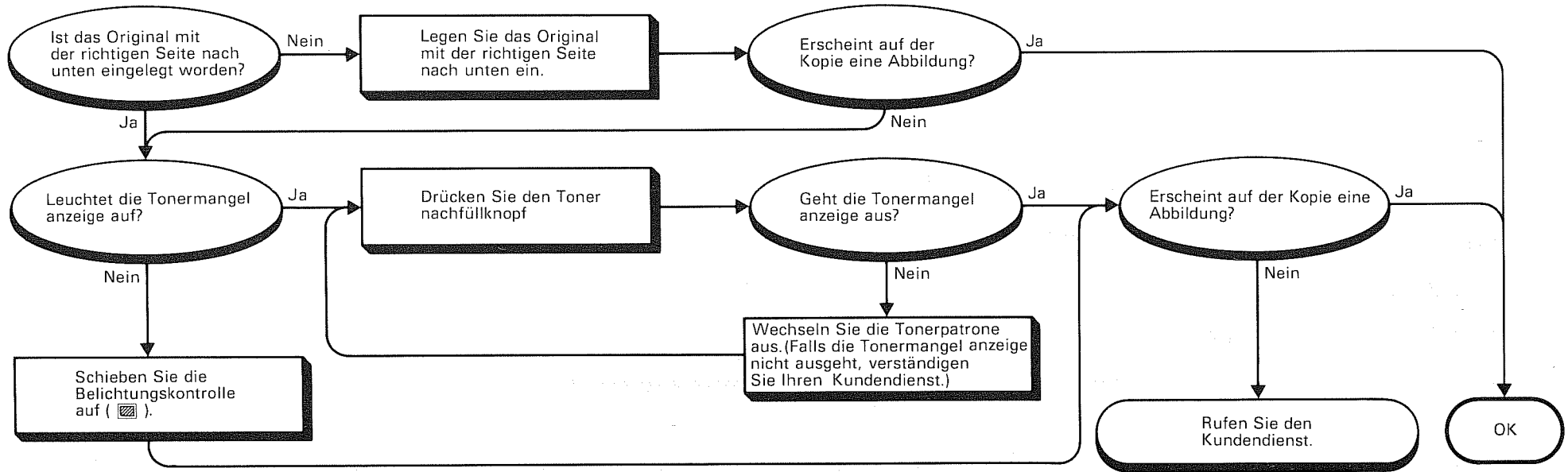
**Keine Abbildung auf der Kopie oder Kopieabbildung ist zu hell.  
(Automatische Belichtungskontroll-Methode)**



**(Belichtungskontrolle per Hand)**

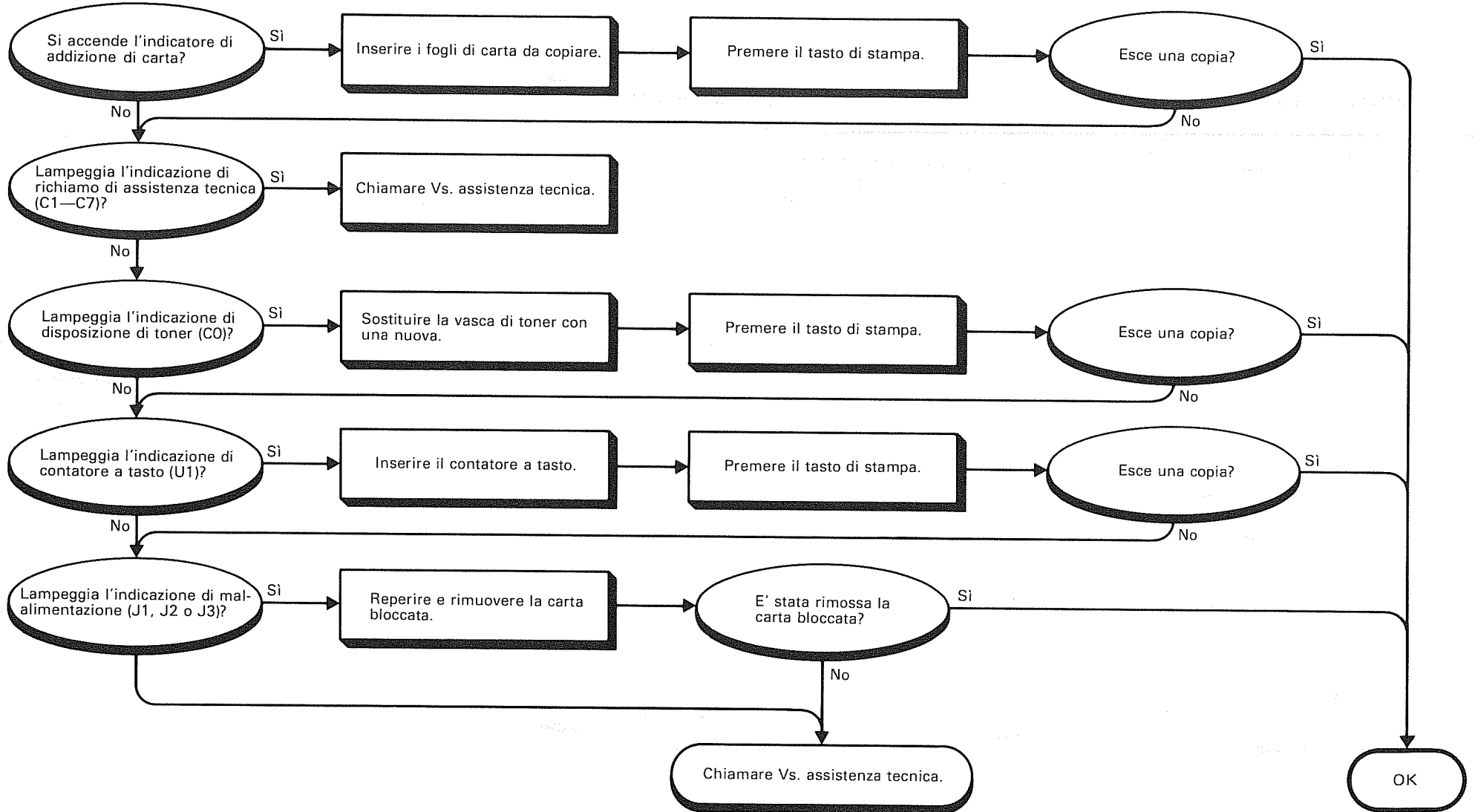


Keine Abbildung auf der Kopie.

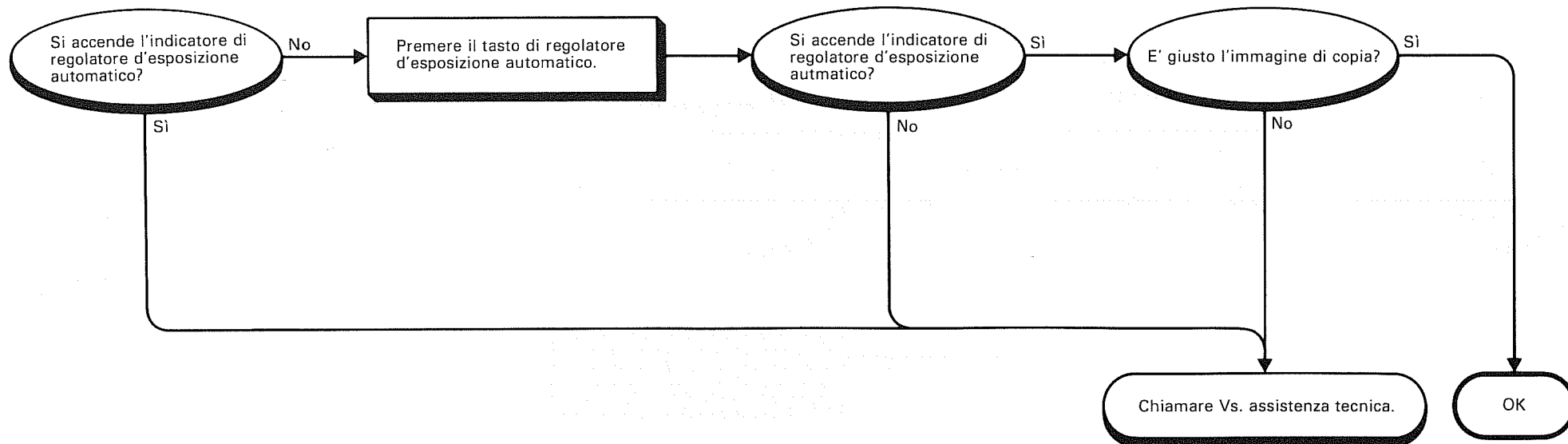


# Diagramma per la localizzazione dei guasti

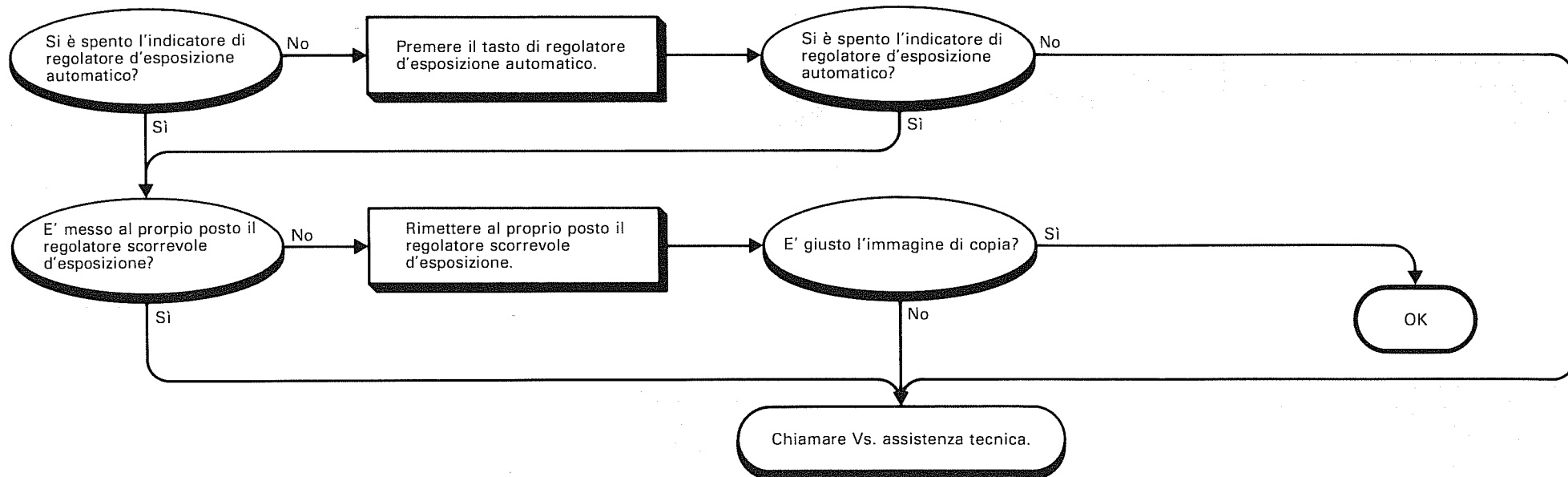
Nessuna copia esce quando è premuto il tasto di stampa.



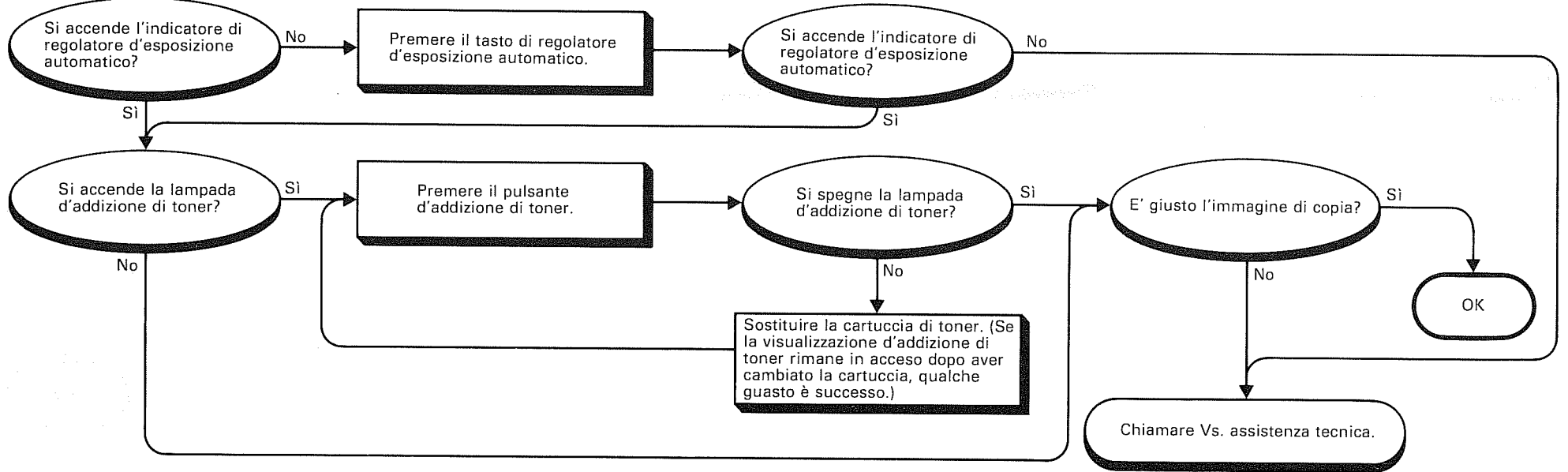
L'immagine di copia è troppo oscura.  
(Modo di regolatore d'esposizione automatico)



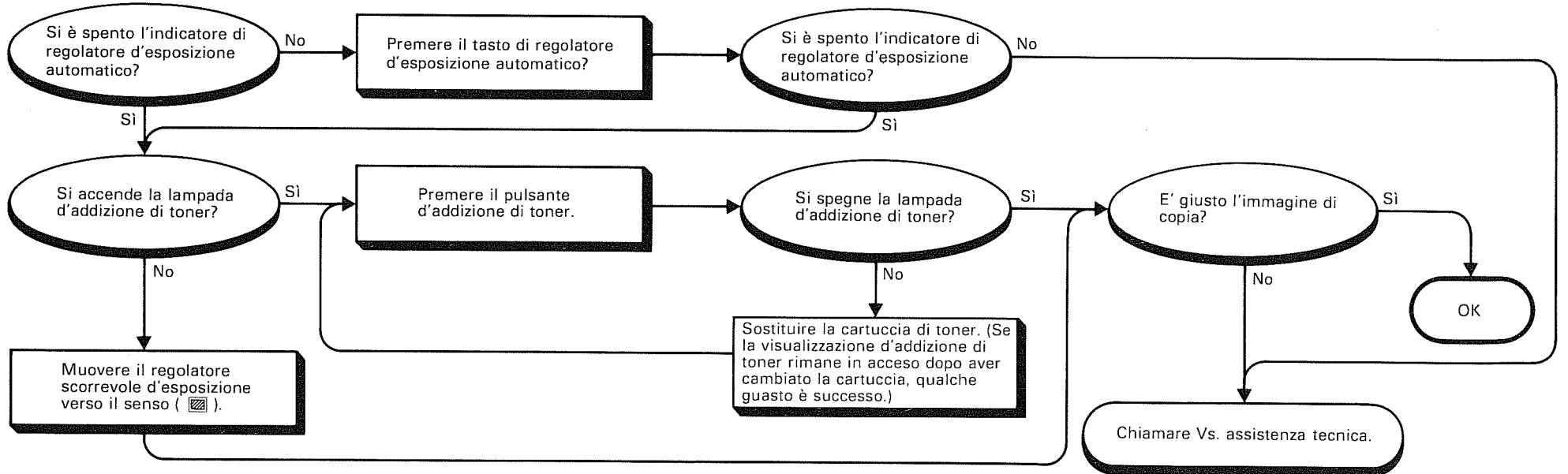
(Modo di regolatore d'esposizione manuale)



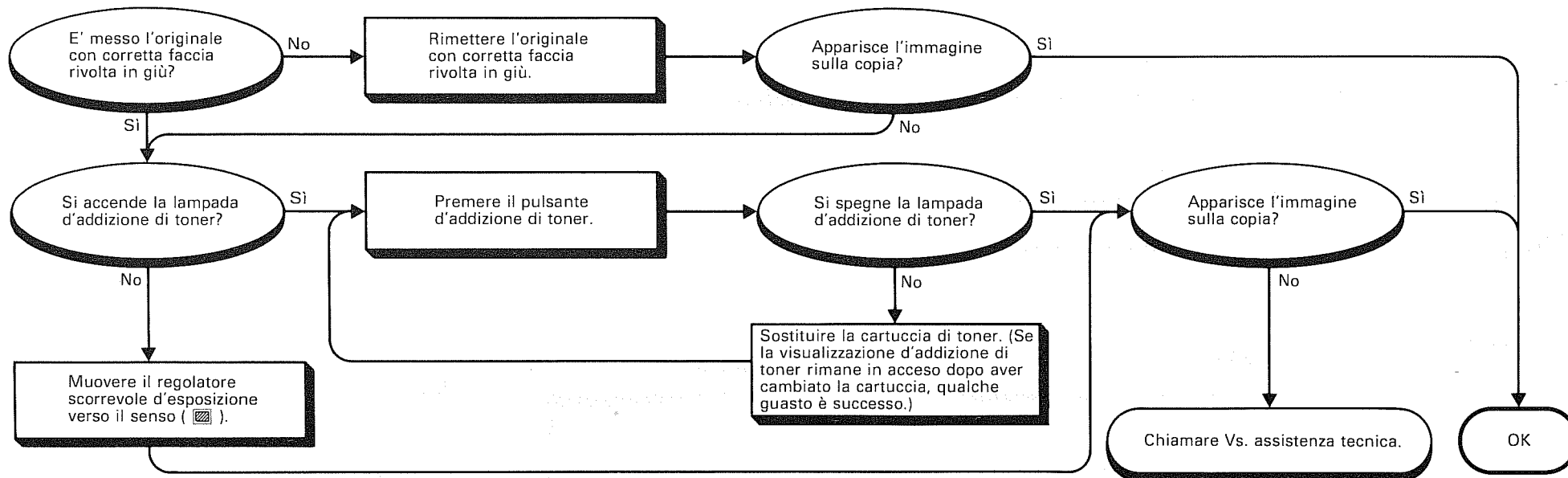
Nessun immagine apparisce su una copia o l'immagine di copia è troppo chiara.  
 (Modo di regolatore d'esposizione automatico)



(Modo di regolatore d'esposizione manuale)



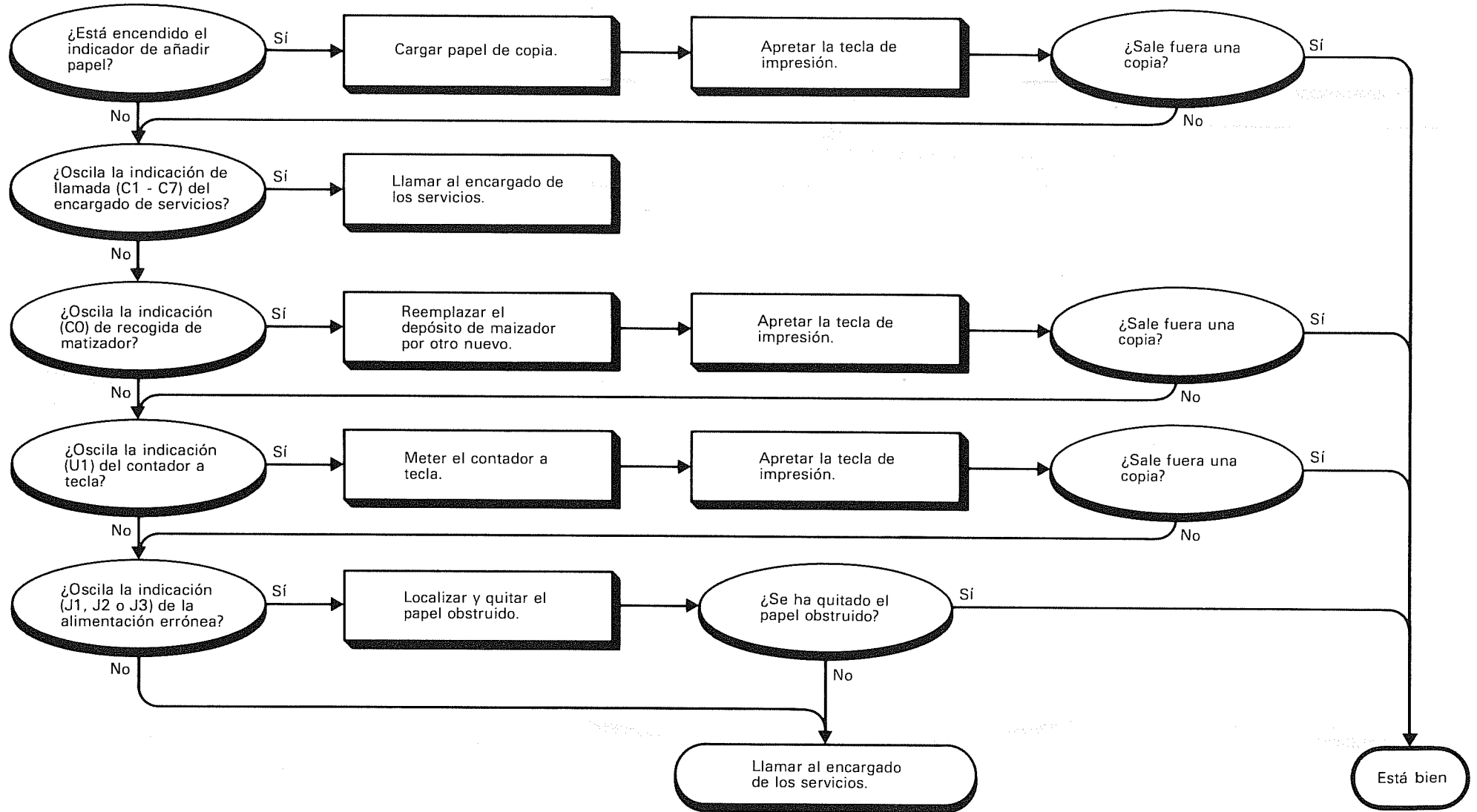
Nessun immagine apparisce su una copia.



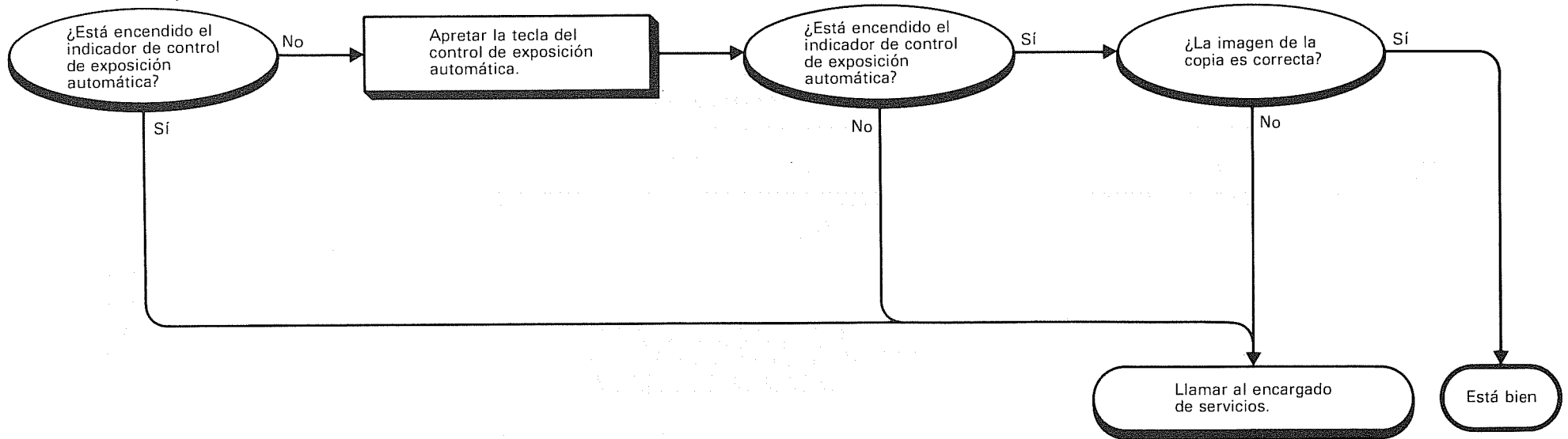


# Tabla para averiguar las averías

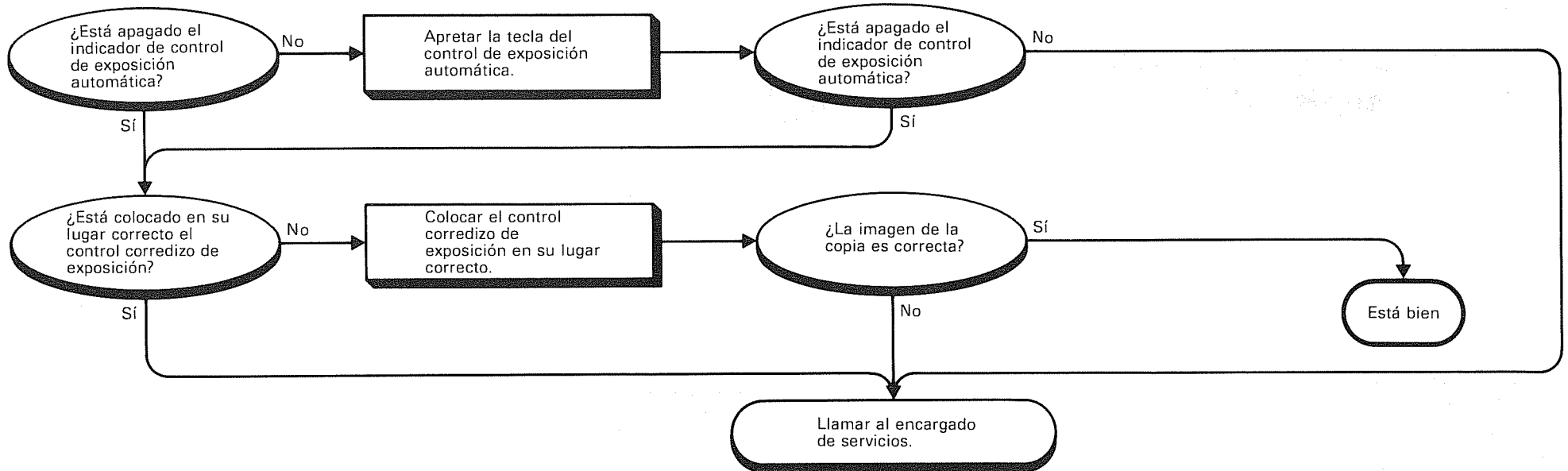
La copia no sale cuando se ha apretado la tecla de impresión.



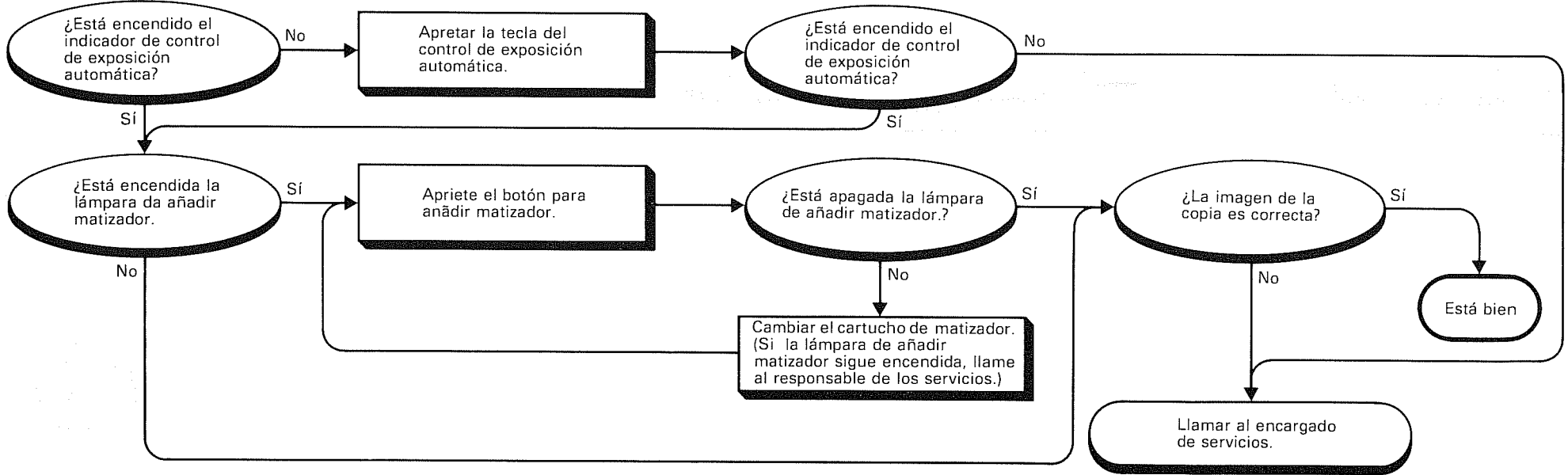
La imagen de la copia es demasiado oscura  
(Modo de control de exposición automática)



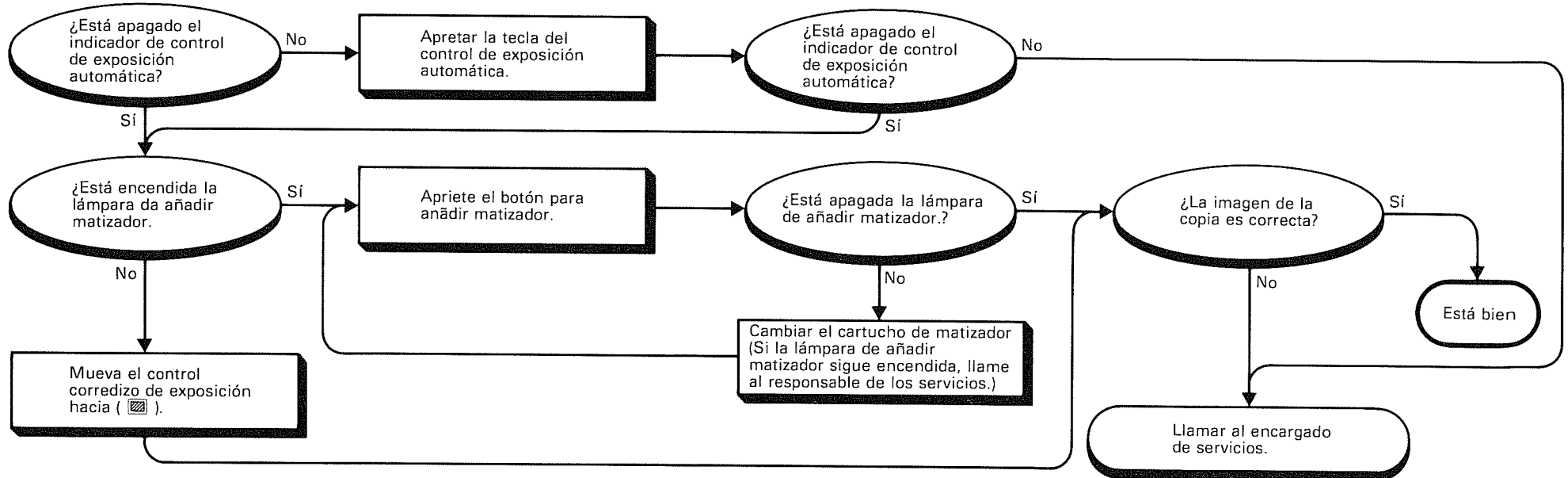
(Modo de control de exposición manual)



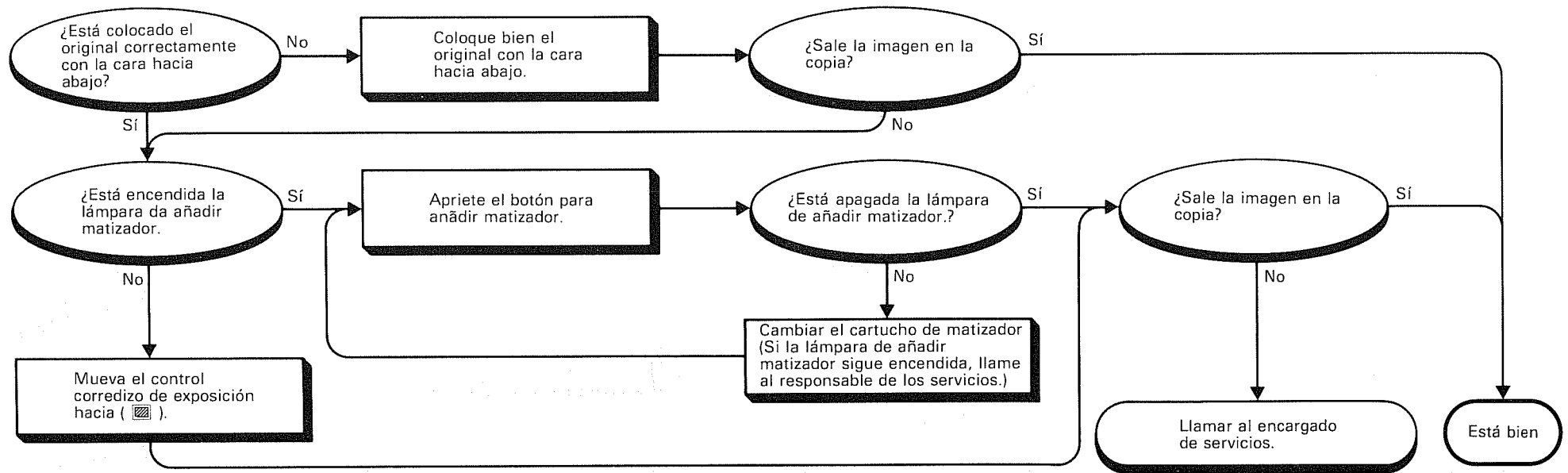
**La imagen no sale en la copia o la imagen de la copia es demasiado clara  
(Modo de control de exposición automática)**



**(Modo de control de exposición manual)**

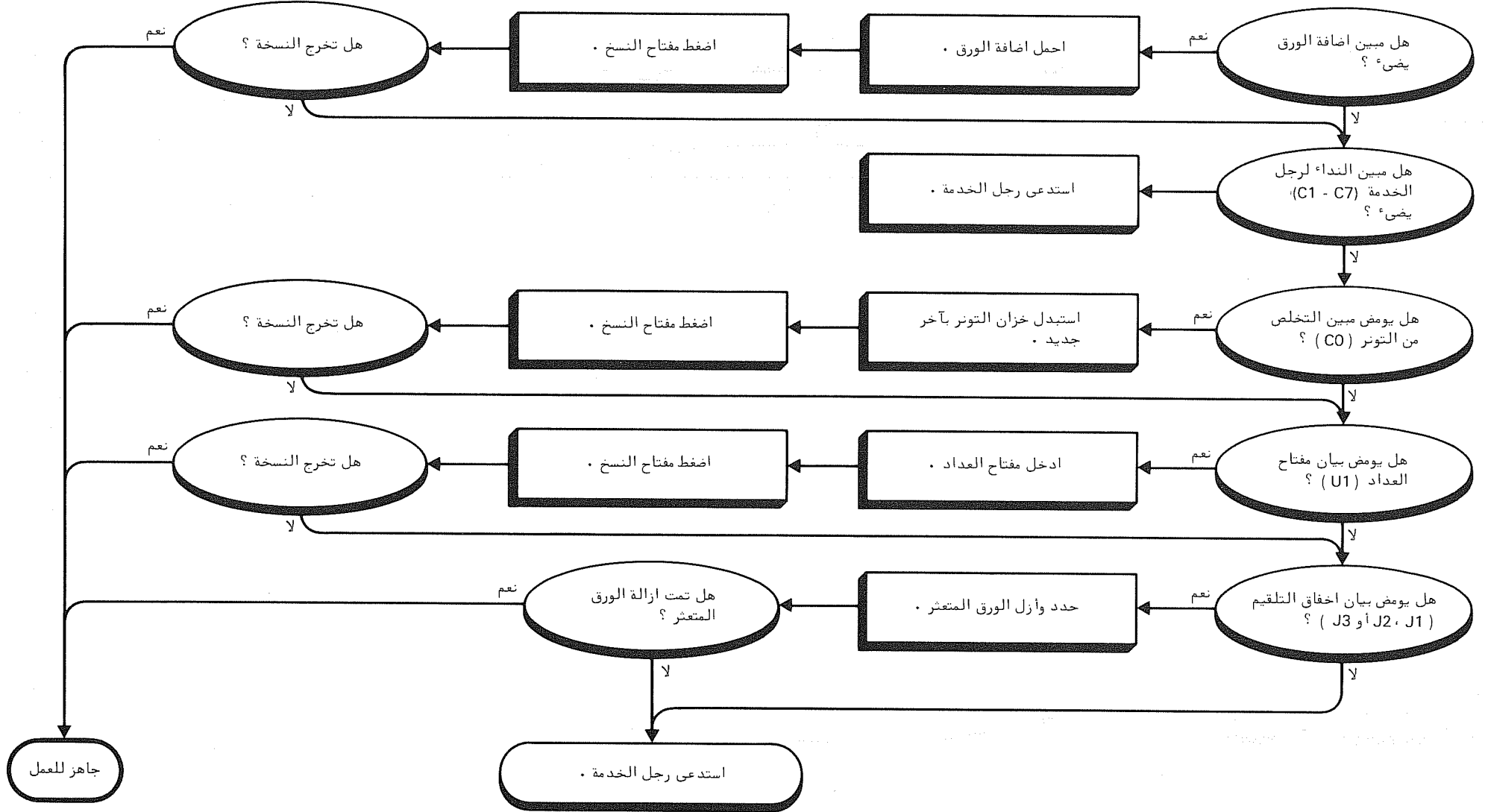


# La imagen no sale en una copia

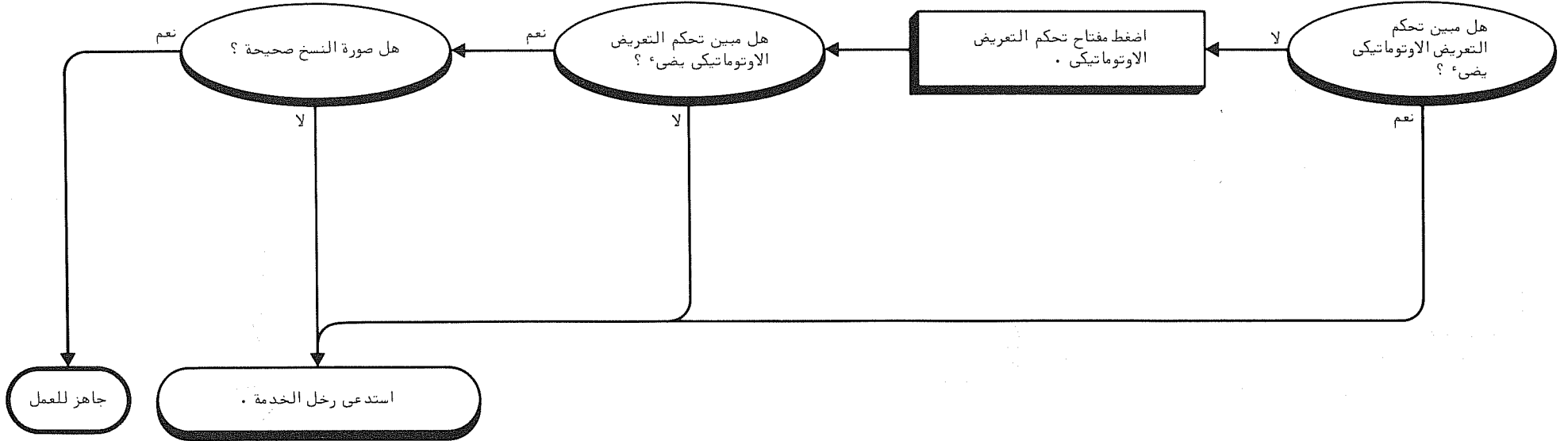


# رسم بياني فحص الاعطال والاصلاح

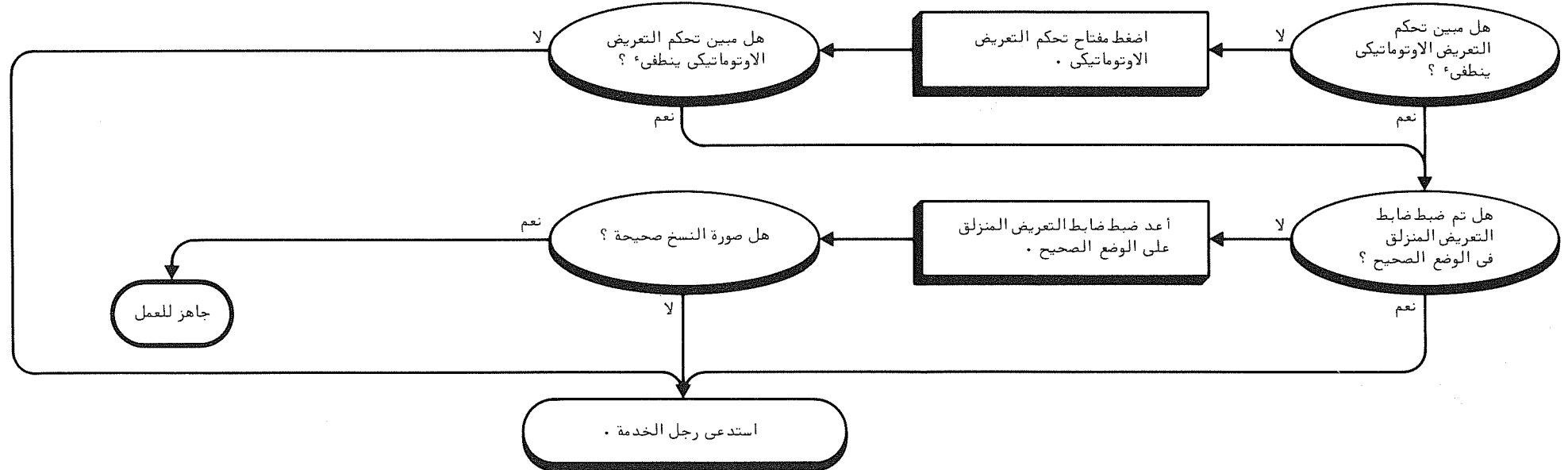
عدم خروج نسخ عند ضغط مفتاح النسخ



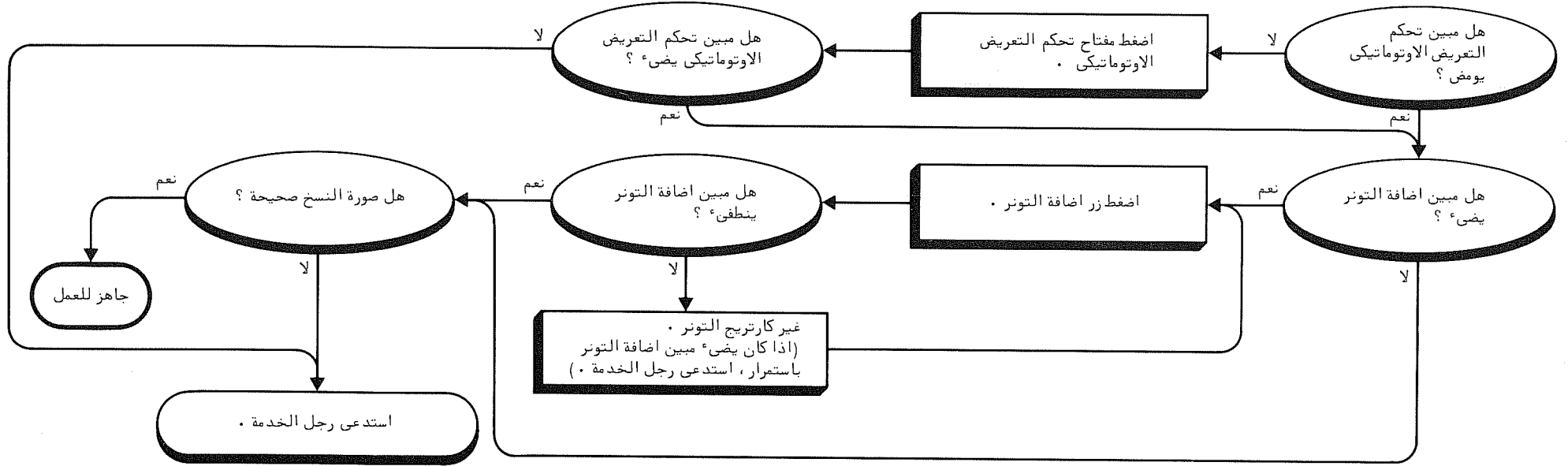
صورة النسخ قاتمة جدا .  
(وضع تحكم التعريض الاوتوماتيكي)



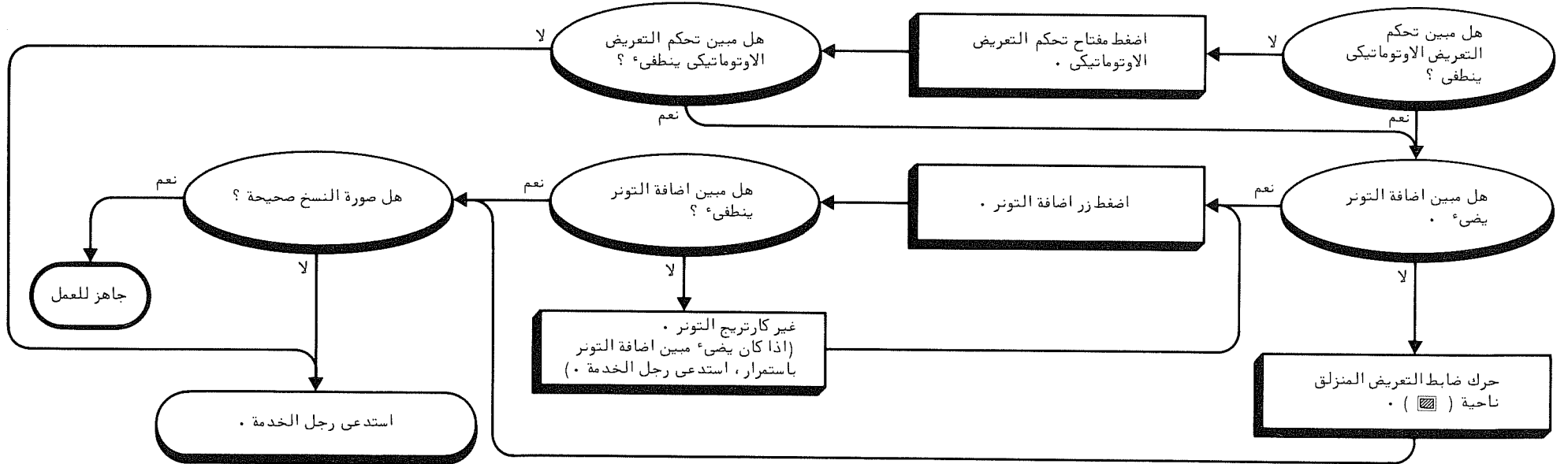
(وضع تحكم التعريض اليدوي)



لا تظهر صورة على النسخ أو صورة النسخ فاتحة جدا .  
(وضع تحكم التعريض الأوتوماتيكي)



(وضع تحكم التعريض اليدوي)



**MITA EUROPE B.V.**

Rembrandt building,  
Biesbosch 225, 1181 JC,  
Amstelveen, Netherlands  
Phone: 020-437371